

С. Н. ОНЕНКО

НАНАЙСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

12 800 слов

Под редакцией
члена-корреспондента АН СССР
проф. В. А. АВРОРИНА



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1980

С. Н. ОНЕНКО

НАНАЙ-
ЛОЧА
ХЭСЭНКУНИ

12 800 хэсэ

СССР АН член-корреспондентани,
проф. В. А. АВРОРИН
редактировалохани



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ЛОЧА ХЭСЭНИ»
1980

Сулунгу Николаевич
ОНЕНКО

НАНАЙСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

РЕДАКЦИЯ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ СССР

Заведующая редакцией
Н. М. СЕМЕНОВА
Ведущий редактор О. К. ДЕРЯБИНА
Редактор Г. А. МАТВЕЕНКО
Художественный редактор
М. В. ВОДИНСКАЯ
Технический редактор
Л. М. ВОЛОДЧЕНКОВА
Корректор М. Х. КАМАЛУТДИНОВА

ИБ № 972

Подписано в печать 30.05.80. Формат
60x90/16. Бумага офсетная № 1. Гар-
нитура пресс-роман. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 34,5. Уч.-изд. л. 45,6. Ти-
раж 2850 экз. Заказ 751. Цена 1 р. 80 к.

Издательство „Русский язык” 103009,
Москва, К-9, Пушкинская ул., 23.

Отпечатано на Можайском полиграф-
комбинате Союзполиграфпрома при Го-
сударственном комитете СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной тор-
говли. г. Можайск, проспект Мира, 93.

Оненко С. Н.

0-58

Нанайско-русский словарь: 12 800 слов /Сиб. отд-ние
АН СССР, Ин-т истории, филологии и философии; Под ред.
В. А. Аврорина. — М.: Рус. яз., 1980. — 552 с.

Нанайско-русский словарь содержит 12 800 наиболее употребитель-
ных слов, рассчитан на учителей нанайских школ, преподавателей учи-
лищ, вузов, где преподается нанайский язык, а также на учащихся и
студентов. Он будет полезен для исследователей нанайского языка и дру-
гих тунгусо-маньчжурских языков, а также для этнографов. Словарь
будет хорошим справочником для работников издательств, газет, радио
и для всех, кто так или иначе интересуется нанайским языком.

Издается впервые.

4602020000

О $\frac{70105-210}{015(01)-80}$ БЗ-91-20-79

ББК 81.2Нан
4С(Сиб) (03)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Народность нанай и ее язык относятся к южной ветви тунгусо-маньчжурской группы. Численность нанайцев на территории СССР по данным Всесоюзной переписи населения 1979 г. составляла 10,5 тыс. человек.

Основная масса нанайцев живет на территории Хабаровского края (районы: Хабаровский сельский, Нанайский, Амурский, Комсомольский сельский, Солнечный и имени Лазо), Приморского края (районы: Пожарский, Ольгинский), Сахалинской области (район Поронайский).

Кроме того, около тысячи нанайцев живет в северо-восточных провинциях КНР – по реке Сунгари, левому берегу реки Уссури, по правому берегу реки Амур (между устьями рек Сунгари и Уссури).

Главным занятием этой народности является рыбный промысел и охота.

Первые русские сведения о нанайцах относятся к середине 17-го в. Землепроходцы Василий Поярков, возглавлявший амурскую экспедицию в 1643–1646 гг., и Ерофей Хабаров, совершавший походы по Амуру в 1649–1652 гг., из русских первыми встречались с нанайцами и называли их ачанами или натками.

Со времени присоединения Приамурья к Российскому государству со второй половины XIX в. нанайцы назывались гольдами. Сами же нанайцы себя называли хдени, т.е. „люди, живущие в нижнем течении реки”. Другое самоназвание – нанай – означает „земля-человек”, т.е. „житель этой земли”, получило широкое распространение при Советской власти и утвердилось в качестве официального названия этого народа. Таким образом, уже само название свидетельствует, что Приамурье для нанайцев является их исконным местообитанием.

В генетическом отношении современный нанайский народ представляет собой сложную историческую общность. Ее ядром служила какая-то тунгусо-маньчжуроязычная родоплеменная группа, вокруг которой консолидировались представители родственных тунгусо-маньчжурских народностей: эвенков, удэгейцев, орочей, маньчжуров, ульчей, солонов и, возможно, других местных аборигенов – нивхов, айнов, которые не имеют генетического родства с первыми. Несомненно, например, что нанайские роды Киле, Самар, Дигор, Гайер, Хайтанин имеют эвенкийское происхождение, а род Пассар включил в свой состав маньчжуров, солонов. В свою очередь и от складывавшейся нанайской этнической общности откалывались периферийные группы, ассимилируемые соседними народами – ульчами, нивхами и др.

Такое взаимопроникновение, обусловленное длительными и тесными экономическими связями между соседними народами, с неизбежностью вызывало взаимные влияния в области культуры и языка. В частности, именно этим в значительной степени объясняется образование диалектов нанайского языка.

Первые попытки издания литературы на нанайском языке были сделаны еще в конце прошлого века. Казанское миссионерское общество выпустило около десятка брошюр в основном религиозного содержания и небольшой букварь. Но по ряду причин эта литература почти не была использована.

В 1928 г. в Хабаровске была издана книга Н.А.Липской-Вальронд „Бонго битъхэ” („Первая грамота”), представлявшая собой букварь и начальную книгу для чтения. В том же году в Ленинграде на стеклографе была напечатана книга для чтения „Нанай бичхэни” („Нанайская грамота”), составленная Т.И. Петровой. По этим книгам учились первые студенты-нанайцы Северного факультета бывшего Ленинградского института живых восточных языков. Но планомерное систематическое обучение на родном языке началось только после создания письменности.

Для нанайцев, также как и для других народов Крайнего Севера, в 1931 году была создана письменность на базе латинской графики, которая в 1936 году была заменена русской. В основу нанайского литературного языка был положен торгонско-найхинский говор нижнеамурского наречия, на котором говорит подавляющее большинство нанайского населения. Ввиду своего центрального положения и широкого распространения этот говор в основном понятен для большинства нанайцев, проживающих на территории СССР.

Создателями нанайской письменности были первые советские исследователи нанайского языка, учителя и воспитатели зарождавшейся нанайской национальной интеллигенции Т.И.Петрова и В.А.Аврорин. Несколько позднее исследованием нанайского языка стали заниматься А.П.Путинцева, О.П.Суник, М.А.Каплан и М.К.Максимов.

В создании нанайской письменности и ее развитии в начальной стадии активное участие принимали студенты-нанайцы, обучавшиеся в Ленинграде — в Институте живых восточных языков, а затем — в Институте народов Севера.

В 1932 г. В.А.Аврориным с участием бригады нанайцев-студентов Института народов Севера был написан первый нанайский букварь „Сикун покто” („Новый путь”), чему предшествовало глубокое научное исследование нанайского языка. Выход в свет этого букваря имел большое значение. По нему на краткосрочных курсах готовили первых нанайских учителей, по этому букварю впервые в истории нанайцев дети и взрослые учились грамоте на своем родном языке.

Нанайский письменный язык очень скоро получил широкое распространение и значительно пополнился новыми словами, терминами, устойчивыми

фразеологическими оборотами, образованными как с помощью своих собственных языковых средств, так и путем заимствования из русского языка.

После создания письменности началось планомерное издание как оригинальной, так и переводной учебной, учебно-методической, художественной, детской, общественно-политической, промысловой литературы на нанайском языке. В середине 30-х, в 40-х и в 50-х годах издавались произведения начинающих нанайских поэтов и писателей, в частности, произведения первого из числа северян члена Союза советских писателей Самара Акима, основателя нанайской литературы, безвременно погибшего в боях за Сталинград, а также первого нанайского прозаика Гейкера Кисы. Выпускались газеты на нанайском языке: „Тачиочиори покто” („Учебный путь”) в селе Найхин, „Сикун покто” („Новый путь”) в Николаевском-на-Амуре педучилище; журнал „Сикун балдин” („Новая жизнь”) № 1-2, в селе Найхин, 1936 г. За время существования письменности изданы буквари, учебники „Нанай хэсэни” („Нанайский язык”) для подготовительного, первого и второго классов, книги „Холаори дангса” („Книга для чтения”), „Буэ хэсэлу” („Наше слово”), учебники по арифметике (перевод стабильных учебников). На нанайском языке издана часть произведений членов Союза писателей СССР А.Пассара и Г.Ходжера. Всего за этот период издано более 100 названий.

На нанайском языке в настоящее время издаются буквари, учебники, ведётся преподавание в начальных классах нанайских школ. Нанайский язык преподаётся в педучилищах и в Ленинградском государственном пединституте им. А.И. Герцена, на нанайском языке ведутся радиопередачи в районах расселения нанайцев, проводится массовая политико-просветительная работа среди нанайского населения, развивается национальная художественная самодеятельность при клубах и домах культуры.

Нанайская лексикография уже имеет свою историю. Словарным составом нанайского языка интересовались и в дореволюционное время. Священник Благовещенской духовной миссии П.Протодьяконов собирал и издал словарь, содержащий более 3500 слов¹. Это список слов и словосочетаний с часто весьма неточным написанием и однословным переводом на русский язык.

Другой важной в научном отношении работой по лексике нанайского языка является Гольдско-немецкий словарь², составленный профессором Берлинского университета В.Грубе. Словарь составлен в основном по материалам К.И.Максимовича, бывавшего на Амуре в 1855–1860 гг. Кроме того, составитель привлек материалы Л.Шренка, бывавшего на Амуре в 1854–1856 гг., а также указанный лексический материал священника П.Протодьяконова. Словарь дается в сравнительном плане с другими

¹ Протодьяконов П. Гольдско-русский словарь, Владивосток, 1901.

² Grube W. Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis mit vergleichender Berücksichtigung der übrigen tungusischen Dialekte. St. P., 1900.

тунгусо-маньчжурскими языками, а также языками монгольским и китайским.

Публиковались также небольшие списки слов, составленные русскими путешественниками во второй половине 19 — начале 20 вв. К ним относятся: Тунгусский словарь — прибавление к книге Р.Маака „Путешествие на Амур”¹, охватывающий около 1600 слов, из которых нанайских слов около 160. Несколько позже Р.Маак опубликовал еще два списка — около 290 названий растений и животных на нанайском языке². Участник экспедиции Р.Маака А.Брылкин к своему краткому описанию грамматики нанайского языка приложил нанайско-русский словарь с охватом около 800 слов³. Небольшие списки нанайских слов из области бытовой и религиозной лексики зарегистрированы в работах Д.Крапоткина, П.П.Шимкевича, Л.Я.Штернберга, И.А.Лопатина, П.Шмидта⁴.

Глубокое исследование лексики нанайского языка и более совершенная фиксация ее в словарях начались вскоре после создания письменности. Первый такой словарь Т.И.Петровой⁵ с приложением краткого грамматического очерка был издан в Ленинграде в 1935 г. Словарь охватывал около 4000 слов. Его выход в свет имел большое научное и практическое значение. В нем шире, чем в предыдущих, охвачена лексика нанайского языка, в основном правильно написаны слова и довольно полно раскрыты их значения.

Списки слов имеются и в других работах, посвященных исследованию нанайского языка⁶.

¹ Маак Р. Путешествие на Амур. СПб, 1859.

² Его же. Путешествие по долине реки Уссури. [В 2-х т.] СПб, 1861.

³ Брылкин А. Замечания о свойствах языка ходзенов и ходзенский словарь. — В кн.: Маак Р. Путешествие по долине реки Уссури. Т. 1. С. 1—21 3-й паг.

⁴ Крапоткин Д. От Устья Тунгуски до сопки Каутыр. Владивосток, 1896. (Зап. О-ва изучения Амурского края. Т. 5, вып. 1); Шимкевич П.П. Материалы для изучения шаманства у гольдов. Хабаровск, 1896. (Зап. Приамурского отделения Императорского Русского Географического общества. Т. 1, вып. 2); Шимкевич П.П. Некоторые моменты из жизни гольдов и связанные с жизнью суеверия. — „Этнографическое обозрение”, 1897, № 3; Шимкевич П.П. Обычай, поверья и предания гольдов. — Там же; Штернберг Л.Я. Гольдский этнографический словарь. — В кн.: Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. Хабаровск, Дальгиз, 1933; Лопатин И.А. Гольды амурские, уссурийские и сунгарийские. Владивосток, 1922; P. Schmidt. The Language of the Samagirs, Acta universitatis Latviensis XI. Riga, 1928.

⁵ Петрова Т.И. Краткий нанайско-русский словарь. М. — Л., 1935.

⁶ Петрова Т.И. Времяисчисление у тунгусо-маньчжурских народностей. — В кн.: Памяти В.Г. Богораза. М. — Л., Изд. АН СССР, 1937, Петрова Т.И. Образные слова, служащие для передачи световых и цветовых впечатлений в нанайском языке. Л., 1954 (Уч. зап. Лен. гос. пед. ин-та им. А.И. Герцена. Т. 101); Путицева А.П. Числительные в говоре горинских нанай. — Там же; Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка. [В 2-х т.] М. — Л., Изд. АН СССР, 1959, 1961; Цинциус В.И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л. Учпедгиз, 1949; Суник О.П. Кур-Урмийский диалект. Л., Учпедгиз, 1958; Оненко С.Н. Развитие словарного состава нанайского языка в советский период. Л., 1955. (Рукопись диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук); Сем Л.И. Язык бикинских (уссурийских) нанайцев. Л., 1961. (Рукопись диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук).

Кроме того, изданы учебные словари и словари-приложения к учебникам для нанайских начальных школ. Наиболее полными из них являются Нанайско-русский и Русско-нанайский словари, охватывающие каждый по 8000 нанайских и русских слов².

Наконец, большое количество образных слов зафиксировано в работе Н.Б.Киле³.

Все перечисленные словари и списки слов в той или иной мере использованы в настоящем словаре. Но в его основе лежит материал, собранный автором во время многочисленных экспедиций в районы расселения нанайцев в течение 1955—1968 гг.

Словарь по своему характеру является нормативным и потому охватывает главным образом лексику найхинского (ранее именовавшегося торгонско-найхинским) говора, положенного в основу нанайского письменного языка. В словарь включено некоторое количество слов и из других говоров амурского наречия, но только те, которые встречаются в изданной нанайской литературе.

Автор признателен своим дикторам Киле Гинзо Юнгуевичу, Киле Полокто Даниловичу, Бельды Матвею Николаевичу, Оненко Иннокентию Пиосаевичу, Заксор Гуйзу Дэйфулеевичу, Киле Будале Николаевне, Бельды Янгоки, Гейкеру Корфе Гэлдуновичу, Гейкеру Петру Николаевичу, Бельды Олике, Заксору Алексею Тимофеевичу, Киле Тэйчи, Самар Агафии Тимофеевне и др., с помощью которых удалось собрать большое количество текстового и лексического материала из различных областей жизни и деятельности нанайцев.

Автор выражает благодарность своему научному руководителю — редактору словаря члену-корреспонденту АН СССР, ныне покойному проф. В.А.Аврорину за ценные замечания, советы, внимание и большую систематическую помощь; директору Института истории, филологии и философии СО АН СССР академику А.П.Окладникову и члену-корреспонденту АН СССР А.П.Деревянко за постоянную поддержку.

Рукопись словаря в ходе подготовки неоднократно обсуждалась и рецензировалась сотрудниками Отдела филологии Ин-та истории, филологии и философии СО АН СССР. Автор выражает признательность всем товарищам, которые своими замечаниями способствовали улучшению качества словаря.

Данный Нанайско-русский словарь является первой попыткой создания такого типа словаря, поэтому он, конечно, не лишен недостатков, которые могут быть устранены в последующих изданиях.

Все замечания и предложения просим направлять по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская, 23, издательство „Русский язык“.

С. Оненко

¹ Оненко С.Н. Русско-нанайский словарь. Л., Учпедгиз, 1946; *То же*. Л., Учпедгиз, 1949; Бельды А.И. Русско-нанайский постатейный словарь. Л., Учпедгиз, 1959.

² Оненко С.Н. Русско-нанайский словарь. Л., Учпедгиз, 1959; Петрова Т.И. Нанайско-русский словарь. Л., Учпедгиз, 1960.

³ Киле Н.Б. Образные слова нанайского языка. Л., „Наука“, 1973.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Нанай найни, нанай хэсэни тунгусо-маньчжурскай голосал южнай хопанчиачи йрини. Нанайсал чү мангарамари согдатава ботамари, бэюмбэ, непултэвэ вайчамари балдйчи. 1979 айнганиду бичин Всесоюзнай переписьла бодовори осини, СССР-ду бй нанайсал эгдилэчи 10,5 минган най.

Нанай эгдиктэни Хабаровскай крайду (Хабаровскай сельскай, Нанайскай, Амурскай, Комсомольскай сельскай, Солнечнай, Лазо гэрбудиэни гэрбуку районсалду), Приморскай крайду (Пожарскай, Ольгинскай районсалду), Сахалинскай область Поронайскай райондоани бйчи.

Гучи гэи оячиани, КНР северо-восточнай провинциясалдоани: Сунгари ониду, Усури они деунгидиэ калтавани суп, Даи Мангбо ангиадиа киравани суп (Сунгари дадиадииани Усури дачиани сияк) эм минган исийчамиа эгди нанайсал бйчи.

Нанай мэдэвэни лочасал адй бонгоду 17 векду дöldихачи. 1643 –1646 айнганиду Василий Поярков амурскай экспедициява далачакхани, 1649 –1652 айнганиду Ерофей Хабаров Даи Мангбочи походава ангохани бичин. Неанчи нанайсалди чаду-мат бачилихачи бичин, нанайсалба ачансалди, наткасалди гэрбисихэчи.

Даи Мангбо боани 1858 айнганиду Россиячи ихэни. Таванкидиа лочасал нанайва гольдади гэрбисихэчи. Нанайсал-тани мөпэри тул-тул хэденйди гэрбисихэчи. **Хэдени** –эй „хэдиэлэ балдй най“. Неанчи мөпэри гучи нанайди гэрбисичи. **Нанай** –эй „эй наду балдй най“. Совет гиани осигохандианиа буэ мөпэри тул-тул нанайди гэрбисйпу. Эси бумбивэ боа яловани хэкипэ нанайди гэрбисйчи. Буэ нанай гэрбупу туй ундйни: Даи Мангбо –эй нанай сагдилни балдихани боа, нанай сэтэхэни на.

Нанай голо сэтэхэни, нанай голо балдихани данни туй бй. Чү бонгоду хавой-нү тунгусо-маньчжур хала бичини. Хэсэчи дидялэ бй гой-гой голосал: эвенкисэл (килэрсэл), намокансал, орочисал, мандесал, хэдэнсэл, солбонсал найсалчи тэй чу бонго халачи киап осилохачи, мэнэ дөла ахондо осихачи. Тэй оячиани гучи чү бонго нанайсал халадиачи поани гилэмисэл-дэ, аинсал-дэ киап осихачи, ахондө осихачи. Киле, Самар, Гайер, Хайтанин, Дигор халасал эвенкисэлдиэди дэлхэхэчи, Пассар халачи-тани мандесал, солбонсал йхэчи. Поани нанайсал-тани гой голосалди – хэдэнсэлди, гилэмисэлди соликпичи.

Туй гойдами гой-гой голосалди киап балдиориду, хайди-дэ хэм мэнэ дөла дүэчизлими, ходарими биуриду экономика-дэ, культура-дэ соликпичи гоани, хэсэчи-дэ соликпини гоани. Тотами эси би нанай хэсэдуэни гой-гой диалектасал очичи.

Сйхэн век ходингиачиа нанай хэсэдиэни нирумэри, дангсава дороламари пэргэхэчи бичин. Казанскай миссионерскай общество (поссал обществочи) дэамба эгди дангсакамба доролахани. Тэй дангсакансалду эндур гиамбани нирувухэн бичин. Тэй оячиани гучи эм нүчи букварькамба доролахачи бичин. Тотам-дэ тэй дангсакансалба уй-дэ холами-дэ аба, тэй букварьканди уй-дэ тачиочими-дэ аба.

1928 айнганиду Буриду Н.А.Липская-Вальронд нанай хэсэдиэни нирухэни „Бонго битьхэ” дангсава доролахачи. Тэй-гул айнганиду Ленинградаду Т.И.Петрова нанай хэсэдиэни нирухэни „Нанай бичхэни” дангсава стеклографади доролахачи бичин. Тэй дангсасалди Ленинградаду бичин живых восточных языков Институт севернай факультетадоани чү бонгоду тачиочихан нанайсал-студентэсэл тачиочихачи. Тотам-дэ нанай бичхэгуэни анговолпимат нанай хэсэдиэни тэнг тэдючимэри тачиочилохачи.

1931 айнганиду нанай бичхэгуэни латинский алфавитади ангосихачи. Тэй-гул айнганиду Очидиала бй гой-гой голосалду-дэ бичхэгуэчи ангохачи бичин, тотапари-танй 1936 айнганиду чава лоча алфавитадиани калагохачи. Толгонкан-найхинкан хэсэчи нанай бичхэку хэсэни очини. Эй хэсэди нанайсал эгдиктэчи хисангойни. Эй — гэрэктэнкэн хэсэчи. Эй хэсэвэ СССР-ду балди нанайсал эгдиктэчи улэнди сарйни, отолйни.

Нанай бичхэгуэни советскай чү бонго исследовательсал Т.И.Петрова, В.А.Аврорин ангомари тэлчиухэчи. Нэанчи нанай адй бонгоду осй интеллигенциявани тачиочихачи, воспиталахачи. Тотапиа, нянгэ биписэ А.П.Путинцева, О.П.Суник, М.А.Каплан, М.К.Максимов нанай хэсэвэни исследоваламари тэлчиухэчи.

Нанай бичхэвэни ангориду, тэни тэй бичхэди дангсасалба нируриду, доролоаориду тэй эринду Ленинградаду тачиочихан нанайсал бэлэчихэчи.

1932 айнганиду В. А. Аврорин Ленинградаду бичин Очинкан институтэдуэчи тачиочихан нанайсалди бэлэчимдиэни нанай чү бонго букварьбани — „Сикүн покто” букварьба нирухэни. Тэй букварьба ниругилэйвэри долиэлэни нанай хэсэвэни тэнг улэнди исследовалахачи бичин. Тэй букварьба чиндаохан тэнг даи значениеку бичин. Тэй букварь далиндоани курсысэлду чү бонго учительсэлбэ, бичхэвэ отолйаси даи гурумбэ тачиочигилай ликвидаторсалба нанай хэсэдиэне баргиохан бичин. Тэй букварь далиндоани нанай пурилни, даи гурун эси-мөт мөнэ историядоари мөнэ хэсэдиэри бичхэвэ тачиочихачи.

Нанай бичхэвэни нанайсал хайду-дэ хэм тачиочилохачи бичин. Нанай хэсэдуэни гой-гой сикун хэсэсэл агбилохачи бичин. Поани сикун хэсэсэл нанай хэсэлэни-гул агбинкичи, поани сикун хэсэсэлбэ-тэни лоча хэсэдиэдиэни дяпаохан бичин.

Нанай бичхэгуэни ангопари-мат, хамача-дэ хэм дангсасалба нирумэри, дороламари тэлчиухэчи бичин. Тэни тэлчиури писательсал, поэтасал производениесалбачи, тачиочори, методическай дангсасалба, нүчи гурун дангсасалбачи, общественно-политическай, художественнай литературава, лоча хэсэдиэдиэни нанай хэсэчиэни тунгсэрэгурэ, доролахачи. Аким Самар буэ нанай чү бонго писательпу, поэтапу бичин. Нэани нанай литературавани тэлчиухэни, очинкандола нэани чү бонгоду советскай Писательсал союзачи членни очини. Аким Самар Сталинградава кандэми фашистасалди сорйдои мэнэ эргэмби тугбухэни. Прозава нируй чү бонго нанай писательни Гейкер Киса произведениевани-дэ, Аким Самар произведениевани-дэ нанай хэсэдиэни 1930—1940—1950 айнганисалду доролахачи. Нанай хэсэдиэни туй бй газетасалба доролахачи: „Тачиочори покто” Найхин ихонду, „Сикүн

покто” Николаевск хотонду бй педучилишеду, гучи „Сикун балдин” журналба (№ 1—2) Найхин ихонду 1936 айнганиду доролахачи. Нанай бичхэгуэни анговохандиа букварьсалба, „Нанай хэсэни” учебниксэлбэ (бэлчиури классаду, бонго, дүэе классасалду нүчикэндюэмбэ тачиочиори учебниксэлбэ), „Холаори дангасал”, „Буэ хэсэпу” дангасалба, арифметика учебникбэни доролахачи. СССР Писательсални союзачи членсэлни А.Пассар, Г.Ходжер произведениесалбачи-дә поавани нанай хэсэдиэни доролахачи. Камор 100 пулэмиз гэрбуку дангасалба нанай хэсэдиэни доролахачи.

Нанай хэсэдиэни букварьсалба, учебниксэлбу эси-дэ доролайчи, нанай тэпчиуури школани бонго классасалдоани нанай хэсэдиэни нүчикэндюэмбэ тачиочйчи. Нанайсал бйчи районсалду нанай хэсэдиэни радиола хисангойчи, партия, правительство политикавачи нанай хэсэдиэни албсйчи, клубэсэлду, культура дэсалдоани нанай хэсэдиэни художественнай самодеятельностива тайчи. Училишесэлду, Ленинградской государственной им. А.И.Герцена пединститутэду студентэсэл нанай хэсэвэни тачиочйчи.

Нанай лексикографияни-дә (гой-гой хачин хэсэнкувэ анговорива унди наука-дә) мэнэ историяку очини. Нанай хэсэдиэни балана-дә, революция осыни дүолиэлэни-дэ поани гурун эрдэнгэсихэчи. Благовещенской духовнай миссия священникангони П.Протодьяконов, 3500 пулэмиз эгди нанай хэсэвэни таосандә, хэсэнкувэ ангохани.¹ Нэани нанай хэсэвэни улэнди сарачини, тотами эгди хэсэвэ хангиси ниручихэни, лоча хэсэчизни поалдоани хангиси, поалдоани абол-абол тунгсэрэгухэни.

Берлинскэй университет профессорни В.Грубе Гольдско-немецкай хэсэнкувэ нирухэни бичин.² Тэй хэсэнкувэ В.Грубе ниругуэни К.И.Максимович мэнэ таосанкимби материалнгои нэандоани бүхэни бичин. К.И.Максимович Дәи Мангбоду 1855—1860 айнганиду бичини, чаду нэани нанай хэсэвэни ниручихэни. В.Грубе тэй хэсэнкувэ нируйдуи гучи Л.Шренк материалнговани-дә дяпахани бичин. Л.Шренк Дәи Мангбоду 1854—1856 айнганиду бичини, чаду нэани-дә нанай хэсэвэни ниручихэни. В.Грубе тэй хэсэнкувэ нируйдуи П.Протодьяконов хэсэнкувэни-дэ дяпахани бичин. В.Грубе эй хэсэнкудуи нанай хэсэсэлбэни гой-гой тунгусо-мандэ голосал хэсэсэлчичи, гучи монголсал, никасал хэсэсэлчичи унэчикэчими нирухэни.

Тэй оячиани гучи XIX век маниарини, XX век тэпчиурини эринду Дәи Мангбо удэвэни пулсихэн путешественниксэл нанай хэсэвэни ниручихэчи списоксалба доролахачи бичин. Р.Маак „Путешествие на Амур” дангсава нирухэни.³ Тэй дангсачини-тани „Тунгусскэй хэсэнкувэ” нонгихани. Тэй хэсэнкуду камор 1600 хэсэ бичин, чаду нанай хэсэни-тэни 160 бичин Р.Маак тотапиа гучи дүэр списокба нирухэни бичин. Мбсал, нядяхасал,

¹ Протодьяконов П. Гольдско-русский словарь, Владивосток, 1901.

² Grube W. Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis mit vergleichender Berücksichtigung der übrigen tungusischen Dialekte, St. P., 1900.

³ Маак Р. Путешествие на Амур. СПб, 1859.

бэюнсэл гэрбувэчи гэрбиэси 290 хэсэвэ нирухэни.¹ Р.Маак экспедициядиани гэсэ пулсихэн А.Брылкин 800 нанай хэсэвэни нирухэни.² Тэй оячиани гучи нанай хэсэвэни гой гурун-дэ нянг-нянгā ниручхэчи: Д.Крапоткин, П.П. Шимкевич, Л.Я.Штернберг, И.А.Лопатин, П.Шмидт.³

Нанай бичхэвэни ангопāри-мāt, нанай хэсэвэни тэнг тэдбчимэри, тэрэк ниручилухэчи, хэсэнкувэ-дэ анголохачи. Чү бонгоду 1935 айнганиду Т.И.Петрова Ленинградаду нанай хэсэнкувэни нирухэни, чаду 4000 ийсчамиа эгди хэсэ бичин.⁴ Тэй хэсэнкучи хуруми грамматической очеркава нонгиохан бичин. Тэй эринчиэ нирувухэн хэсэнкусэлдулэ эй чү дай хэсэнку бичин. Неду нанай хэсэвэни-дэ тэрэк-тэрэк нирувухэн, лоча хэсэчиэни тэрэк тунгсэрэ-гувухэн бичин. Тэй оячиани гучи нанай хэсэсэлбэни гой-гой дангса-салду нирувухэн.⁵

Тэй оячиани гучи тачиочиори хэсэнкусэл-дэ бй, нанай тэлчивури школадоани тачиочиори учебниксэлчи нонгиохан хэсэнкусэл-дэ бй.⁶ Тэмчэ хэсэнкусэлдулэ Нанай-лоча, Лоча-нанай хэсэнкусэлни даби даисал. Тэй хэсэнкусэл таондоачи 8000 нанай, лоча хэсэсэлчи бйчи.⁷ Тотопи-тани, Н.Б.Киле дангсадоани нанай образнай хэсэвэни эгдивэ нирувухэн.⁸

Эй хэсэнкувэ нируйдуи мй эй уелэ умбувухэн хэсэнкусэлдулэ хони-дā бй-дэ хэсэсэлбэ длахамби. Тотам-дā эй хэсэнкувэ ниругуи 1955–1968

¹ Маак Р. Путешествие по долине реки Уссури. [В 2-х т.] СПб, 1861.

² Брылкин А. Замечания о свойствах языка ходзенов и ходзенский словарь. – В кн.: Маак Р. Путешествие по долине реки Уссури. Т. 1. С. 1-21 3-й паг.

³ Крапоткин Д. От устья Тунгуски до сопки Каутыр. Владивосток, 1896. (Зап. о-ва изучения Амурского края. Т. 5, вып. 1); Шимкевич П.П. Материалы для изучения шаманства у гольдов. Хабаровск, 1896. (Зап. Приамурского отделения Императорского Русского Географического о-ва. Т. 1, вып. 2); Шимкевич П.П. Некоторые моменты из жизни гольдов и связанные с жизнью суеверия. – „Этнографическое обозрение“, 1897, № 3; Шимкевич Л.Я. Гольдский этнографический словарь. – В кн.: Гиляки, орочи, гольды, негидальцы, айны. Хабаровск, Дальгиз, 1933; Лопатин И.А. Гольды амурские, уссурийские и сунгарийские. Владивосток, 1922. P. Schmidt. The Language of the Samagirs. Acta universitatis Latviensis, XI. Riga, 1928.

⁴ Петрова Т.И. Краткий нанайско-русский словарь. М.-Л., 1935.

⁵ Петрова Т.И. Времяисчисление у тунгусо-маньчжурских народностей. – В кн.: Памяти В.Г. Богораза. М.-Л., Изд. АН СССР, 1937; Петрова Т.И. Образные слова служащие для передачи световых и цветовых впечатлений в нанайском языке. Л., 1954. (Уч. зап. Лен. гос. пед. ин-та им. А.И. Герцена. Т. 101); Путинцева А.П. Числительные в говоре горинских нанай. – Там же; Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка. [В 2-х т.] М.-Л., Изд. АН СССР, 1959, 1961; Цинциус В.И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л. Учпедгиз, 1949; Суник О.П. Кур-Урмийский диалект. Л., Учпедгиз, 1958; Оненко С.Н. Развитие словарного состава нанайского языка в советский период. Л., 1955. (Рукопись диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук); Сем Л.И. Язык бикинских (уссурийских) нанайцев. Л., 1961. (Рукопись диссертации на соискание ученой степени канд. филол. наук).

⁶ Оненко С.Н. Русско-нанайский словарь. Л., Учпедгиз, 1946; То же. Л., Учпедгиз, 1949; Бельды А.И. Русско-нанайский постатейный словарь. Л., Учпедгиз, 1959.

⁷ Оненко С.Н. Русско-нанайский словарь. Л., Учпедгиз, 1959; Петрова Т.И. Нанайско-русский словарь. Л., Учпедгиз, 1960.

⁸ Киле Н.Б. Образные слова нанайского языка. Л., „Наука“, 1973.

айнганиду эгди модан нанайчи пулсикэи, эгди хэсэвэ даи гурундулэ, нанай хэсэвэни улэнди сәри гурундулэ ниручикэи.

Эй нанай бичхэку хэсэни хэсэнкуни. Тотами тэнг мангарами эй хэсэнкучи найхинкан хэсэсэлчи йхэчи. Тотам-дә соли бй гурун, хэи бй гурун хэсэсэлчи-дэ нянгә йхэл, нанай хэсэдиэни доролоахан литератураду бй хэсэсэл йхэчи.

Нанай хэсэвэни минчи гисурэхэн дикторсалби мй тэнг банярамби: Киле Гинзо Юнгуевичэвэ, Киле Полокто Даниловичава, Бельды Матвей Николаевичава, Оненко Иннокентий Пиосаевичава, Заксор Гуйзу Дэйфуевичэвэ, Киле Будэлэ Николаевнава, Бельды Янгокива, Гейкер Корфа Гэлдунэвичэвэ, Гейкер Петр Николаевичава, Бельды Оликамба, Заксор Алексей Тимофеевичава, Киле Тэйчивэ, Самар Агафия Тимофеевнава, гучи гой-гой гурумбэ тэнг банярамби. Эй гурун далиндоачи мй эгди хэсэвэ нирухэмби, неанчи гисурэйвэчи, тэлунгуйвэчи, нингмандивачи ниручихэмби, хамача-дә хэм дякасал гэрбувэчи ниручикэи, мэнэ сарасимби сикун эгди хэсэсэлбэ сәкаи. Неанчи бэлэчихэчи далиндоани эй хэсэнку очини Мй научнай руководителби, эй хэсэнку редакторни, АН СССР член-корреспондентани, эси буйкин проф. В.А.Аврорин мй хэсэнкувэ нируйдуивэ тул-тул бэлэчихэни, алосихани, тотами мй неамбани тэнг мангади банярадиамби. АН СССР Сибирскай отделениени история, филология, философия институтэни директорни академик А. П. Окладников, АН СССР член-корреспондентани А. П. Дервянко мй эй хэсэнкувэ нируйдуивэ тул-тул бэлэчихэчи, тотами мй неамбачи банярадиамби.

АН СССР Сибирскай отделениени история, филология, философия институтэни филология Отделени сотрудниксални ми эй хэсэнкувэ нируйдуивэ чанкай холахчи, пэрэнэлихэчи, бэлэхэчи. Ми чада неамбачи банярамби.

Эечи-мэт бй хэсэнкувэ нанай нэсэдиэни эси-мэт нирувухэн. Тотами хони-дә хэм бй аолитонсал, аболтонсал, эндэктусэл биэлтэни. Суэ, хамача-дә эндэктувэ бәрийвәри осини, туй бй адресала ниругусу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская, 23, издательство „Русский язык“.

С. ОНЕНКО

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные слова располагаются в порядке нанайского алфавита без объединения в гнезда.

2. В случае расхождения написания от произношения нанайского слова, вслед за ним в квадратных скобках даётся его фонетическая транскрипция:

дяпа = [ʒапа-] *одноактн...*
хамиалани [χ аміалан'і] ...

3. Нанайские слова сопровождаются соответствующими грамматическими, отраслевыми и стилистическими пометами. После этого даются переводы на русский язык значений нанайских слов, приводятся различные словосочетания, а также различного рода ссылки.

4. Нанайский текст даётся полужирным шрифтом, перевод на русский язык – светлым прямым, пояснения и пометы – светлым курсивом.

5. Омонимы, т.е. слова, одинаковые по звучанию и написанию, но разные по значению, даются самостоятельными словарными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами без точки. Указание на омонимичность всегда даётся после нанайского слова, до транскрипции:

сакса I [сакса] *иней...*
сакса II [сакса] *ледяные торосы...*

6. Омографы, т.е. слова, пишущиеся одинаково, но различающиеся ударением, заимствованные из русского языка, даются самостоятельными статьями:

атлас *геогр.* атлас
атлас атлас (*ткань*)

7. Взаимозаменяемые слова и выражения, как в нанайском, так и в русском текстах, даются через запятую:

участвовать в соревнованиях, состязаниях'

8. Различные части речи отделяются полужирными арабскими цифрами с точками. Лексические значения слова отделяются светлыми арабскими цифрами со скобкой; отдельные значения фразеологического материала обозначаются буквами за скобкой.

9. Близкие синонимы переводов отделяются запятой, более далекие – точкой с запятой.

10. В переводах прямые значения предшествуют переносным, более широкие – узким, общие – специальным.

11. Нанайские слова, обозначающие специфические понятия из области этнографии, истории, рыболовства, охоты и т.д., не имеющие соответствий в русском языке, или переводятся описательно, или транслитерируются и сопровождаются пояснением в скобках:

пэрхэ широкое серебряное кольцо (*надеваемое на большой палец*)

хэрү хэрү (сеть, имеющая форму мешка, с мелкими ячейками)
эрчэн [эрчэ] 1) нижние края крыши (в старом нанайском
доме)...

эмудэпун [эмудэпү] уст. одно из трёх хочико (см.) для витья
верёвки

12. Если заглавное слово самостоятельно не употребляется или не переводится вне контекста, то после этого слова ставится двоеточие, а затем приводится сочетание, в котором встречается данное слово:

адами: айнганива адами год за годом, годами, ряд лет...

13. Фонетические и лексические варианты слова даются на своем месте по алфавиту со ссылкой к более употребительному варианту, при котором помещаются переводы и необходимый фразеологический материал:

адā частица... очень, весьма. достаточно, довольно; см. тж. адāl
адāl то же, что адā

14. Синонимы связываются перекрёстными ссылками, которые даются в конце словарной статьи, а если слово многозначное и синоним относится не ко всем значениям, то после соответствующих его значений.

15. Устойчивые словосочетания, а также сложные термины приводятся в конце словарной статьи за знаком четырёхугольник (□):

уй мест.вопр. кто □ уй дāлдiku пусть, чёрт с ним

16. Имена существительные приводятся в словаре в именительном падеже единственного числа. Исключение составляют слова, бытующие в нанайском языке в особой форме множественного числа, а также слова с собирательным значением. Эти слова помещаются отдельно словарными статьями:

экэр 1) женщины 2) жёны
экэсэл жёнщины
пурил дэти; ребята

Некоторые имена существительные (кроме своей основной функции) в синтаксическом отношении могут быть употреблены и в значении других частей речи (в значении наречия, прилагательного). В этих случаях каждая данная функция слова выделяется арабской полужирной цифрой с точкой и снабжается соответствующей пометой: в знач. нареч.; в знач. прил.; безл. в знач. сказ.

хади [хаа́ди] 1. голод, нужда, бедность, нищета́,... 2. в знач. прил.
голодный, бедный, скудный 3. в знач. нареч. мало, немного, скудно,
бедно

ебэ [я́бэ] 1. польза... 2. безл. в знач. сказ. полезно...

Имена существительные, заимствованные из русского языка и вошедшие в словарный состав нанайского языка в дореволюционный период, приводятся в том фонетическом оформлении, в котором они бытуют в нанайском языке:

мэлэ мýло

Имена существительные, заимствованные из русского языка в период Советской власти, приводятся в словаре без каких-либо морфологических и фонетических изменений:

колхоз колхóз
спутник спүтник

Номенклатура близкой нанайской родственной терминологии подразделяется на звательную и повествовательную формы. Звательная форма употребляется в основном для называния близких родственников и для обращения к ним:

амā мōва чапч̄ни отец дровā рўбит; **амā, с̄и хаоси энэйси?** отец, куда ты едешь? Склоняется звательная форма по типу простого склонения:

эниэвэ (*вин.п.*) мāму; **эниэду** (*дат.п.*) мāме и т.д.

Повествовательная форма употребляется в тех случаях, когда надо обращаться к своим родственникам.

Повествовательная форма склоняется по типу притяжательного склонения. Исходной, как правило, является основа с окончанием на „н”: **амин** отец; **энин** мать; **гусин** дядя (*младший брат матери*); **эксэн** дядя (*младший брат отца*). Исключения составляют: **эйкэ** старшая сестра; **аг-** старший брат.

Слова из номенклатуры родственной терминологии в словаре даются с пометами *зват.ф.* (*звательная форма*), *повеств.ф.* (*повествовательная форма*).

17. Имена прилагательные приводятся в словаре в именительном падеже единственного числа и переводятся соответствующими русскими эквивалентами: прилагательными, реже — причастиями.

Имена прилагательные, заимствованные из русского языка, включаются в словарь с окончаниями, соответствующими правилам грамматики нанайского языка (=ай / =эй, =ой):

великэй великий
моднай модный

18. В качестве заглавных глагольных слов в словаре даются не их полные формы, а основы. При этом на письме они снабжаются дефисом в конце, а для глагольных слов неполной парадигмы — также пометой в 3-м. л.

На русский язык значения глагольных слов условно переводится формой инфинитива:

аякталавāн= [ајақ, талавāн-], *наст.* **аякталавāнд̄и**=, *прош.* **аякталаванкин**=, *побуд. от аяктала*= рассердить, разозлить кого-л.

Видовые формы глагольных слов даются в словаре отдельными статьями. Сюда относятся: одноактный (*одноактн.*), многоактный (*многоактн.*), противоположный (*противоп.*), начинательный (*начинат*) виды:

бангсала= [баң сала=] *одноактн.* 1) ударять, ударить ногой, пинать, пнуть; ...

бангасачи= [баң сачи=] *многоактн.* 1) бить ногой; ...

Кроме того включаются наиболее употребительные случаи образования побудительного (*побуд.*), взаимного (*взаимн.*), страдательного (*страд.*) залогов:

мэлдэли- [мэлḗ эли-] *взаимн.* соревноваться, состязаться между собой

тэвэн= [тэвэн=] *побуд от тэ*= 1) заставить сесть, посадить кого-л. на что-л. 2) посадить, заключить кого-л. в тюрьму

Глаголы, заимствованные из русского языка, приводятся в форме усеченного инфинитива (без аффиксов =ть, =ти, =ться и т.д.), который принимается за основу. К нему присоединяется нанайский основообразующий глагольный суффикс -ла/-лэ или -чи:

критиковала = критиковать

соревновачи = участвовать в соревнованиях, состязаниях

19. Все наречные слова помещаются в качестве заглавных слов на общих основаниях:

оркинди плохо

улэнди хорошо

20 В словаре приводятся числительные с пометой и указанием разряда. Даются количественные числительные от 1 до 9; круглые десятки 10, 20, 30, 40..., а также 100, 1000 и миллион. Порядковые от 1 до 9, а также от круглых десятков: **дэаячиа**, **хориачиа** и т.д. Числительные для счёта количества дней, суток и т.д.: **дюзэлтэ**, **идалта** и т.д. до 10. Разделительные числительные даются в статье количественного числительного за знаком □ :

эмуи... □ **эмуи-эмуи** по одному

21. В словарь включаются все местоименные слова с указанием разряда – *мест. личн., мест. возвр.; мест. указ., мест. притяж.*:

буэ мест. личн. *1 л. мн. ч.* 1. мы .

22. Междометия, частицы, союзы даются с грамматической пометой и, по возможности, с характеристикой:

бисикэ II *частица* же, ведь

хай-гдал II *мест. возвр.* какой же, какой именно , что же это за...

23 Все послеложные слова даются в форме 3 л. ед. ч.:

хамиялани [хамиялани] *послелог* 1) за кем-чем-л. 2) после кого-чего-л.; после того, как

24. Образные слова, которые употребляются только в редуцированном виде, помещаются в словаре самостоятельными статьями:

дарин-дарин *образн. сл.* рядом, один возле другого

Образные слова могут употребляться и одиночно:

болдор *образн. сл.* скользья (о чём-то скользком) ...

25. Звукоподражательные слова оформляются следующим образом:

1) когда есть русский эквивалент, ставится помета и приводится этот эквивалент:

кэкү-кэкү *подр.* кукованию кукушки ку-ку

2) когда русского эквивалента нет – дается пояснение:

чингигэр [чингигэр] *подр.*жание глухому звуку металлического предмета; **дюлдиэн чингигэр тахани** цепь загремела

26. На всех русских словах, кроме односложных слов и курсивного текста, проставлены ударения. На курсивном тексте ударение ставится только в том случае, если оно является смысловоразличительным.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

- анат.* — анатомия
астр. — астрономия
безл. в знач. сказ. — безличное в значении сказуемого
биол. — биология
бот. — ботаника, ботанический
бран. — бранное слово
буд. — будущее время
букв. — буквально
вводн. сл. — вводное слово
взаимн. — причастие взаимного залога
в знач. вводн. сл. — в значении вводного слова
в знач. прил. — в значении прилагательного
в знач. сказ. — в значении сказуемого
в знач. сущ. — в значении существительного
вин. п. — винительный падеж
в знач. комп. составного сказ. — в значении компонента составного сказуемого
вопр. — вопросительная частица
в разн. знач. — в разных значениях
в сочет. с вспом. гл. — в сочетании с вспомогательным глаголом
вспом. гл. сочет. с... — вспомогательный глагол сочетается с...
высок. — высокий стиль
геогр. — география, географический
гл. — глагол
груб. — грубое слово
дат. п. — дательный падеж
деепр. — деепричастие
длит. — вид длительности
ед. ч. — единственное число
зват. ф. — звательная форма
- звукоподр.* — звукоподражательное слово
и. д. — имя действия
имит. — вид имитации
ирон. — в ироническом смысле
исх. п. — исходный падеж
кем-чем-л. — кем-либо, чем-либо
кого-что-л. — кого-либо, что-либо
колич. — количественное числительное
кому-чему-л. — кому-либо, чему-либо
л. — лицо
малоупотр. — малоупотребительное слово
межд. — междометие
мест. возвр. — *притяж.* — возвратно-притяжательное местоимение
мест. вопр. — вопросительное местоимение
мест. личн. местоимение личное
мест. притяж. — местоимение притяжательное
мест. указ. — местоимение указательное
местн. п. — местный падеж
мн. ч. — множественное число
многоактн. — многоактный вид
многообъектн. — вид многообъектности
назв. — название
направ. п. — направительный падеж
нареч. — наречие
нареч. вопр. — наречие вопросительное
нареч. места — наречие места
наст. — настоящее время
начинает. — начинательный вид
начинательно-продолж. — начинательно-продолжительный вид

неперех. — переходный глагол
образн. сл. — образное слово
одноактн. — вид одноактности
отриц. — отрицательная форма глагола
охот. — охотничий термин
перен. — переносное значение
перех. — переходной глагол
побуд. — побудительный залог
повел. — повелительное наклонение
(каока, хэмэ, колом)
повеств. ф. — повествовательная форма
повт. — вид повторности
подч. — подчинительный союз
полит. — политический термин
порядк. — порядковое числительное
прич. — причастие
продолжит. — продолжительный вид
против. — противительный союз
противоп. — вид противоположного действия
прош. — прошедшее время
рел. — религия, религиозный термин

рыб. — рыбный, рыболовный термин
свадебн. — свадебный термин, термин свадебного обряда
см. — смотри
соби́р. — собирательная форма
собств. имя — собственное имя
спец. — специальный термин
сочин. — сочинительный союз
ср. — сравни
сравнит. — сравнительная степень
ст. — старший, старшая
страд. — форма страдательного залога
сущ. — существительное
с.-х. — сельскохозяйственный
тв. п. — творительный падеж
уменьш. — уменьшительная форма
унизит. — унижительный
усл. — условный
уст. — устаревшее слово
фольк. — фольклор
числ. — имя числительное
что-л. — что-либо
шаман. — термин, связанный с шаманизмом
эвф. — эвфемизм (хусэмди вместо эди муж)

НАНАЙСКИЙ АЛФАВИТ
НАНАЙ АЛФАВИТАНИ

А а
Б б
В в
Г г
Д д
Е е
Ё ё
Ж ж
З з
И и
Й й

К к
Л л
М м
Н н
Нг нг
О о
П п
Р р
С с
Т т
У у
Ф ф

Х х
Ц ц
Ч ч
Ш ш
Щ щ
Ъ
Ы
Ь
Э э
Ю ю
Я я

А

ā I *то же, что ага I*

ā II *межд. выражает удивление, восторг, восхищение, боль ой; ой-ой; ой-ой-ой; ā, эгди кōкōнива! ой, скōлько бāбочек!; ā, гучкули паталāmба! ой, какāя красивāя дѣвушка!*

ā III *частица в сочет. с вопр. словосочетаниями а; а, хай ункиси? а, что ты сказал?; хайва гэлэйси, а? что тебе нāдо, а?*

ā-, *безл. āори то же, что ао-*

аба I *имя отрицания 1) нет (выражает отсутствие кого-чего-л.); эй кэрэнду морин аба в этой конюшне нет лошади: эй хотонду завода-да, фабрика-да аба бичин в этом городе не было ни заводов, ни фабрик; амā боатоачиханди эгуйдуэни, ми дегду аба бичимби когда отец вернулся с охоты на соболя, меня дома не было; ми си абадоаси дичимби я пришёл в твоё отсутствие 2) нет (в роли слова-предложения при отрицательном ответе на вопрос); диха синду бй-нү? — Аба деньги у тебя есть? — Нет 3) нет (в начале возражения собеседнику); аба, эй туй бизси нет, это не так; аба, эй нѣани индани бизси нет, это не его собака*

□ аба *опори, аба осиори* исчезать, исчезнуть; *см. тж. абана-*; *симата эмдиэчи аба осими, ундийнй снег, постепенно исчеза́я, тает; хамачā ... аба! (при восклицании) чего только нет!; Даи Мангбоду хамачā согдата аба! в Амуре какой только рыбы нет!; бай абава попусту, зря,*

напрасно; понапрасну: си бай абава энэйси бидерэ видимо, ты идешь понапрасну

аба II *частица не (в сложной отриц. ф. гл. прош. вр.); нѣани минду нангдади туй эгдивэ буми-дэ аба так много денег он мне в долг не давал; ми эй мэдэвэ долдими-да абаи я этой вести и не слышал*

абагдāl *образн сл. быстро исчеза́я, скрываясь из виду; абагдāl энэури* исчезнуть моментально, быстро скрыться

абажур абажур

абала- *идти* облавой на зверя

абалто- *не признавать, не призна́ть своей вины; отречься, отрече́сья, отказываться, отказа́ться от своих поступков; нѣани мэнэ дѣмбоктарā, эси абалтойни он сам придумал, а теперь отрече́ается*

абана- *исчезать, исчеза́ть, пропада́ть, пропа́сть, потеря́ться, теря́ться, затеря́ться; не ста́ть, не оказа́ться; эй дуэнтэду балана хōня эгди колдон бичин, эси хэм абанахани в этом лесу раньше было много кедров, а теперь совсем не стало* □ абанами бурбури *вымирать, вымереть, быть истреблённым; то же, что мал-*

абанавāн- [абанавāн-], *наст. абанавāнди-, прош. абанаванкин-, безл. абанавамбори, побуд. от абана-* I) *уничтожа́ть, уничтожи́ть, ликвидировать, аннулировать; уст-*

раня́ть, устраи́ть; буэ страна-
допова най найва эксплуатирова-
даивани абанавамбохан в на́шей
стране ликвидирована эксплуата́-
ция челове́ка челове́ком 2) истреб-
ля́ть, истреби́ть, уничтoжа́ть, унич-
тожи́ть, своди́ть, свести́ на не́т; син-
гэрэвэ кэксэ чунгнү абанаванкини
ко́шка истребила всех грызуно́в

абанакпачи- [абанақ пачи-]

многоактн. то появля́ться, то исче-
за́ть, пропада́ть из поля зрени́я час-
то

абанап-, наст. **абанапти-**, прош.
абанаппин-, безл. **абанаппори**,
страд. исчеза́ть, исче́знуть, пропа-
да́ть, пропа́сть; бы́ть истреблённым,
уничтoженным

абара- иди́ти пешко́м или на лы-
жа́х, провалива́ясь в глубо́кой
сне́жной цели́не; см тж **абора-**

абаран [абарã] · 1) движе́ние
пешко́м или на лы́жах, провалива́-
ясь в глубо́кой сне́жной цели́не
2) путь, проло́женный по глубо́кой
сне́жной цели́не; см тж **аборан**

абаса- впада́ть, впа́сть в па́нику;
преувели́чивать, преувели́чить, раз-
дува́ть, разду́ть (то, что увидел,
услышал)

абаха [абаха] лист (табака,
бумаги); **дамахи абахани** лист таба-
ка; **хаосан абахани** лист бума́ги

абзац полигр. абзац

абол нареч. не достава́я, не до-
стига́я; не дотяну́вшись, не долетев
(при одноактном действии); **абол**
пачилаори ударить па́лкой, не до-
став до цели; **ми эивэ дабал пуй-**
куйэхэмби, тотам-да, абол гира́н-
да, кубдурэм тухэмби я хоте́л пере-
прыгну́ть че́рез яму, но не допрыг-
нул и упал ничко́м

абол-абол нареч. не достава́я, не
достига́я (при многоактном дейст-
вии); **абол-абол дуктуури** би́ть па́л-
кой, не достава́я до це́ли

аболи- [аболи-] 1) не доста́ть,
не дости́чь, не дотяну́ться; **ми мон-**
гой хуруми, мо суэмбэни андасини,

аболини моя па́лка коротка́, не до-
стаёт до верши́ны дере́ва; э́й ай-
ганипчи далан ту́туэлчи далан э́рбэ-
ни э́чиэ исигоани, **аболихани** уро-
вень воды́ в э́том году́ не дости́г
прошлого́дного 2) не доброси́ть, не
докину́ть; **си хуэдалиэнкиси горо-**
лавани неани э́чиэ андани, аболиха-
ни он не добросил ка́мень до то́чки,
до кото́рой ты бросил 3) не до-
прыгну́ть, не добежа́ть; **Игдэмбу**
дэринкимбэни наондэкан нянга
аболихани он чу́ть не допрыгнул до
то́чки, куда прыгнул Игдэмбу 4) не
хвати́ть, не хвата́ть, недостава́ть;
усимбэ дэбой бригададу илан
най аболини в сельскохозияствен-
ной брига́де не хвата́ет трёх че-
лове́к

аболиго- [аболиго-] убыва́ть,
убы́ть, сокра́щаться, сократи́ться в
числе́, не дости́га́ть, не дости́чь пре́-
жнего уровня́; **сагдангой най ку-**
суни аболигойни у старе́ющего че-
лове́ка си́лы убыва́ют

аболикто [аболик, то] недостаю́-
щий; не дости́гший

аболтон [аболтõ] 1. недостаю́-
щий; не доведённый до конца́; э́й
покто аболтон, ангоми э́чиэ ходива
э́та доро́га не доведена́ до конца́
или не достроена́ 2. в знач. суц.
недостаток, недоста́ча, нехва́тка;
недо́чет; убы́ток; см тж **аолитон**

абора- то же, что **абара-**

аборан [абораã] то же, что **аба-**
ран

аборт **аборт**

абортала- *одноактн.* дела́ть, сде-
ла́ть **аборт**

абортачи- *многоактн.* дела́ть
або́рты

абрикос **абрикос**

аван- [áwan-], наст. **аванди-**,
прош. **аванкин-**, безл. **авамбори**,
побуд. от **ао-** заста́вить, позво́лить,
разреши́ть кому-л. спать, лежа́ть

авангард **авангард;** **ком-**
мунистическая партия — **рабочий**
класс авангардани коммунистичес-

АВАНГАРДНАЙ

кая п^артия — аванга^рд раб^очего кл^асса

авангардной аванга^рдный

авани- [awan'i] *то же, что аванинда-*

аванинда- [awan'inda] *одноактн.* и^дти, по^йти, е^хать, по^ехать, на^правлять^ся, на^править^ся, отп^равлять^ся, отп^равить^ся *куда-л.*, что^бы пере^ночевать, про^вести но^ч; н^эку да^нинчи аваниндах^ани мальчик по^шёл но^чевать к ба^бушке; *см. тж. авани*

аванисо- [awan'ico-] *многоактн.* хо^дить, е^здить *куда-л.*, что^бы но^чевать, про^водить но^ч

аванс ав^анс; колхозниксалду колхоз прав^лении^ни аванса^ва б^ухэни прав^ление колхоза вы^дало колхозникам ав^анс

авансади [awanсади], ав^ансом

авансирова- авансиро^вать

авансовой авансо^вый; **авансо-**вай от^чет ав^ансо^вый от^чет

авария ав^ария; бу^э катердо^пова авария **очини** с на^шим ка^тером про^изошла авария

аварпиан [awarpia] дол^блёная л^одка (*для передвижения по горным рекам*)

авата [awata] черно-бу^рая лис^а

аватакса [awataкса] шк^урка черно-бу^рой лис^ы

аватаксама [awataксама] изго^товленный из шк^урки черно-бу^рой лис^ы; Пудин эм тухиду тнас аовори хадемба йгухэни — лудориксэмэ полта, аватаксама сэктэ, пун бичини фольк. Пудин принесла целую ох^анку постельных принадлежностей: одеяло из шк^урок лис^ы-крестовки, подушку из шк^урок черно-бу^рой лис^ы

август ав^агуст; **август** — деари биа август — летний ме^сяц

августовскай ав^агустовский

авиапочта авиап^очта; м^й бичхэвэ авиап^очтади уйгухэмби я отп^равил письм^о авиап^очтой

авиационнай авиацио^нный; м^й

АГ-

авиационнай заводу де^бои я раб^отаю на авиацио^нном заво^де

авиация ави^ация; ча^оха ави^ацияни во^енная ави^ация; ам^а ави^ацияду де^боини от^ец сл^ужит в ави^ацияни

автобиография автобио^графия; м^й **автобиография**ни хурмик^укэн моя автобио^графия короткая

автобус авт^обус; бу^э автобусади энэхэпу мы е^хали авт^обусом

автобуснай автобусный **автомат** в разн. знач. авт^омат; м^й телефон-авт^оматала хисангои я говорю по телеф^ону-авт^омату; арч^окан авт^оматала газаку муэвэ омихани де^вочка пи^ла газированную во^ду из авт^омата; солд^атасал дергиду авт^оматасалку илисичи солд^аты сто^ят в стро^ю с авт^оматами

автоматической авт^оматический **автоматчик** авт^оматчик (*боец, вооруженный автоматом*)

автомашина авт^омашина

автомобиль авт^омоби^ль; хотонду авт^омоби^ль эгди в го^роде мно^го авт^омоби^лей

автомобильнай авт^омоби^лный; **автомобильнай** завод авт^омоби^лный завод

автономнай авт^оно^мный; **автономнай** область авт^оно^мная область; **автономнай** республика авт^оно^мная ре^{сп}ублика

автор авт^ор; „Мокона“ дангса авт^орни — Андрей Поссар авт^ор книги „Мокона“ — Андрей Поссар

авторитет авт^оритет; *см. тж. гэбу, дэрэл; эй най авторитетани даи* этот человек пользуется большим авт^оритетом

авторитетаку авт^оритетный; бу^э сагди колхозниксалнгопу тэнг дэрэлэури, авт^оритетаку гурун на^ши старые колхозники весьма почитаемые и авт^оритетные люди

авторучка авт^оручка

аг- повеств. в притяж. ф. старший брат; *им. п. при ед. ч. подлежа-*

щего; мй агби мой старший брат; сй акси твой старший брат; неани аггни его (ее) старший брат; акпу наш старший брат; суэ аксу ваш старший брат; неанчи акчи их старший брат

ага I *зват. ф.* 1) старший брат; ага, дидюхэси-ну? старший брат, ты вернулся? 2) почтительное обращение к старшему по возрасту мужчине брат, дядя; ага, бунди гэсэ нариндагоари дядя, поедемте вместе с нами на рыбалку

ага II *уст. рел.* деревянная фигура человека (без рук, с большой конусообразной головой; ее носили на поясе как талисман для удачной охоты)

аганā *собр. ф.* от ага I 1) старшие братья 2) старший брат и люди, которые живут или действуют вместе с ним; аганā давава наричи люди, среди которых мой старший брат, ловят неводом кету 3) почтительное обращение к старшим по возрасту мужчинам братья, товарищи, уважаемые; агана, ми мэнэ вайчахамби сунчи гисурэгуй тамби товарищи, расскажу вам о том, как я охотился; см. тж. айл

агбара крытая носовая часть берестяной оморочки

агби [агби] см. аг- (мй агби)

агбиачи- [агбиачи-] *многосактн.* показываться, появляться, высовываться, то появляться, то снова исчезать откуда-л.; муэдү дилини оландади чанкай агбиачини голова выдры часто показывается из полыньи; ян токондоани мō гилориа-гилориа агбиачини на середине горной реки дерево то показывается из воды, то снова исчезает; см. тж. арбиачи-

агбиачисо [агбиачисо] постоянно показывающийся, появляющийся, высовывающийся; см. тж. агбисо

агбикто [агбикто] покрытый сыпью; энуси най бэени богдёр-р

агбикто тело больного густо покрыто сыпью

агбило- [агбило-] *начинат.* начинать, начать показываться, появляться, высовываться; тункэн алдандолани сугбин агбилохани из-под крышки котла пошел пар

агбимбо- [агбимбо-], *наст.* агбимбой-, *прош.* агбимбохан-, *безл.* агбимбөвори *одноактн.* 1) вынимать, вынуть, вытаскивать, вытащить, извлекать, извлечь, доставать, достать что-л. из чего-л.; амини кармандиадии пункукэмби агбимбора, насаптомби хаочилохани отец его достал платок из кармана и стал вытирать очки 2) выкапывать, выкопать, добывать, добыть из чего-л.; угольба, рудава нā дөдиадии агбимбойчи уголь и руду добывают из недр земли 3) высовывать, высунуть; инда, сингмуи агбимборā, пиарини собака тяжело дышит, высунув язык; см. тж. арбимбо-

агбимбоачи- [агбимбоачи-] *многосактн.* 1) вынимать, вытаскивать, извлекать, доставать часто что-л. из чего-л.; неани падои чанкай агбимбоачини он часто вынимает кисет 2) высовывать часто что-л.; тэй пиктэ чанкай сингмуи агбимбоачини этот ребенок постоянно высовывает язык

агбимбован- [агбимбован-], *наст.* агбимбованди-, *прош.* агбимбованкин-, *безл.* агбимбовамбори, *побуд. от* агбимбо- 1) заставить, вынудить кого-что-л. появиться, показаться, высунуться, выйти откуда-л.; ёрувэ понкичими чөлчойва агбимбовамбори колонка из норы надо выкурить дымом; ямалай най кармандиадии муйкивэ агбимбованкини фокусник сделал так, что из его кармана показалась змея 2) заставить кого-л. достать, извлечь, вытащить, показать кого-что-л.; мй кармандоива бй бичхэвэ мимбивэ хаолиа агбим-

АГБИМБОГО-

бова̄нкичи всё же меня заставили достать из кармана письмо

агбимбого- [агбимбого-] *противоп.* вынимать, вынуть, вытаскивать, вытащить, извлекать, извлекать, доставать, достать (то, что ранее было спрятано); ама боагои дэнгурэи агбимбогохани отёц достал самострелы, чтобы ехать на охоту; *см. тж. арбимбого-*

агбимбоко [агбимбоко] предмет, орудие, при помощи которого достают, извлекают что-л.

агбимбокта- [агбимбокта-] *многообъектн.* вынимать, вытаскивать, извлекать, доставать; мапа хулунгуи, чолчойнгои, понголингои магазинчи ирагои агбимбоктахани старик, вытаскивал беличьи, колонковые шкурки и кабарговую струю, чтобы отнести в магазин; *см. тж. арбимбокта-*

агбимбоча- [агбимбоча-] *продолжит.* 1) держать открыто, на виду, вынутым из чего-л.; наондэкән полта пэгнэдиэдиэни бэгди гилойган агбимбочами аорини мальчик спит, высунув ноги из-под одеяла 2) держать что-л. наготове; ми гиди агбимбочами хукчугуй мава халачихамби держа копьё наготове, я ждал медведя, который шёл на меня; *см. тж. арбимбочи-*

агбимбочи- [агбимбочи-] *то же, что агбимбоча-*

агбимпачи- [агбимпачи-] *многоактн.* то появляться, то исчезать; муэ долани би мо дуэни хэду гилориа-гилориа агбимпачини конё пльвущего в воде ствола, колыаёмый течением, то показывался, то исчезал; *см. тж. агбинаси-, агбипачи-*

агбин- [агбин-], *наст. агбинди-, прош. агбинкин-, безл. агбимбори, одноактн.* 1) появляться, появляться, показываться, показаться, высываться, высунуться откуда-л.; мо хорактани пэгнэдиэдиэни нгони-миди гогактаку сункэн агбинкини

АГДА-

из-под коры дерева выполз жук с длинными усами 2) возникать, возникнуть, выявляться, выявиться, обнаруживаться, обнаружиться; распространяться, распространиться; эй мэдэ эй негненивэ агбинкини эти слухи распространились весной 3) покрываться, покрываться сыпью; энуси най бэени билдэ-билдэ осими агбинкини всё тело больного покрывлось сыпью 4) появляться, появиться; выходить, выйти в свет из печати; эй дангса басы айнганиду агбиндьяра эта книга появится в будущем году 5) всходить, взойти (о растениях); усин нем агбинкини семена взошли, покрыв все сплошной зеленью 6) выступать, выступить, показываться, показаться (о слезах); *см. тж. арбин-*

агбинаси- [агбинаси-] *то же, что агбимпачи-*

агбинго- [агбинго-] *повт.* показываться, показаться, появляться, появиться снова (напр. о луне, звездах) □ агбингэй, далиагой татори то показываться, то исчезать

агбинча- [агбинча-] *то же, что агбича-*

агбипачи- [агбипачи-] *то же, что агбимпачи-*

агбисо [агбисо] *то же, что агбичисо*

агбича- [агбича-] *продолжит.* торчать снаружи, сверху; быть, находиться на виду, на поверхности; адолиду хочиахан гучэн дилини-рагда муэдиэди агбичахани из воды торчала только голова щуки, запутавшейся в сети; *см. тж. агбинча-*

агда- I 1) верить, поверить; неани хэсэвэни хэм най агдахани его словам поверили все 2) доверять, довериться кому-л., положиться на кого-л.; неани улэн врач, ми неамбани агдәмби он хороший врач, я полагаюсь на него

агда- II *одноактн.* радоваться, обрадоваться, приходиться, прийти в

АГДАВАН-

восторг; **ми**, **энимби** ичэгули, **мангади** агдахамби увидев мать, я очень обрадовался

агдаван- I [агдаван-], *наст.* агдаванди-, *прош.* агдаванкин-, *безл.* агдавамбори, *побуд.* от агда- I уверить, убедить *кого-л.* в чём-л.; **ми** мапачи хони-да сорихамби гисурэгуйдуивэ диасилби уй-дэ эчиэ агдани, **поани** гурумбэ силан агдаван-кимби когда я рассказал о том, как дрался с медведем, никто из моих друзей не поверил, **коё-как** я убедил некоторых

агдаван- II [агдаван-], *наст.* агдаванди-, *прош.* агдаванкин- *безл.* агдавамбори, *побуд.* от агда- II обрадовать, привести в восторг; искусственной спутникэвэ чиндаохан мэдэ буэ хэмтупувэ агдаванкини **весть** о запуске искусственного спутника обрадовала всех нас

агдаго- убеждаться, убедиться, увериться; **эй най тонгдовани уй-дэ хэм агдагохани** в честности этого человека убедились все

агдамо *безл.* в *знач. сказ.* радостно; **туй эгди сэпэвэ ваохан хони агдамо!** как радостно на душе оттого, что добыто так много соболей!

агдамоси- I [агдамоси-] хотеть поверить; **неани гисурэйвэни-кэ,**

агдамоси- II [агдамоси-] хотеть радоваться

ми тэнг адамосиамби мне хочется верить тому, что он рассказывает

агдан [агда] радость, восторг, ликование

агданаси [агданаси] *то же, что* агдапси

агданасиоли [агданасиоли] *то же, что* агдапси

агданаси- [агданаси-] *длит.* радоваться, ликовать; **индаи-да агданасими** чоп дюлэси пукчихэни мой пёс тоже обрадовался и побежал далеко вперед; **Улги, хамиа бэгди-дии илира,** агданасими тэпэтэйрини *фольк.* Бурундук стал на задние

АГДИРА-

А

лапки и пляшет от радости

агдапси [агдапси] 1. *безл.* в *знач. сказ.* радостно; **согдатади тиас даоко огдава ичэпи, най долани тэнг агдапси** оди когда посмотришь на лодку, полную рыбы, на душе станется радостно 2. в *знач. прил.* радостный; **ми улэн, агдапси бич-хэвэ бэхамби** я получил хорошее, радостное письмо 3. в *знач. суц.* радость; **неани дймахани минду манга агдапси** его приезд для меня — оольшая радость; *см. тж.* агданаси, агданасиоли, агдапсиоли **агдапсиоли** [агдапсиоли] *то же, что* агдапси

агдасо доверчивый; наивный

агдача- *продолжит.* надеяться, полагаться на *кого-что-л.*; верить *кому-чему-л.*, в *кого-что-л.*; быть уверенным в *ком-чём-л.*; **мэнэ ку-сунчини агдачаори** нужно верить в свои силы; **неани гармактади нгэлэсини, мэнэ дямпанчини агдачайини** он комаров не боится, надеется на свой полóg

агдачан [агдачэ] 1) надежда, вера, уверенность; **неанчи ядахачи, мэнэ бивэри боавари исиготилайчи агдачан** аба бичин они устали и потеряли надежду добраться до места 2) доверие

агди [агди] гром, гроза; **агди агдирини, агди ингурини** гром гремит □ **агди пойкани, агди пойкани апсани, агди ройкаптони** радуга; **агди талини молния; агди сиварни** клинообразный камень (*букв.* клин грома, грозы, обнаруживаемый в дереве, расколотом во время грозы)

агдима [агди́ма] 1) старший из братьев; **агдима нэуи паракангоани ангойни** старший брат делает санки своему братишке 2) *охот.* медведь в возрасте от пяти до шести лет □ **агдима биа** *уст. см.* биа

агдира- [агди́ра-] гремёт, загремёт, прогремёт (*о громе*); **агди агдираочинани, тугдэлугуй кэту**

АГДӨЛА-

гойдаси после того, как прогремит гром, недалеко до начала дождя

агдөла- 1) позвать, пригласить кого-л. в качестве свидетеля 2) выступить в качестве свидетеля (*не в суде*)

агдөн [агдө] 1) свидетель, очевидец; самамба дедяориду Гара агдөн очини Гара выступил в качестве свидетеля (*букв. стал свидетелем*), когда судили шамана 2) доверенное лицо; депутат осигилай кандидат агдөни доверенное лицо кандидата в депутаты 3) свидетельство (*напр о рождении, смерти*); эй бичхэ нэани балдихани агдөни эта бумага является свидетельством о его рождении

агент в разн. знач. агент; страхового агента страхового агента

агитатор агитатор; агитатор диасилби досодягоачи газетава холайни агитатор читает газету своим товарищам

агитационный агитационный; агитационной дебон агитационная работа

агитация агитация

агитбригада агитбригада; агитбригада клубэду беседава ангохани, тотани концертава опованкини агитбригада провела в клубе беседе, а потом устроила концерт

агитировала агитировать; экэсэл, сагди гурун клубэчи пулсигуэчи, бичхэвэ тачиочигоачи агитировалаори бичин надо было агитировать, чтобы женщины и старики ходили в клуб и учились грамоте

агитколлектив агитколлектив агитпункт агитпункт; эйниэ агитпунктэду беседа, кино осй сегодня в агитпункте будет беседа и кино агла- одноактн. вступать, вступать в братские отношения с кем-л., брататься, побрататься с кем-л.

аго межд. агү; аго тару скажи „агү”

АДАДА

аго- агукать; онгәка агойни младенец агукает

аго-аго межд. агү-агү агрессивной агрессивный агрессия агрессия

агрессор агрессор

агроном агроном; агроном буэ колхозащипова дичини в наш колхоз приехал агроном

ада фольк. большая лодка; Энкулдэн мэргэмбэ ададоани тэучирэ, эм модан чичаани ирахачи фольк. мэргэна Энкулдэна посадили в лодку и увезли за поворот реки

ада частица обозначает повышенную степень качества очень, весьма; достаточно, довольно; ада улэн довольно хорошо; ада маси достаточно силён; ада оркиктала очень неудобно, неловко; орокан ая осигохани, ада масинагохани медвежонок выздоровел и достаточно окреп

ада- I одноактн. 1) быть прибитым к берегу ветром, течением; бириунэ сапси кирачиани адахани бревно прибило к берегу 2) причаливать, причалить друг к другу вплотную на чем-л.; дюзэр огда, диа-диачиари адара, хэендичи две лодки подбыхали друг к другу и шлывут рядом

ада- II одноактн. 1) пришивать, пришить один лоскут материи к другому, сшивать, сшить лоскуты вместе 2) сбивать, сбить, сколачивать, сколотить доски, соединив их друг с другом

адада I 1. грязь, нечистота; таоси эди энэрэ адада туда не ходи, там грязь; ададава ичэдеми хони тэурини, эм хаорами как можно сесть, видя грязь и не вытерев её 2. в знач. прил. грязный, запачканный; нечистоплотный, неряшливый; адада нгәладии сивәси нельзя есть грязными руками 3. безл. в знач. сказ. грязно; адада, нгәладии каргова эди дяпара грязно, не бери глину руками

адада II *межд.* ой, как; анда Пудин, бэлгэдуивэ аориси, адада ниморигба фольк. милая Пудин, лежишь ты на моих колёнях, ой, как мне неудобно

ададаси- [ададаси-] брезговать, брезгать, считая грязным

адакта- [адақта-] много-объект. 1) пришивать лоскуты материи друг к другу; сшивать лоскуты 2) сбивать, сколачивать доски, соединяя их друг с другом; см. тж. адачи-

адал то же, что ада; асигон ангма маня мэдэсийчэми-дэ адал оркиктала сватається только на словах (без угощения) довольно неудобно

адама 1) сшитый из разноцветных лоскутов; адама полта одеяло, сшитое из разноцветных лоскутов; адама амири халат, сшитый из небольших кусков рыбьей кожи 2) сбитый, сколоченный, сшитый из досок; адама огда лодка, сшитая из досок 3) прибитый к берегу, выброшенный волнами на берег (напр. о плавнике)

адами [адами]: айнганива адами год за годом, годами, ряд лет

адан [ада] то же, что тэму

адаптола разноцветные лоскуты материи или рыбьей кожи (для шитья, напр. одеяла, халата)

адаптон [адапто] полотно или одеяло, сшитое из разноцветных лоскутов материи или рыбьей кожи

адаха [адаха] то же, что куэгэ

адача- продолжит. 1) находится у берега, будучи прибитым (течением, волнами, напр. о плавнике) 2) подплыть на чем-л. друг к другу вплотную и оставаться в таком положении; см. тж. лагдичи-

адачи [адачи] то же, что адакта адвокат адвокат

ади [ази] нареч. степени самый, наиболее; ади бонго самый первый; ади бонгоду впервые, первый раз; ади дюлэ в самом начале

адиго- [азиго-] родить первого ребёнка

адикачи- [азикачи-] играть в калугу (детская игра — один из играющих становится на четвереньки, двое других ложатся на спину с боков и кладут свои ноги на спину стоящего на четвереньках, а руками берутся за носки друг друга; тот, кто стоит на четвереньках, возит их)

адилта [азилта] рыбные отходы, отбросы, потроха

адин [аји] калуга (рыба семейства осетровых) □ адин ангмани см. ангма

административнай административный

адмирал адмирал; флот адмирални адмирал флота

адб 1) близнецы, двойня 2) рел. деревянное изображение в виде человеческой фигуры (делалось вместо одного из умерших в младенчестве близнецов, как напарник живому, чтобы не умер и второй; считалось, что родители с помощью этого изображения поддерживают связь с душой умершего ребёнка, а выживший носил с собой эту фигурку во время охоты)

адокан [адоқа] 1) уменьш.-ласк. двойняшка, двойняшечка 2) то же, что адб 2

адоли [адоли] невод, сеть (общее название сетей, предназначенных для ловли кеты и крупных частичковых рыб) □ атакаян мама адолини см. атакаян 1

адоликан [адолика] 1) уменьш. небольшой невод, небольшая сеть 2) охот. цилиндрическая сеть для ловли соболя, колонка

адоликса [адоликса] кусок старой, непригодной для рыбной ловли сети (используется как ветошь в домашнем хозяйстве)

адрес адрес; адресан нируру напиши свой адрес

адреснай адресный; адреснай стол адресный стол

адяпси [aʒãpsi] 1. *безл. в знач. сказ. шумно; адяпси, эди морара! шумно, не кричи!* 2. *в знач. прил. шумный, крикливый, надоедливый; эй адяпси най он шумный человек* 3. *в знач. сущ. шум, гам; хай адяпсигбани бара! ох, какой шум!; туй би адяпсиду нүчи най хони аори! как может ребенок спать при таком шуме!*

адяси- [aʒãsi-] испытывать неприятное чувство от шума

азбука азбука (*букварь*); наондекан азбукава холайни мальчик читает азбуку

ай- [ai-] идти, проваливаясь, по глубокой снежной целине, по песку; неанчи соксилта ана симатава аймари энэхэчи они шли без лыж, проваливаясь в глубоком снегу

айл [ail] *мн. от ай- в притяж. ф.* старшие братья; *см. также агана 1.*; эди дэнгсии оячиани, гучи неани нэйлбэни, айлбани дэнгсхэмби я ухаживала за мужем, да ещё за его младшими и старшими братьями

ай [ai] *нареч. степени*; ай масй, масй осори становиться всё сильнее и сильнее; ай пакчи, пакчи осигойни становиться всё темнее и темнее

ай. ., ай... [ai..., ai...] *союз* чем..., тем...; мэнэ-дэ ичэурини гоани, ай улэнди буэ дебойвари осини, ай элгинди балдиану ведь самим видно, что чем лучше мы работаем, тем зажиточней живем

айва айва

айдара- [aidara-] случаться, случиться (*о свиньях*)

айй [aji] *нареч. пристально, внимательно (смотреть)*; уставившись глазами, вперив взгляд, не отводя глаз; неани минчи айй, ичэдейни он смотрит на меня, не отводя глаз

айкин- [aikin-], *наст. айкиндй-, прош. айкинкин-* ломать, портить, бить, губить, громить; уничто-

жать; нүчикэндюэн, школа хадёмбани айкимбоми ачаси! ребята, школьное имущество портить нельзя!

айкисо [aikiso] любящий портить, бить, губить, уничтожать; хупикэмбэ айкисо наондекан мальчик, любящий портить игрушки

айлоки [ailoki] росомаха

айлокикса [ailokiksã] шкурка росомахи

айлокиксама [ailokiksãma] росомаший, сделанный из шкурки росомахи; айлокиксама апон шапка из росомахи

айнгани [ainãni] год; дуин, тойнга айнганиду бипи, дава хайс мэнэ балдихамби боачи гоадондагойни через четыре-пять лет кетá снова приходит метать икру к местам, где родилась □ айнганива адами год за годом, годами, в течение нескольких лет; айнгани таондоани каждый год, ежегодно; айнганива топ, айнганива холигоми круглый год, в течение всего года, целый год; баси айнганива, баси айнганиду на следующий год; в будущем году; Сикун айнгани Нобый год; Сикун айнганива аняраори праздновать Новый год; Сикун айнганиду в Новом году; чаоха бичини айнгани военные годы; эй айнганива, эй айнганиду в этом году

айнганипчи [ainãnipchi]: тэй айнганипчи относящийся к тому году; эй айнганипчи относящийся к этому году

айнгасо- [ainãaso-] проводить, провести годы где-л.; пребывать годами, пробыть годы где-л.; Мэргэн биава биангсами, айнганива айнгасоми энэхэни Мэргэн шел месяцами, годами

аист аист

айсберг айсберг

айсила- [aisila-] *одноактн*
1) золотить, позолотить, отделывать, отделать золотом 2) перен.

озолотить, одаривать, одарить деньгами или другими ценностями; награждать, наградить, вознаграждать, вознаградить

айсилакта- [aısılaq ta-] много-*объектн.* золотить, отделявать, покрывать золотом много предметов

айсилокто [aısiloq to] 1) позолоченный, покрытый, отделанный золотом; айсилокто хонян позолоченная ложка; айсилокто субэхэ позолоченная шелковая нитка 2) *перен.* золотистый; айсилокто хабдата килтолиандини блестит золотистая листва; *см. тж.* айсилокто

айсилоктоко [aısiloq toko] *то же, что айсилокто*

айсима [aısima] 1) золотой, сделанный из золота; айсима хонякән золотое кольцо; айсима часы золотые часы 2) *перен.* золотистый, золотой; айсима очоан золотая рыбка

айсин [aısĩ] золото; буэ нангопу долани айсин эгди в недрах нашей земли много золота

ака [aqa] 1. храбрёц, смельчак 2. *в знач. прил. см.* акаку

академик академик

академия академия; неани чаоха академиядоана точиочини он учится в военной академии; наукасал академиячи академия наук

акакоди [aqaqozĩ] *нареч.* храбро, смело, бесстрашно

акаку [aqaqu] храбрый, смелый, бесстрашный; сильный; *см. тж.* ака 2

акани [akan'i] 1) акани (*так называют нанайцы, живущие в районах массового расселения по среднему течению нижнего Амура, своих сородичей, живущих по верхним притокам Амура: Усури, Сунгари, Кур, Урми*) 2) *уст. друг, товарищ (в наречии нанайцев, живущих в верхних притоках Амура: Усури, Сунгари, Кур, Урми); см. тж.* най (соли би най, соли би ни)

акиа [akia] 1) *то же, что анда* 2) самец мелких хищников (*соболя, колонка, норки и нек-рых других животных*)

аккомпанемент аккомпанемент
аккомпанировала- аккомпанировать

аккордеон аккордеон

аккордеонист аккордеонист

аккоан [aqaõ] игрушка; кукла

аккоачи- [aqaõaçi-] играть в игрушки; играть в куклы

акбла- [aqaõla-] *то же, что ээ-акпало [aqaõpalo] старший из детей, первенец*

акпаломолиа [aqaõpalamolia] *совм.* отец (мать) вместе со старшим сыном или со старшей дочерью; вдвоём со старшим сыном или со старшей дочерью; неанчи акпаломолиа поричи отец со старшим сыном или со старшей дочерью пилят дрова

акпамбован- [aqaõpambowan-], *наст.* акпамбованди-, *прош.* акпамбованкин-, *безл.* акпамбовамбори, *побуд. от акпан-* 1) заставить лечь, положить кого-л. 2) уложить спать кого-л.; *см. тж.* апсимбован-

акпан- [aqaõpan-], *наст.* акпанди-, *прош.* акпанкин-, *безл.* акпамбори 1) ложиться, лечь, улечься, прилечь; ми хумэси акпанда, гасава миочалагои амоанчи муйкухэмби я лёг на живот и пополз к озеру, чтобы выстрелить в уток 2) *перен.* ложиться, лечь в больницу; энуппи, больницаду акпамбори осй гоани приходится ложиться в больницу, коль заболел □ акпамдү аорини он как лёг, так и спит; *см. тж.* апсин-

акпанго- [aqaõpaŋgo-] *противоп.* 1) ложиться, лечь снова 2) ложиться, лечь спать; *см. тж.* апсинго-

акпангован- [aqaõpaŋgowan-], *наст.* акпангованди-, *прош.* акпангованкин-, *безл.* акпанговамбори, *побуд. от акпанго-* укладывать, уложить спать; эниэ нэкувэ акпан-

АКПАНГОВАҢКИЧА-

гованкини мать уложила брата спать; см. тж. апсингован-

акпангованкича- [ақпаңгованкича-] стремиться уложить спать, усыпить; укачивать (ребёнка)

акпани- [ақпаңи-] то же, что акпанинда-

акпаниго- [ақпаңго-] то же, что акпаниндаго-

акпанинда- [ақпаңинда-] отправляться, отправиться, чтобы лечь спать; доктор мимбивэ кушеткачи акпаниндароам ункни врач сказал, чтобы я пошёл и лёг на кушетку; неани огдачи акпаниндахани он пошёл спать в лодку; см. тж. акпани-

акпаниндаго- [ақпаңиндаго-] повт пойти, отправиться снова, чтобы лечь спать; сиксэ олгиан мэнэ омочии акпаниндагохани вечером свинья вернулась в свой хлев; ага акпаниндагохани брат отправился снова спать; см. тж. акпаниго-

акпу [ақпу] см. аг- (буэ акпу)

акса- [ақса-] *одноактн.* 1) обижаться, обидеться, сердиться, рассердиться 2) отречься, отречься, отказываться, отказаться от своих родственников; неани энинчи аксахани он отказался от матери

аксакачи- [ақсақачи-] *многоактн.* обижаться; сердиться

аксакто [ақсақто] обиженный; рассерженный

аксан [ақса] обидя

аксасо [ақсасо] обидчивый

акси [ақси] см. аг- (си акси)

аксон [ақсб] место справа, слева от входа в старом нанайском доме (там хранились дрова, ведра, бак с водой и т.п.)

аксу [ақсу] см. аг- (суэ аксу)

акт в разн. знач. акт

актала- *одноактн.* составлять, составить акт; колхоз усини даланду амбохамбани акталахачи составили акт на колхозный посевной участок, затопленный во время наводнения

АЛБАН

актачи- *многоактн.* составлять акт

актив актив (передовая часть коллектива); районная партийная актив собрании собрание районного партийного актива

активист активист

активной активный

акула акула

акушерка акушерка

акusher акушер

акчи [ақчи] см. аг- (неанчи акчи)

акэ *уст. рел.* человекоподобная фигура из дерева (носили на шее в качестве талисмана для удачной охоты)

ала фольк. безлюдная местность; ала боаду акпандии, бай би боаду будии фольк. лягу в безлюдном месте, умру в простом месте

ала- то же, что агла-

алаки [алаки] 1. *безл.* в знач. сказ. завидно; нимэкэн гурун эгди согдатава варивачи ичэдеури хоня алаки как завидно смотреть на то, что соседи ловят так много рыбы 2. в знач. суц. зависть; алакива боори относиться с завистью (букв. получить зависть)

алакиси- [алакиси-] завидовать, позавидовать кому-чему-л.; гойнай сэпэнгучиэни алакисиори оркии нехорошо завидовать тому, что другой добыл соболя (букв. чужо-му соболу)

алакисисо [алакисисо] 1. завистливый 2. в знач. суц. завистник; см. тж. ананасисо

албакто [албақто] 1. ленивый 2. в знач. суц. ленивец, лодырь

албала- уговаривать кого-л., принуждая сделать что-л.; приставать к кому-л. с просьбами; надоедать кому-л. уговорами, просьбами

албан [алба] 1. 1) *уст.* казна 2) налог; подать, оброк *уст.*; усиндулэ албамба бувури бичин за огород надо было платить налог

3) госудáрство (*органы управле-
ния*); **Очинкán** *пурилбэчи* албан
школаду бай тачиочí, сивáндí, тэт-
увэндí тайни детéй нарóдов Сéвера
госудáрство в школе бесплатнó
учит, кóрмит и одевáет 2 *в знач.
прил.* казённый, госудáрственный;
общёственный; албан дихани
казённые дёньги; албан хадени ка-
зённое имúщество

албанги [албаңги] *предикат.-
притяж.ф.* от албан казённый, госу-
дáрственный; общёственный, при-
надлежащий казнé, госудáрству, об-
ществу

албаси- [албаси-] лени́ться, ло-
дырничать; нéани тукиэчиндэуриvé
албасини он лени́тся поéхать на
ры́бную ловлю

алга нéвод, состоящий из
нёскольких соединённых мéжду со-
бой кускóв сéти; колхозниксал
алгавáри огдачи тэуцигухэчи кол-
хозники погрузили нéвод в лóдку

алга- *одноактн.* дéлать, сдéлать
металлический ободóк (*напр. на
месте соединения трубки с мунд-
штуком*); *см. тж. гунгсэлэ-*

алгакта- [алгақ та-] *много-
объектн.* дéлать металлические
ободки (*напр. на месте соединения
трубок с мундштуками*)

алгамагда большая лóдка для
погрузки нéвода

алгача 1) зажимные кóльца на
винтовке 2) ободóк (*напр. на месте
соединения трубки с мундштуком*)

алгебра алгебра

алдакси I [алдақ сі] 1) слабый,
бессильный; алдакси най бэюмбэ
хасасими мутэси слабый человек не
может преследовать зверя 2) слабо-
во́льный, слабохарактерный

алдакси II [алдақ сі] *нареч.* не
завершив, не доделав *чегó-л* до
конца; эм исиа алдакси мочогохани
он верну́лся с полпути, не добрав-
шись до мéста

алдаксила- [алдақ сіла-] устáть,
изнемо́чь; анда хоня-да энэсилэи

алдаксилахани кабарга́ небольшо
пробежала́ и изнемогла

алдан I [алда́] 1) щель, трéщи-
на; дюкэ калтани алдандолани муэ
агбиндини через трéщину во льду
просáчивается вода 2) промежуток,
расстояние мéжду двумя точками,
пунктами, предметами: Найхин, Да
алдандоачи Сэрэн Да ихон бичин
мéжду Найхином и Дáдой ещё было
селёние Сэрэнда 3) промежуток
мéжду слоями; тэтуэ илтани, доко-
ни алдандоани ёханку мéжду вёр-
хом и подкладкой оде́жды есть вата
4) промежуток вре́мени; морин
алдандоани гикой, алдандоани ду-
эрэй тайни лóшадь вре́менами бе-
жит ры́сью, вре́менами идёт ша́гом
□ алдан анá непрерывный, беспре-
рывный, сплошной; алдан анáди
непрерывно, беспрерывно, сплошь;
напролет

алдан II [алда́] срéдний (*о рос-
те*); алдан най человек срéдного
роста; ми агби гогдалани алдандоа
би мой брат срéдного роста □
алдан най гермафродит

алдан III [алда́] 1) посрédник;
примиритель; байтава дедяйдон
алдангон дяпаори во вре́мя судёб-
ного разбирáтельства надо брать се-
бé посрédника 2) свидéтель; нéани
буэ алдампо он наш свидéтель

алдан IV [алда] керамический
сосúд для хранения жира, масла,
спиртных напитков

али- I [али-] *одноактн.* 1) терпéть,
стерпéть, выдёрживать, выдёржать,
переносить, перенести боль, *ка-
кое-л.* испытáние, обиду, оскорбле-
ние; пэкуни манга, алими-да мутэ-
вэси очень жарко, невозможно вы-
держáть; нéани мимбивэ хоня ор-
кин хэсэди дйягасихани, ми хэмэ
алихамби какими тóлько плохими
слова́ми он меня́ ни оскорблял, я
молча терпéл 2) выдёрживать, вы-
держáть, устоять, мочь, смочь; нүчи
лонкоду эгди тэтуэвэ лóхачи, то-
там-да лонко алихани на малень-

кую вёшалку повёсили много одежды, вёшалка выдержала

али- II [али-] *одноактн.* 1) подставлять, подставить (*напр. руку, палку, под удар*) 2) подставлять, подставить (*напр. таз, ведро под струю чего-л.*)

али- [āli-] измататься, переутомиться; **нэктэвэ хасасими алихамби, элэ буйчэлуй бичимби** я гнался за кабаном, переутомился, дошёл почти до полного изнеможения

алиа-алиа [алиа-алиа] *образн. сл.:* алиа-алиа **опори** изнемогать, изнемочь; **гармактади мй алиа-алиа очимби** я изнемог от комаров **алиан** [алиā] место у берега реки, где вода глубоко вдаётся в сушу и течёт в обратном направлении, образуя небольшую бухту

алиаси [алиаси] неустойчивый, настойчивый, упорный; **геолог-сал — алиаси гурун** геологи — неустойчивые люди

аливāн- [āliwān-], *наст. али-вāнди-, прош. аливāнкин-, безл. аливāмбори, побуд. от али-* изматать, утомить, лишить сил *кого-л.*

алидала [āliдала] *нареч.* до усталости, до изнеможения; *см. тж. ядадала*

аликто [āliқ,то] усталый, утомлённый, измученный, обесилённый

алименты алименты

алинаси- [алинаси-] *многоактн.* 1) подставлять (*напр. руку, палку под удар*) 2) подставлять много раз (*напр. таз, ведро под струю чего-либо*)

алио [алио] 1) посуда (*напр. тарелки, миски, чашки, корзины*); **снаори алио** посуда для еды 2) сосуд (для чего-л., *напр. бутылка, банка, бочка*) □ **насаптон алиони футляр** для очков, очечник

алиса- [алиса-] отчаиваться, отчаяться, приходить, прийти в отчая-

ние, изнемогать, изнемочь, оказываться, оказаться в состоянии изнеможения (*напр. от комаров, оводов, ос*); **инда гармактади алисахани, дилли тул-тул хархини собака** изнемогла от комаров, всё время мотает головой

алисо [алисо] терпеливый, выносливый; *см. тж. аличасо*

алича- I [алича-] *продолжит.* терпеть, выдерживать, переносить (*боль, какие-л. испытания, обиды, оскорбления*); **бэгдин хоня энусй-дэ хаолиа аличахамби** как бы ноги не болели, я всё же терпел

алича- II [алича-] *продолжит.* 1) подставить (*напр. руку, палку*) и держать в таком положении (*в ожидании удара*) 2) подставить (*напр. таз, ведро под струю чего-л.*) на некоторое время

аличако [аличақо] 1) палка (*подставляемая для защиты от удара противника*) 2) щит; **пулемёт аличакони** щит пулемёта

аличасо [аличасо] *тоже, что алисо (см.);* **тэмэн масивани, аличасовани уй-дэ хэм сарйни** что верблюдоу силен и вынослив, знают все

алло алло

алмаз алмаз

ало-одноактн. 1) подавать, поддывать, протягивать, протянуть руку (*подавая что-л.*); **нэку, сурэвэ минчи алору дётка, подай мне топёр** 2) вручить, передать; **билет ди-хавани кондукторчи алору** передайте деньги на билет кондуктору

алёкта- [алёқта-] *многоактн.* 1) подавать 2) вручать, передавать; **дэ гуичэвэни гуиури тургэн осигоани, эгди найва дарин-дарин иливāнда, паякта хуэлбичэсэлбэни диа-диачин алёктаори** для того, чтобы быстрее покрыть дом, надо много людей расставить в ряд и передавать пучки сена друг другу

алёмди [алёмзи] *то же, что алёсимди*

алөн [алө] *то же, что алёсин*

алөси- [алөсi-] *одноактн* учить, научить, обучать, обучить; объяснять, объяснить; разъяснять, разъяснить, пояснить, пояснить, советовать, посоветовать; **мй дэнгурэвэ чиагоива амә алөсихани** отец научил меня устанавливать самострел

□ алөсй *най то же, что алөсим-*

ди алөсимди [алөсiмзи] 1) учитель, преподаватель, педагог; наставник; алөсимди школаду нүчи-кэндозмбэ тачиочини учитель учит детей в школе 2) руководитель 3) инструктор; алөсимди хөни-да планерди дэгдэчуриэвэ алөсини инструктор учит тому, как летать на планере; *см. тж. аломди*

алөсин [алөсi], объяснение, пояснение; наставление, совет; инструкция; **эй машинади дебогон мй алөсимба гэлэмби** мне требуется объяснение, как работать на этой машине; *см. тж. алөн*

алөсичи- [алөсiчи-] *многоактн*. учить, обучать; объяснять, разъяснять, пояснить; советовать много раз

алөча- *продолжит.* держать руку в протянутом положении (*подавая что-л*); протягивать руку кому-л.; **онгәка нгәлан чарайган алөчами сонгойни** младенец протягивает руки и плачет

алөз алөз

алта жесь; оцинкованное железо

алтада- *одноактн.* чинить, починять, починить (*напр. лодку, оморочку*) куском жести; **дәмә утунгии алтадайни** дед чинит свою оморочку куском жести; *см. тж. алтала-*

алтадачи- [алтадачи-] *многоактн.* чинить, починять (*напр. лодку, оморочку*) кусками жести (*все время*)

алтала- *то же, что алтада-*

алтама I жестяной, сделанный из жести; алтама сопон жестяная чумашка, черпак

алтама II таз (*сосуд*); гиома алтама медный таз

алфавит алфавит; нанай алфавитадоани гочин дуин буква в нанайском алфавите тридцать четыре буквы

алха [алх,а] пестрый, пегий, разномастный; алха морин пегая лошадь

алхан [алхә] алхан (*название собак пестрого цвета*)

алчар развилина, развилка (*дерева*)

алчоала- *одноактн. уст.* выполнять, выполнить очередной приём игры в алчоан (*см.*)

алчоан [алчөә] *уст.* игральные кости из бабок косули или кабарги (*играющие поочередно бросали одну кость вверх, хватали той же рукой остальные кости, лежащие на кане, и ловили в воздухе брошенную кость*)

алчоачи- [алчөачи-] *многоактн. уст.* играть в алчоан (*см.*)

алчокән [алчөкәә] *анат.* 1) колённая чашка 2) лодыжка, шиколотка; бабка (*надкопытный сустав*)

альбом альбом

альпинист альпинист

алюминиевая алюминиевый; аллюминиевай огда алюминиевая лодка

алюминий алюминий

ам частица дорогой, милый, родной, любимый (*употребляется при обращении к младшим членам семьи, родственникам*); ам пурил, суэ вайси хупиндэйвэри осини, соли эди гарпанасиасу, оркин фольк. дети мой, если вы пойдёте играть на берег, не стреляйте из лука вверх по реке, нельзя

амә отец, папа; амә дидюхэни отец приехал; амә, сй хайду туй гойдами бичиси? папа, где ты был так долго? □ дән амә- а) дед; б) дядя (*старший брат отца*); *см. тж. амин-, амина-*

әмә *то же, что әми*

АМАЛО-

амало- захотеть спать, начать дремать, задремать; **ми амалохамби** мне захотелось спать; *см. тж. амасило-*

амана собир. 1) отцы; балана амана сорихачи дяка — хурэн, на эдени нанги мапа аманава вакаим-да, хахаваси, мангаваси ичэгуивэ мимбивэ ванигору фольк. хозяин горы и земли медведь нанги (*см.*), с которым дрались отцы, хоть и убил ты отцов наших, приди и убей меня, посмотрю на твою храбрость, на твою силу 2) отец и люди, которые живут или действуют вместе с ним; **амана ярахандиари хэкохачи** люди, среди которых мой отец, приехали с рыбной ловли

аманги [аман̄г̄и] *предикат.-притяж. ф.* отцовский, отцов; **эй апон аманги** эта шапка отцова

амапанго [аман̄ан̄го] дорогой, милый мой (*обращение пожилого человека к молодому в покровительственно-уважительном тоне*); **амапанго, ми алоснива улэнди досидяру, эдеру** дорогой мой, хорошенько выслушай и запомни то, что я буду объяснить тебе; *см. тж. апанго*

амаси [амаси] сонный; **амаси насал** сонные глаза

амаси- [амаси-] хотеть спать, дремать; **тэй эринду ми элэ-дэ амасилохамби бичин** к тому времени мне уже хотелось спать

амаси- [амаси-] принимать кого-л. за отца; **ми тэй найва ади бонгоду хамиадиади ичэпи, амаси-хамби** когда я впервые увидел этого человека сзади, я принял его за отца

амасило- [амасило-] *то же, что амало-*

амасисо [амасисо] сонливый; **амасисо най** сонливый человек

амбакачи- [амбақ ачі-] играть, изображая черта (*детская игра*)

амбакса [амбақ са] тигровая шкура

АМБО-

амбакча- [амбақ ча-] 1) становиться, стать злым, жесточеным; звереть, озвереть 2) терять, потерять человеческий облик; дичать, одичать; *см. тж. амбапчи-*

амбан I [амба̄] 1) *рел.* злой дух, черт; **энуси най дайди мингучидуэни, саман неамбани амбан эрулэниэм, энуси найва хоригон амбанба пудзуригэ гэлэиэм ундй бичин** когда больной громко стонал, шаман говорил, что его мучает злой дух и что нужно выгонять его криками, чтобы спасти больного 2) *перен.* враг, противник; **суэ эси дан, мурунку очиндоари, масивари осини, амимбари вахан амбанба гэлэнигудесу — энинчи ункини фольк.** теперь, когда вы стали взрослыми и сознательными, если достаточно сильны, пойдёте разыскивать врага, который убил вашего отца

амбан II [амба̄]: **пурэн амбани тигр; пурэн амбандиани балана нанайсал тэнг нгэлэчил бичил** раньше нанайцы очень боялись тигра; **амбан эдени барс; леопард; амбан сэвэн уст, рел** деревянное изображение тигра на коротких ногах (*считалось, что оно помогает от боли в животе*)

амбан III [амба̄] закваска для теста

амбан IV [амба̄] *нареч.* довольно, достаточно, изрядно, порядочно; **эй арчокан амбан дан очини; элэ пудин бэени очини** эта девочка стала довольно большой, уже настоящая барышня; **амбан горо а)** довольно долго; **б)** довольно далеко; **амбан нгоами** довольно толстый; **амбан нгоними** довольно длинный; **амбан эгди** довольно много; *см. тж. амбон; ср. ебэ*

амбапчи- [амбапчи-] *то же, что амбакча-*

амбо- *одноактн.* затоплять, затопить, заливать, залить, подниматься, подняться, прибывать, быть (*о воде*); быть затопляемым,

зато пленным; даланду боачансал хэм амбойл бичил, нанайсал дэсалчи-да хэм амбойл бичил во время наводнений все острова затоплились, затоплились и все дома нанайцев

амбоваси [амбоваси] отриц. 1. не достать, не дотянуться до чего-л. 2. в знач. прил. недостижимый амболаг-шаман. камлать, укладывая спать божка мугдэ (см.) в балагане итоан (см.) во время церемонии каса (см.)

амбон [амбон] нареч. то же, что, амбан IV; амбон дай очоан довольно большой чебак

амбонаси- [амбонаси-] многоактн. затоплять, заливать, прибывать все время (о воде)

амбулатория амбулатория; энуси най мэпи окчиндами амбулатория барони энэхэни больной пошел лечиться в амбулаторию

амда- 1) подражать кому-челу-л., имитировать что-л., брать пример с кого-л.; кэку кэкуйвэни амдаори подражать кукушке; нэанчи бонгомдивари хайди-да мнандасивани, нгэлэсивэни ичэхэчи, татарэ, неамбани адамари, хэмтудиэри байгоанчи хукчулухэчи фольк. они увидели, что их вождь ни перед чем не отступает, ничего не боится, и они тоже по его примеру кинулись на врага 2) повторять за кем-л.; учитель ундивэни ученик-сэл хэмтудиэри дургимэри амдайчи слова учителя хором повторяют все ученики

амдап-, наст. амдапчи-, прош. амдакпин-, безл. амдакпори-, страд. уподобиться кому-челу-л. (считается, что если беременная женщина посмотрит на что-л. ненормальное, то и дети ее будут такими же); эй пиктэ насални болдиган балдихани, энини бэдуу бидуи гатай гормахомба ичэхэмбэни амдакпиниамар ундэсилкэл фольк. этот ребенок родился с выпученными глазами,

говорят, что его мать во время беременности посмотрела на зайца, будущего в конвульсиях, вот он такой и родился

амдапси [амдапси] безл. в. знач. сказ. хочется подражать, брать пример; достойно подражания

амдиан [амзиā] рел. изображение шаманского духа

āми [āми] 1. сон; амиди хонидэ галиваси со сном никак не справиться; бадидэ амиди осихани все больше и больше клонило ко сну (букв. все больше и больше одолевал сон) 2. то же, что амиктала; см. тж. āма

āмиктала [āмиқ, тала] безл. в знач. сказ. спать хочется; нэнгэ нимова долбо нариориду āмикталани манга когда весной ночью ловишь ленка, очень хочется спать

амимолиа [амимолиа] совм. сын (дочь) вместе с отцом; вдвоем с отцом; амимолиа хээндичи по течению едут сын (дочь) с отцом; нэанчи амимолиа мапава вахачи они с отцом вдвоем убили медведя

амин- [амин-] повеств. в притяж. ф. отец им. л.; мй амимби мой отец; аминси твой отец; нэани амини его (ее) отец; буэ амимпу наш отец; суэ аминсу ваш отец; нэанчи аминчи их отец

аминā [аминā] самец рыбы или дичи; аминā дава энинэдуй дай, хуктэни-дэ сарби самец кеты (букв. самцовая кета) больше самки и зубы у него острее; аминā гаса энинэдуй гучкули самцы птиц более красивые, чем самки; см. тж. дава

аминā- [аминā-], собир. повеств. в притяж. ф. отцы; аминасу ваши отцы; аминачи их отцы

аминāкса [аминāқ са] кожа самца кеты; аминāксади, ангосиохан ота обуу из кожи самца кеты

амиоли- [амиоли-] одноактн. 1) жалеть, пожалеть, проявлять, проявить жалость, давать, дать поблажку, делать, сделать снисхождение

АМИОЛИСО

ние, попустительствовать; шадить, пощадить; нүчикэндюэмбэ амиоли-мй таори к детям надо относиться снисходительно 2) уважать, относиться вежливо, учтиво, предупредительно; сагди гурумбэ амиолиори к старым людям надо относиться предупредительно

амиолисо [амиолисо] 1) жалостливый, снисходительный; 2) вежливый, учтивый, предупредительный

амиоличичи- [амиоличичи-] *многоактн.* жалеть, проявлять жалость; делать снисхождение, попустительствовать; шадить

амири [амири] 1) зимний халат из рыбьей кожи с орнаментом 2) летний халат из белой ткани без подкладки со стоячим воротником, орнаментированный

амирилаго- [амирилаго-] *одноактн.* надевать, надеть на себя амири (см.)

амирилача- [амирилача-] *продолжит.* носить амири (см.)

амичон [амичон] *в сочет. со словом холха см.* холха (амичон холха)

амичонна [амичонна] *межд.* боже мой, ради бога; дай бог; амичонна, мй хэсэи, ангмаи ачагойни долани кумурау би кумчизн осигору фольк. ради бога, пока я говорю, пока не успеет закрыться мой рот, пусть образуется длинный холм на этом месте

амоакан [амоакан] *уменьш.* озерко; бобр бини боава ланг би гэнгизн амоаканду куку бичини на прозрачном озереке вблизи того места, где обитал бобр, сидел бегебель

амоан [амоан] озеро; амоан киродоани бичин гасасал, усэлтэсэл хэм сэнэгухэчи утки, звери, находившиеся на берегу озера, все жили

амолахин [амолахин] жимолость
амон [амон] 1) кал 2) навоз;
ихан, морин амондиани усимбэ со-

АМТАНКУ

лиоли, усин улэнди балди ёсли поч-ву удобрить навозом, то она даст хороший урожай

амта 1. *прил.* вкусный, сладкий; амта снаптанги вкусная еда 2. *безл. в знач. сказ.* вкусно, сладко; ая-ая амтагба! ой, как сладко!

амтака [амтака а] ягода, ягоды, плод, плоды, фрукты □ амтака монн плодородное дерево; ягодник; амтака музни ягодный сок; гириа амтакани, нэнгиан амтака голубика (ягода); сэгден амтака красная смородина (ягода)

амтакала- [амтакала-] *одноактн.* идти, пойти, ехать, поехать, отправляться, отправиться за ягодами; экэсэл огдади пэрхидиэ барони амтакалайчи женщины едут в лодке на западную сторону реки за ягодами

амтакаласо- [амтакаласо-] *многоактн.* ходить, ездить за ягодами; нүчикэндюэн дуйси ини таондоани амтакаласойчи дети каждый день ходят в тайгу за ягодами

амтакалача- [амтакалача-] *одноактн.* ходить, сходить, ездить, съездить за ягодами; буэ эниэди амтакалачахупу мы с матерью ходили за ягодами

амтакпачи- [амтакпачи-] смаковать; наондэкан тэнг амтакпачими сиарини мальчик ест со смаком

амтактала [амтактала] *безл. в знач. сказ.* вкусно

амтала- попробовать (на вкус); отвёдать, немного поесть; чолон даосонку-нум амталару? попробуй уп, в меру ли он солёный?

амтан [амтан] вкус; солги вадэари осини, амтан ана осн когда овощи портятся, они становятся безвкусными; чоинкин симуксэ амтани гочиси вкус испорченного масла горький

амтанку [амтанку] имеющий какой-л. вкус, обладающий каким-л. вкусом; гой-гой амтака

мэн-мэн амтанку у каждой ягоды
свой вкус

амтаси [амтаси] сладкий, вкус-
ный; муксултэ — амтаси амтака ви-
ноград — сладкая ягода

амтаси- [амтаси-] чувствовать
сладкий вкус; муксултэвэ сиари-
дон тэнг амтасиори когда ешь вино-
град, чувствуется сладость
амчико [амчико] уборная, туа-
лет

ан- наст. анди-, прош. анкин-,
безл. амбори 1) достать, дотянуть-
ся; лонко кэту-дэ гогда, ми анда-
симби вешалка очень высокая, я не
достаю 2) добраться до чего-л., дос-
тигнуть; добросить до какого-л.
места; гэ, си ми хуэдэлиэнкимбивэ
анду ну-ка, ты, добрось что-л. тяжё-
лое до того места, куда я бросил;
Люля, си хони намо пэрэгбэни ан-
кчайси? фольк. Люля, как ты хо-
чешь добраться до дна моря?

ана эвф. взрслый лось

анā 1. то же, что аба 1; неани
анāвани ми сарачимби я не знал, что
его нет (что он отсутствует); неани
анани бими, буэ неамбани собрание-
чи эчиз гэлэпу мы его не пригласи-
ли на собрание, потому что его не
было; ми анāдоива уй-дэ дичин-дэ,
уйкэвэ эди нихэлиэсу кто бы ни
пришёл без меня, дверь не откры-
вайте; тэй манга най анā бичин
осини, буэ мангава баори бичин не
будь этого сильного человека, мы
оказались бы в беде 2. частица не,
без; аси анā неженатый; эди анā
незамужняя; дао анā пустой, порож-
ний; дебон анā безработный; дил-
ган анā а) безголовый, безмолвный,
молчаливый; б) безголово, без-
молвно, молчаливо; дуэ анā а) бес-
конечный; б) бесконечно; ебэ анā
а) бесполезный; б) бесполезно;
морин анā безлошадный; тэде анā
а) напрасный; б) напрасно, попус-
ту; иду анā а) внеочередной;
б) вне очереди, без очереди; коли
анā а) незаконный, несправедли-

вый; б) незаконно, несправедливо;
туй таори коли анā так поступать
незаконно; в) чрезмерный, из ряда
вон выходящий; г) чрезмерно □
хамача ... анā каких только нет...;
неани хамача ота анā! какой только
обуви у неё нет!

ана- одноактн. 1) толкать, тол-
кнуть; мимбивэ неани анახани он
меня толкнул 2) стáлковать, стол-
кнуть, вытолковать, вытолкнуть,
подтолковать, подтолкнуть, сдви-
гать, сдвинуть с места; наондекан,
дяни анара, мангбова соли энэлухэ-
ни мальчик столкнул свою омо-
рочку и поплыл вверх по реке
3) перен. свалить вину на другого;
мэнэ оркмиби гой найчи анай най
улэн най биэси тот, кто сваливает
свою вину на другого, нехороший
человек; см. тж. анаго- 3

анаго- противоп. 1) оттолкнуть,
столкнуть с берега (лодку) после
того, как её вытянули 2) отчалить
от берега после того, как причали-
ли; буэ хачахандиари тэни анагой-
дипова гэсэ, пуксин тонгалахани
как только мы отчалили от того
места, где стояли, разразилась буря
3) перен. то же, что ана- 3

анади [анāзи] частица без; дар-
ган анди без скандала; спокойно,
мирно; сиасин анāди без шума, без
звука, бесшумно, беззвучно, тихо;
покасал муэдиэди агбиндичи, тота-
рā сиасин анāди тэкэнэсичи лужири
появляются на воде и лопаются
бесшумно

анāдо- послелог в притяж. ф.
без кого-чего-л., когда не было
кого-чего-л.; ми анāдонва без ме-
ня; суэ анāдоасу буэ дичипу когда
не было вас, мы пришли

анакан [анақā] нанайская игра
наподобие шашек, шахмат
анакачи- [анақāчи-] играть в
анакан (см.)

анако [анақо] ключ (от замка)
анакола- [анақола-] запереть
на ключ

анаколаго- [анақолаго-] повт.
снова заперётъ на ключ

анамачи- [анамачи-] *взаимн.*
толкать, подталкивать друг друга,
толкаться; нүчкэндиоэн диа-диавә-
ри анамачимари хупичи дѣти игра-
ют, толкая друг друга; см. тж.
аномачи-

анами [анами] *частица* и, да́же;
долбо сим-м бичини, сэдэн нирнани
пикоридиани анами улэнди дол-
диори бичин ночь была тихая, да́же
скрип колёс телеги хорошо был
слышен

анана I зависть, завистливость;
хай ананагбани баори? что тут за-
видного?; ананә хай-да! вот за-
видно-то!

анана II *межд.* ой-ой, ой как
(восклицание при боли, досаде,
удивлении, сожалении); анана,
чиуригбә! ой, как досадно!

ананаоли [ананаоли] *то же, что*
ананапси

ананапси [ананапси] *безл. в*
знач. сказ. завидно; см. тж. ананао-
ли

ананапсиоли [ананапсиоли] *то*
же, что ананапси

ананаси- [ананаси-] *то же, что*
алакиси-; см. тж. ананапсиоли

ананасисо [ананасисо] *то же, что*
алакисисо

анача- *продолжит.* подперётъ и
держатъ, удерживать *что-л.*; не дать
кому-чему-л. приблизиться, дер-
жать на расстоянии от себя; анда,
торава эди тувэндэ, дэнг-дэнг ана-
чару друг, не урони столб, крепко
держи; нзу, нэктэвэ мэнчии эди
ланг осиванда, гидан дэнг-дэнг дяп-
ачами аначару браток, не подпускай
кабана близко к себе, крепко дер-
жи копьё и отталкивай его

анга [аңга] анга (*сеть, имею-*
щая форму мешка, для подлёдного
лова рыбы)

аңга- [аңга-] взвести курок;
миочалагон аңгаори взвести курок,
чтобы выстрелить

ангадяка [аңгаџақа] *то же, что*
ангадьян

ангадьян [аңгаџа] 1) сирота;
сумбивэ, ангадьянсалба мй уюн
бидуи нангаласимби, — данинчи ун-
кини *фольк.* „Вас, сирот, пока я
жива, не брошу” — сказала бабуш-
ка 2) одинокий, бессемейный, бо-
быль; Хаохали ихоканду эм анга-
дьян мапа омондии дюэрүкэн би-
чичи в селении Хаохали жил одноо-
кий старик со своим внуком; см.
тж. ангадяка

ангадяна- [аңгаџана-] осиро-
теть, стать сиротой

ангала- [аңгала-] ловить рыбу
сетью анга, хэрү (*см.*) подо льдом;
ангалаори боава исипи, сымбэ баг-
бади дочиори, тотопи ангава ту-
лэури когда прибывают на место
подлёдного лова, пешней долбит
прорубь и ставят сеть

ангалани [аңгалан’и] *последелог*
вместо того, чтобы; хупигилэи
ангалани, усимбэ дебохаси осини,
горө улэн бичин было бы гораздо
лучше, если бы ты, вместо того,
чтобы играть, работал на огороде

ангди [аңџи] чужой, посторон-
ний, представитель чужого рода;
ангди най павала йхэн осини, дё
эдендуэни о́нива бүрини если пред-
ставитель чужого рода войдёт в
окно, то он даёт о́ни (*см.*) хозяину
дома

а́нги [аңги] *то же, что* а́ни

а́нгиа [аңгиа] правый; а́нгиа
нгала правая рука; а́нгиа бэгди пра-
вая нога

а́нгиада- [аңгиада-] *одноактн.*
ударять, ударить правой рукой

а́нгиадачи- [аңгиадачи-] *много-*
актн. бить, колотить правой рукой

а́нгиадиа [аңгиаџиа] правый (*о*
стороне); Буридиэди Мангбова хэи
энэури осини, ангиадиа калтаду
гириа, деунгиэдиэ калтаду аодан
бини если ехать вниз по Амуру от
Хабаровска, то с правой стороны
будет тайга, с левой — будут луга

АНГИАДИАДИ

ангиадиади [аңгиазиази] с правой стороны, справа; ангиадиади деунчи таомбори считать справа налево

ангиадиала [аңгиазиала] на правой стороне; справа; см. тж. ангиала

ангиадиачи [аңгиазиачи] на правую сторону, в правую сторону; см. тж. ангиачи

ангиала [аңгиала] то же, что ангиадиала

ангиачи [аңгиачи] то же, что ангиадиачи

ангина анги́на; эй наондэкан ангинади энусини мальчик бо́леет ангиной

ангма [аңма] 1) рот 2) пасть (зверя, рыбы) 3) отверстие (напр. сети, сумки, пещеры) 4) горлышко (сосуда) 5) перен. слово, речь; дюрэ эктэ бадобадодовари тэрэ, ангиадиари сорихачи две женщины сидели друг против друга и ругались (букв. дрались словами) □ один ангмани открытый с одной стороны шалаш из прутьев и травы (рассчитанный на одного-трех человек); ангма ачагойни долиэлэни не успел слова вымолвить, не успел рта открыть (букв. пока губы не успели сомкнуться); ангиаи дола ни шёлотом, про себя, чуть слышно; ангиаи манга най а) грубиян, человек, который имеет привычку ругаться; б) человек, который всегда говорит то, что думает; ангма пачилагойни позлорадствовав над чужой бедой, оказаться в том же положении (букв. рот бьёт обротно)

ангмада-I [аңмада-] хвалиться, зазнаваться; проявлять заносчивость, высокомерие

ангмада-II [аңмада-] одноактн. пить, выпить из горлышка (бутылки)

ангмадаси- [аңмадаси-] многоактн. пить, выпивать из горлышка (напр. бутылки)

АНГОГО-

А

ангмаради- [аңмарази-] заговорить, начать говорить, начать разговаривать; разговориться, говорить долго; мй андахангои ангмаради-хани, тотам-да мй неамбини хайс эчиз такоаи мой гость заговорил, но я всё ещё не узнавал его

ангмарадисо [аңмаразисо] разговорчивый, словоохотливый, болтливый

ангмолия [аңмолия] совм.

1) два брата, братья; ангмолия гисурэндуичи братья разговаривают

2) вдвоём со старшим братом; ангмолия гиоличи они со старшим братом гребут

анго- [аңго-] 1) делать, сделать; строить, построить; мастерить, смастерить; огдава анговори сделать лодку; буэ дегба ангойпу мы строим дом 2) создавать, создавать; организовывать, организовывать; формировать, сформировать; творить; эй колхозава балана ангохачи этот колхоз организовали давно 3) шить, сшить; тэтуэвэ анговори сшить платье (букв. одежду) □ портретава анговори, дурумбэ анговори рисовать, нарисовать портрет; собраниева анговори созывать, созвать собрание; см. тж. ангоси-

ангован- [аңгован-], наст. ангованди-, прош. ангованкин-, безл. анговамбори, побуд. от анго- 1) заставить кого-л. сделать, построить что-л.; колхоз правлениени неамбани огдава анговандини правление колхоза поручило ему сделать лодку 2) заказать кому-л. что-л. сделать, шить, построить; мй эй апомби неамбани ангованкимби я заказывал ему сшить эту шапку; см. тж. ангосиван-

ангого- [аңгого-] противоп. восстанавливать, восстановить; возрождать, возродить; перестраивать, перестроить; переделывать, переделывать заново; боячиохан хотонсалба, ихонсалба хэм сикунди

ангоговохан разрушенные города и сёла все восстановлены заново; ваделихамби пэрүвэ хэдечигурэ, ангогохамби испорченные брюки я распорёл и переделал заново; см. тж. ангосиго-

ангокта- [аңгоқта-] *многоектектн.* 1) делать, строить много; понаделать, понастроить; колхозниксал огдасалгоари бригада таондоани ангоктахачи колхозники понаделали себе лодок в каждой бригаде 2) создавать, организовывать, формировать много чего-л.; ади бонгоду ихон таондоани пади колхозава ангоктахачи в самом начале в каждом селе организовали отдельные колхозы; см. тж. ангосикта-

ангома [аңгома] искусственный; самодельный; ангома симуксэ самодельное масло (букв. домашнего приготовления); ангома спутник искусственный спутник

ангомди [аңгомді] строитель, создатель, творец

ангоп- [аңгоп-], *наст. ангопчй-, прои. ангокпин-* 1) быть построенным, сделанным; строиться, делаться 2) быть организованным, созданным; организоваться, создаваться; эси хотонду даи, гогда десал тэнг тургэнди ангопчичи теперь в городе быстро строятся большие высокие дома

ангор [аңгор] 1) форма, вид чего-л.; строение; эй огда ангорни улэн форма этой лодки хорошая 2) строй, устройство; ихонду колхознай ангор хэтэхэни, масинахани в деревне победил и укрепился колхозный строй; см. тж. ангоча

ангоси- [аңгосі-] *то же, что анго-*

ангосиван- [аңгосіwан-], *наст. ангосивандй-, прои. ангосиванкин-, безл. ангосивамбори, побуд. от ангоси-* *то же, что ангован-*

ангосиго- [аңгосіго-] *то же, что ангого-*

ангосикта- [аңгосіқта-] *то же, что ангокта-*

ангосо [аңгосо] умеющий быстро и хорошо делать, строить что-л.; любитель мастерить

ангоча [аңгоча] *то же, что ангор*

ангпа [аңпа] 1) свекор, отец мужа 2) тёсть, отец жены 3) дёверь, старший родной и двоюродный брат мужа 4) шурин, старший родной и двоюродный брат жены

ангпанā [аңпанā] *собр. от ангпа в притяж. ф.* 1) свёкры 2) тёсти 3) дёвери 4) шурины

анда *обращение к равному себе по возрасту; друг, приятель; подруга, подружка; товарищ; гэ, анда, си, сайнā, ми намбокāмбива эчи намбоаси бидерэ ну, друг, ты, наверно, не разгадал мою загадку* □ анда Мэргэн фольк. друг Мэргэн; анда Мэргэн хэйкуру, анда Мэргэн кйриро, эди сиур энэрэ сиунгуси-дэ элэ тутуи фольк. друг Мэргэн, заезжай, друг Мэргэн, заходи, мимо не проходи, ведь и солнце скоро скроется

анда кабарга; андава хасасиориду, анда ядапи, мэнэ поктой хангиачиани хулундэси когда кабарга устаёт при преследовании, она не сходит со своего следа

андала- *одноактн.* 1) устанавливать, установить дружеские, приятельские отношения, подружиться, сдружиться с кем-л. 2) становиться, стать любовником, любовницей кого-л.; см. тж. андарла-

андалача- *продолжит.* 1) дружить, находиться в дружеских, приятельских отношениях 2) быть любовником, любовницей кого-л.; см. тж. андарлача-

андали [андали] *нареч. парами, взявшись за руки; в обнимку; паталансал андали нулсичи девушки ходят, взявшись за руки*

анданā *собр. обращение к равным по возрасту товарищи, друзья;*

гэ, андана, боло эрин пламбани буэ
иснохапу ну, товарищи, мы выпол-
нили осенний план; гэ андана, дек-
чиари пукчунди энуми ая! ну,
друзья, поехали домой на нартах!

андар 1) друг, подруга, прия-
тель, приятельница; ми андарби
улэн най мой товарищ хороший
человек 2) любовник, любовница

андарла- то же, что андала-

андарлача- то же, что андала-
андармолиа [андармолиа] совм.

1) два друга, две подруги, две по-
дружки, два приятеля, две прия-
тельницы; вдвоем с другом, прия-
телем; с подругой, приятельницей;
неанчи андармолиа хупичи они
вдвоем с подругой играют 2) лю-
бовники

андаси [андаси] щека, щеки

андаха [андах а] 1. 1) незнако-
мец, посторонний, чужой человек
2) гость 2. в знач. прил. незнако-
мый, посторонний, чужой

андахара- [андах ара-] стеснять-
ся, смущаться кого-л.

андахарасу [андах арасу] стес-
нительный, застенчивый

андя [анз а] плуг; колхоз усим-
бэни андяди андялайчи колхозное
поле падут плугом

андяла- [анзала-] пахать плу-
гом; неанчи усимбэри андялайчи
они падут свой огород плугом

андяламди [анзаламзи] пахарь;
балана крестьянин мэпи на андя-
ламдидиани гэрбиэси бичин раньше
крестьянин называл себя пахарем
ани [ани] зоол. гагара; см. тж.
аңги

анипоала- [ан'ипоала-] одноактн.

1) стрелять, выстрелить в мишень,
в цель (напр. из лука, ружья)
2) бросать, бросить в мишень, в
цель (напр. камень) 3) приспособ-
ливать, приспособить предмет в ка-
честве мишени, цели

анипоан [ан'ипоа] мишень, цель

анипоачи- [ан'ипоачи-] мно-
гоактн. 1) стрелять в мишень, в

цель (напр. из лука, ружья) 2) бро-
сать в мишень, в цель (напр. кам-
ни)

анкета анкэта; анкетава запол-
нялаори заполнить анкétу

аномачи- [аномачи-] то же, что
анамачи-

аноси- [аноси-], многоактн.

1) толкать, тормошить, подталки-
вать; аори найва сэручими аноси-
ори тормошить спящего, чтобы раз-
будить его 2) двигать, сдвигать;
хоргова гой бэунги аносичи шкаф
двигают на новое место

аночали- [аночали-] отстранять,
отстраняться, отталкивать, отталки-
ваться; миэй наондэкамба одэйчаи,
неани-гани, аночалини я хочу этого
мальчика поцеловать, а он оттал-
кивает меня

ансамбль ансамбль (художест-
венный коллектив); дэри, гэпэтэри
тами хупи ансамбль ансамбль песни
и пляски

аңга северный или северо-восточ-
ный склон горы

антадиа [антазия] сторона гор-
ного склона, не освещенная солн-
цем

антенна антенна; дюкэ оялани
антеннава илгамовори манга бичин
трудно было установить антенну на
льду

а-нэу родные братья; старший
брат и младшая сестра; а-нэу-мэт
кэвэли биури жить дружно, как
родные братья; жить дружно, как
брат с сестрой

аңчи [аңчи] нареч. 1 направо
(напр. посмотреть) 2. правой рукой
(напр. ударить); сорй гурун аңчи,
деунчи сиангомачичи дерущиеся
бьются то правой рукой, то левой

аня [ан'а] 1. праздник; эйниэ
клубэду аня осидяра сегодня в
клубе будет праздник 2. в знач.
прил. праздничный; аня иниду енуэ
в праздничный день весело

аняла- [ан'ала-] одноактн. наде-
вать, надеть на себя украшения

(напр. бусы, талисман); эгэ тэнг гучкули анямба анялахани сестра надела на себя бчень красивые бусы

анялаван- [ан'алаван-], наст. **анялаванди-**, проши **анялаванкин-**, безл. **анялавамбори**, побуд от аняла- надевать, надеть, одевать, одеть на кого-л. украшения (напр. бусы, талисман); **эктэ мэнэ монгондои би эдехэвэ ачора, мапан анялаванкини фольк.** женщина сняла талисман, который носила на шее, и надела на мужа

анялача- [ан'алача-] продолжит носить на шею украшения (напр. бусы, талисман)

анян [ан'я] украшение на шее (напр. бусы, талисман); **эниэ монгондоани тэнг гучкули анян килтолиандини** на шее у матери блестят очень красивые бусы

анянку [ан'янку] 1) с украшениями на шее (напр. с бусами, талисманом) 2) имеющий украшение на шее (напр. бусы, талисман)

аняра- [ан'яра-] праздновать

ао-, наст. **аорй-**, проши. **аохан-**, безл. **аовори 1)** спать; лежать; эй пиктэ ини аохани, тотами сиксэ гойдами тэсини этот ребенок выспался днём, потому так долго сидит вечером 2) лежать; ама аоми газетава холайни отец лёжа читает газету □ **аовори гиалако** спальная комната, спальня; **аовори хаден** постельные принадлежности; см. тж. **а-**

аоги- [аоги-] раздаваться, раздаётся (об эхе); **Мэргэн морапсинкини, нэани дилгани тунгдэлэ тургими, аодандола аогими дöldикпини фольк.** Мэргэн крикнул, и эхо раздавалось над лесами и лугами

аого- отсыпаться днём, провести ночь без сна; **нэани долбо дангсава холарэ, ини аогойни** он ночью читал книгу, потому отсыпается

аодакан [аодак'а] уменьш. лужайка, полянка

аодан [аода] луг; инда девэн-

сэлни аодан уевэни гуэнгилугухэчи, эм кэкукэндиэди гой кэкукэнчи дэгдэчилугухэчи шмели снова зажужжали над лугами, снова стали летать с цветка на цветок

аодян I [аоэ'а] ёрш, окунь китайский

аодян II [аоэ'а] уст. рел. амулет от болезни горла с изображением ерша (носился на шее)

аодяха [аоэ'аха] озёрная водоросль с узкими длинными листьями **аокэчи-** [аок'эчи-] имит. спать, вздремнуть, прикорнуть; полежать, повалиться; см. тж. **аоликэчи-**

аоли- [аоли-] безл. в знач. сказ. в 3-м л. не хватит, не хватает, недостаточно, мало

аоли- [аоли-] в 3-м л. не хватать, не хватить, оказаться недостаточным (по количеству); **дудүэсэ усэни аолихани** семенного картофеля не хватило

аоликэчи- [аолик'эчи-] то же, что **аокэчи-**

аолитон [аоли'т] то же, что **аболтон 2**

аоло нора, гнездо

аон [ао] сүтки; **илан аон сйхэни** прошил трое суток □ **эм хадоа аондоа** в течение нескольких суток; **эм хадоа аондоа боркалихани** буран бушевал несколько суток

аонга [аоңга] шалаш, балаган (временное жилье на рыбной ловле, охоте), а также юрта, яранга; см. тж. **ангма** (адин ангмани), **вэнтэ хэн, хомаран, чоро; наондэкан мангади эрисими, аонгачин тутуми йгухэни** мальчик вбежал в балаган, запыхавшись

аонга- [аоңга-] *одноактн.* ночевать, переночевать, проводить, провести ночь где-л.; **ми памарэ, дуйлэ аонгахамби** я заблудился и ночевал в тайге

аонгаго- [аоңгаго-] *повт.* переночевать ещё раз, остаться ещё на одну ночь где-л.

аонгала- [аоңгала-] *одноактн.* приспособлявать, приспособить *что-л.* под шалааш, балаган

аонгалача- [аоңгалача-] *продолжит.* имѣть жилищем аонга (см.)

аонгачи- [аоңгачи-] *многоактн* ночевать, проводить но́чи где-л.; хэдүн түгуйвэни халачимари, буэ мангбо киратоани илалтā аонгачи-халу мы провели три но́чи на берегу реки, ожидая, когда стихнет ветер

аонгочи- [аоңгочи-] оставлять *кого-л.* ночевать, уговаривать остаться ночевать; димангова аонгочимариа, силан аонгаванкипу гостя кое-как уговорили остаться ночевать

аонди [аонз̄и] *нареч.* на ночь, на один сутки; с ночевкой; колхозниксал аонди нариндахачи колхозники поехали на рыбную ловлю с ночевкой

аонко [аоңко] 1) место для сна́нья, лежанка 2) спальня 3) нора соболя, хорька́

аоси [аоси] зять, муж дочери, муж сестры (*родной, двоюродной*); мужчина, женившийся на женщине моего рода

аосианā [аосианā] *собир.* зятья; зять и люди, которые живут или действуют вместе с ним

аосо 1. любитель послать, соня 2. *в знач. прил.* сонливый

аосо спальный мешок

аоян [аоја̄] жених; аоян эухэни, аянди аняко фольк. жених вышел на берег, на шее у него были бусы из черепахи

аоян- [аојан-], *наст.* аоянди-, *прош.* аоянкин- *одноактн.* ехать, поехать, сватать, посватать; мамади, мападй пиктэвэри асигоани аоянкичи старуха и старик сватали невесту для сына

аоясо- [аојасо-] *длит.* сватать

апа- наступать, атаковать, штурмовать, нападать

апаван- [апаван-], *наст.* апа-

вандй-, *прош.* апаванкин-, *безл.* апавамбори, *побуд.* от апа- послать *кого-л.* в наступление, в атаку, на штурм

апало- *начин.* перейти в наступление, в атаку, начать штурм

апанго [апаңго] *то же, что* амапанго

апаса- 1) врезаться, врезаться *во что-л.* наскакивать, наскочить *на что-л.* ледокол дирами дюкэчи апасахани ледокол врезался в толстый лёд 2) застревать, застрять *в чём-либо*

апельсин апельсин; апельсин хоракатани апельсиновая корка; апельсин муэни апельсиновый сок (*букв.* вода апельсина)

апи [апи] затылок □ апи гирмаксани *анат.* затылочная кость; апи чонгдои ямка на затылке

апидиа [апи́диа] 1) задняя часть головы, затылок 2) задняя сторона (*букв.* сторона за затылком)

аплодировала- аплодировать; докладчик хисангоми ходиочиани, залду гойдамари аплодировалахачи когда докладчик кончил говорить, в зале долго аплодировали

аплодисмент аплодисменты

апо- *одноактн.* 1) поручать, поручить; перепоручать, перепоручить; неани ми гидава олбингоива апохани он поручил мне нести коньё 2) доверять, доверять; неани мэне пиктэи ми вайчаорива тачиочигоива апохани она доверила мне обучение охоте своего сына

апокан [апока̄] *уменьш.* шапочка

апола- *одноактн.* 1) надевать, надеть шапку на себя 2) приспособлять, приспособить *что-л.* вместо шапки

аполаван- [аполаван-], *наст.* аполавандй-, *прош.* аполаванкин-, *безл.* аполавамбори, *побудит.* от апола- надеть шапку *на кого-л.*; заставить *кого-л.* надеть шапку

аполаго- *противоп.* надѣть на себя шапку (*после того, как снял ее с головы*)

аполагован- [аполагован-], *наст.* аполагованди-, *прош.* аполагованкин-, *безл.* аполаговамбори, *побуд.* от аполаго-, *одноактн.* надевать, надѣть; одевать, одѣть шапку снѡва на кого-л.; заставить кого-л. надевать, надѣть; одевать, одѣть шапку снѡва

аполача- *продолжит.* носить шапку, ходить в шапке, быть в шапке

апон [апѡ], шапка □ хѡчан апон *уст.* лѣтний головной убор наподобие шляпы с полями, поднятыми кверху

апѡчи- [апѡчи-] *многоактн.* поручать; перепоручать

аппарат аппарат; механик кино аппаратавани клубѡчи олбинкнини механик принѡс киноаппарат в клуб

аппендицит аппендицит

аппетит аппетит

апрель апрѣль

апрельской апрѣльский; В.И.Ленин Апрельской тезисэсэлнин Апрельские тезисы В. И. Лѣнина

апсала- *одноактн.* дѣлать, дѣлать кайму апсан (см.) на подѡле женского халата; окантовывать, окантовать что-л.; *ср.* хари-

апсалакта- [апсалакта-] *многообъектн.* дѣлать кайму апсан (см.) на подѡлах женских халатов; окантовывать что-л.; *ср.* харикта-

апсалача- *продолжит.* носить апсан (см.), имѣть что-л. в качестве каймы апсан (см.) или канта (*напр.* кружево, тесьму)

апсан [апсѧ] кайма из разноцветной материи (*разной ширины на подоле женского халата*); кант, см. тж. харича, пуричѡ □ агди пойкиани апсани см. агди

апсанку [апсѧку] с каймой, окаймлѣнный; окантованный

апсимбован- [апсимbowан-] *то же, что* акпамбован-

апсин- [апсин-], *наст.* апсинди-, *прош.* апсинкин-, *безл.* апсимбори, *то же, что* акпан; байгоан миочачи-доани, буэ чонгдоду апсинкипу когда противник начал стрелять, мы залегли в яму

апсинго- [апсиңго-] *то же, что* акпанго-; нируми ходиасилаи, ми апсингоасимби пока не кончу писать, я не лягу

апсингован- [апсиңgowан-], *наст.* апсингованди-, *прош.* апсингованкин-, *безл.* апсинговамбори, *побуд.* от апсинго- *то же, что* акпангован-

аптека аптека

аптекарь аптекарь

аптечка аптечка

ар: хурѣн арни подошва горы

араки [аракѡ] водка, вино □

олхон араки спирт (*неразведенный*); амтаси араки сладкое вино; сэгден араки красное вино

аракила- [аракѡла-] пить, выпить водку, вино

араха [араха] отруби; олгиан буйгугуэни арахади далѡвори чѡбы свинья нагуляла жира, надо кормить ее отрубями

арбиачи- [арбиачи-] *то же, что* агбиачи-

арбимбо- [арбѡмбо-] *то же, что* агбимбо-

арбимбого- [арбѡмбого-] *то же, что* агбимбого-; нѣани дангсаи арбимбогорѡ, холалохани он достал свою книгу и начал читать

арбимбокта- [арбѡмбокта-] *то же, что* агбимбокта-

арбин- [арбин-] *то же, что* агбин-; Энкулдѣн мэргѣн ундинни: „Гѣ, арбинду! Гѣ, арбинду!“ Энкулдѣн мэргѣн байгоамби арбиндывани, сиантоно, сибарикѡн, халачийни фольк. мэргѣн Энкулдѣн говорит: „Ну, появись, ну, покажись!“ мэргѣн Энкулдѣн, засучив рукава, ждет появления своего врага

арбинго- [арбиңго-] *то же, что*
арбинго-

арбуз арбуз

аргакāчи- [аргақ,āчи-] *много-*
актн. хитрить, обманывать; лгать;
энини пиктэи мэпи эм даха тагоани
аргакāчини мать хитрит, чтобы ре-
бенок не пошёл за ней; *см. тж.*
дяликāчи-

аргала- *одноактн.* хитрить, схит-
рить, обманывать, обмануть, лгать,
солгать, врать, соврать, вводить,
вести в заблуждение, подводить,
подвести; Соли Мапава оргалахани,
насалбани камдонди модорихани
фольк. Лиса обманула Медведя, на-
мазала глаза клеем

арган [аргā] хитрость; ложь,
обман; сй насалбаси камдохан Со-
ли — аодан Солини; тамача Соли ар-
гани манга фольк. Лиса, которая
склеила твой глаза, лукавая; у та-
кой Лисы много хитрости

арганко [аргаңко] хитрый, лу-
кавый, коварный; ложный □ ар-
ганку най хитрец, лукавец; лжец,
лгун; обманщик

арганкоди [аргаңкози] *нареч.*
хитро, лукаво; с хитрецей; неани
арганкоди инэктэлүхэни он лукаво
засмеялся

аргаси- [аргаси-] *длит.* хитрить,
обманывать; лгать; вводить в за-
блуждение, подводить кого-л.; *см.*
тж. аргачи-

аргачи- [аргачи-] *то же, что* ар-
гаси-

арестовала- арестовать

ари [ари] *уст. рел.* человеческая
фигурка из дерева, без рук, на
голове девять зубцов, туловище
раскрашено горизонтальными по-
лосами (*по представлению нанай-*
цев старшего поколения она помо-
гала вылечиваться от сумасшест-
вия)

арифметика арифметика

аркан аркан

армия [армия] озеро

армия армия

артель артель

артиллерист артиллерист □

артиллерист-дёримди артиллерист-
наводчик

артиллерия артиллерия

артист артист

артистка артистка

архитектор архитектор

арча *вид можжевельника*

арчокан [арчоқ,ā] девочка; *см.*

тж. асодэкан

арчокандэан [арчоқ,āнзоā] *со-*
бир. девочка, девочка

асамаси- [асамаси-] рассматри-
вать следы (*с целью сделать по ним*
какое-л. заключение); мапа муэдү
поктовани асамасихани, сикун,
пэнг-пэнг бием ункини старик по-
смотрел на следы выдры и сказал,
что они свежие, что снег ещё совсем
рыхлый

аси [аси] 1. *в притяж. ф.* жена,
супруга; мй асии фермаду дёбойни
моя жена работает на ферме; мй
синду асигоаси-да гэлэктэкэи, мур-
унку, гучкули, баян паталамба бах-
амби фольк. я тебе и жену отыскал,
умная, красивая, богатая девушка
2. *в знач. прил.* женский; балана
дэгба осичиори байтава аси гурун
дэбондиани бодойл бичил, хусэ гу-
рундулэ уй-дэ эчиэ чава тара уборка
в доме раньше считалась женским
делом, никто из мужчин за это дело
не брался □ аси ана неженатый;
аси бэюн а) самка медведя; б) сам-
ка зверя (*вообще*); аси гурун же-
нщины; аси най женщина; аси олги-
ан свиноматка; аси пиктэ дочка,
девочка; аси пиктэрэн падчерица
асиа [асиа] женский; *см. тж.* аси
2 □ асиа нэу младшая сестра; асиа
омолон внучка; асиа пиктэ *то же,*
что аси (аси пиктэ)

асику [асико] женатый

асила- [асила-] *одноактн.* же-
ниться на ком-л., вступать, вступить
в брак с кем-л.

асилаго- *повтор. то же, что* си-
раго- 1

АСИЛАЧА-

асилача- [асілача-] *продолжит.* имѣть жену; мй неандиани хорин айнганидоа асилачан двадцать лет, как я на ней женат

асимолія [асімолія] *совм.* супруги, муж с женой, вдвоем с женой; буэ асимолія тапу мы супруги; буэ асимолія дээрүкэн дебойпу мы вдвоем с женой работаем

асингато [асіңато] сожительница

асо *то же, что асор*

асодеакан [асоџоакă] *то же, что арчокан*

асодеан [асоџоă] девушка, молодая женщина

асор *нареч.* не очень 1) только в отриц. ф. обозначает слабую степень проявления соответствующего действия, состояния; асор гойдаси не очень давно (было); не так долго (будет; букв. очень не длится, не будет длиться); асор улэсиэ-си не очень любит; Энкулдэн мэргэн асор-дэ аойчасини фольк. мэргэну Энкулдэну не очень спится (букв. не очень-то хочется спать) 2) с названием качественного признака и в спом. би II (см.) в отриц. ф. обозначает ослабленное проявление этого признака; асор дан биэси не очень велик (букв. не есть очень большой); асор тургэн биэси не очень быстрый; асор улэн биэси не очень хороший; см. тж. асо

аспирант аспирант

астра астра

асфальт асфальт; асфальтади тулиэвэ, гиамба буричи дворы и улицы покрывают асфальтом

атака атака

атакан [атақă] *то же, что атакаян I* □ атакан мама *то же, что атакаян I*

атакаян I [атақăјă] паук □ атакаян мама *то же, что атакаян I*; атакаян мама адолини паутина

атакаян II [атақăјă] *уст. рел.* амulet в виде паука из кожи (от болезни глаз)

АХИРИКТА-

атаковала- атаковать; бай-гоамба атаковалаори атаковать врага

атар- [атарі-] стонать от душевного и физического страдания; кричать от нестерпимой боли

ата-та *межд.* ой, ух, эх; мапа вахани соли ата-та улэмбэ! ой, какую хорошую лису убил старик!; см. тж. ат-та-та

атая [атаја] *уст. рел.* изображение фигурки паука (вешали над люлькой, если ребёнок сильно плакал днём)

атель ателье

атлас *геогр.* атлас

атлас атлас (ткань)

атмосфера в разн. знач. атмосфера

атом атом

атомама атомный; атомама бомба атомная бомба

атомнай атомный; атомнай ледокол атомный ледокол

ат-та-та *межд.* *то же, что ата-та* (но с большей экспрессией); ат-та-та, баки нучикэндоэмбэ! эх, до чего же ленивые дети!

аттестат аттестат; неани экза-мемба бүхэни, аттестатагон бахани она сдала экзамен и получила аттестат

ахада [ахада] самец барсука

ахири- [ахірі-] *одноактн.*

1) мести, подмести, подметать; паламба ахириори подмести пол 2) сгребать, сгрести, разгребать, разгрести; эгэ дэрэ оялани бичин амтакава путунчи ахирихани сестра сгребла в подол ягоды, которые были на столе 3) смахивать, смахнуть, вытирать, вытереть что-л с чего-л.; эгэ тахидиади гумухимбэ ахирихани сестра вытерла пыль с полки

ахирико [ахіріқо] *то же, что хапол*

ахирикта- [ахіріқта-] *много-объектн.* 1) мести, подмести, под-

метать несколько объектов 2) разгребать, смэхивать, смэхнуть что-л. с нескольких поверхностей

ахиримди [ахиримди] подметальщик; уборщик, уборщица

ахиричи- [ахиричи-], *многоактн.*

1) месті, подметать 2) разгребать

3) смэхивать что-л. с чего-л.

ахондō [ахондō] 1) члены одной семьи, одного рода, однофамильцы

2) родство, братство

ахон-дэун [ахон-дэун] *то же, что*

ахондō; балана най ахон-дэундиэри

буді бичил раныше люди умирали семьями

ахора [ахора] 1) вещи, одежда;

ми нямнями долэси энэхэмби,

ахорава-тани хамила сэденди ол-

бинкичи я поехал верхом вперед, а

вещи везли сэади на телеге 2) ме-

бель; утварь

ача *безл. в знач. сказ. больно*

(когда хватают за волосы и тя-

нут); ача! больно!

ача- I 1) соответствовать; кар-

тинка таончиани ачай гэрбувэ мур-

чиру придумай названия, которые

соответствовали бы каждой кар-

тинке 2) подходить, быть как раз,

оказаться годным; эй ота минчи

тэрэк ачайни эта обувь мне как раз

подходит 3) сойтись характерами;

буэ дюэр най тэнг ачахапу, муру-

мпу-дэ эмуту, тотамари дохалахапу

фольк. мы вдвоем как раз со-

шлись, у нас и мысли одинаковые,

потому мы сдружились

ача- II навьючивать, навьючить

груз (на животных); неани морин

дарамодоани дюэр далиамба ача-

ни он навьючил два мешка на спину

лошади

ача- III *одноактн.* встречаться,

встретится с кем-л., наткаться,

наткнуться на кого-л.; буэ неан-

диани Чорачин дадоани ачахапу мы

с ним встретились у устья Чорачи-

на; см. тж. ачал-

ачаван- [ачаван-], *наст. ачаван-*

дй-, *прош. ачаванкин-, безл. ачавам-*

бори, -побуд. от ача- I подогнать одно к другому, приладить; неани эй дюэр бревносал дуэвэчи тэрэк ачаванкини он точно подогнал концы этих двух бревен

ачаго- *повт.* 1) соответствовать, подходить, подойти друг другу; тэй дюэр най мурунчи ачагохани мнен-

ия этих двух людей сошлись

2) сойтись, встретиться снова; си

Мангбола порхотоди энэхэн-дэ, ми

Комсомольскду поездду ора, эн-

эхэн-дэ, буэ Буриду ачагодяпо-ма

пусты ты поедешь на пароходе по

Амуру, а я из Комсомольска поеду

на поезде, всё равно мы встретимся

в Хабаровске 3) соединиться; пал-

ганди, хонгсоанди ачагойчи дялан

сустав, в котором соединяются сто-

па и голень 4) впадать (о реках);

Усур мангбо Дай Мангбочи Бури

хотон солиалани ачагойни река Ус-

сури впадает в Амур выше города

Хабаровска □ хэсэ, ангма ачагой-

ни долани *фольк.* пока не за-

кроются мои уста; ми ангмаива

ачагойни долани кумурэу би кум-

чизэн осигору *фольк.* пока не за-

кроются мои уста (букв. пока не

сойдутся мои губы), образуйся

холм на этом месте

ачагован- [ачагован-], *наст. ача-*

говандй-, *прош. ачагованкин-, безл.*

ачаговамбори, *побуд от ачаго-*

1) подогнать, пригнать, приладить,

приставить, поставить на прежнее

место снова (что-л. отклонившееся,

отколовшееся, оторвавшееся);

неани бояка таохава тэрэк ачаго-

ванкини разбитое стекло он точно

соединил, как было раньше 2) сде-

лать так, чтобы встретились, соеди-

нились; неанчи дюэр поктова ачаго-

вамари ангохачи они построили две

дороги, соединив их между собой

ачади [ачади] *нареч.* больно дер-

гать, тянуть за волосы

ачаканаси- [ачаканаси-] отри-

цать что-л., отрезаться от чего-л., не

признаваться в чем-л.; возражать;

неани эчиэ таям ачаканасини он не признаётся в своём проступке

ачалан- [ачалан-] *то же, что ачалиан-*

ачалачи- [ачалачи-] *многоактн. встречаться с кем-чем-л., натывать на кого-что-л.*

ачали- [ачали-] *то же, что ача-III; уйди-дэ ачалигилай савасини неизвестно, с кем встретишься, неизвестно на кого нарвешься*

ачалиан- [ачалиан-], *наст. ачалианди-, прош. ачалианкин-, безл. ачалиамбори, одноактн. стáлкиваться, столкнуться с кем-чем-л.; наскáкивать, наскоичить, налетать, налететь на кого-что-л.; стúкаться, стúкнуться обо что-л.;* мй тутуми поксон чиадиаднани агбиндйон, эм найди ачалианкимби когда я выбежал из-за угла, столкнулся с одним человеком; см. тж. ачалан-*

ачалиачи- [ачалиачи-] *многоактн. стáлкиваться с кем-чем-л., наскáкивать на кого-что-л., стúкаться обо что-л.*

ачамбоачи- [ачамбоачи-] *многоактн. встречать кого-что-л. много раз*

ачамбован- [ачамбован-], *наст. ачамбованди-, прош. ачамбованкин-, безл. ачамбовамбори, побуд. от ачан- послать встречать, встретить кого-л.*

ачамди [ачамди] *лицо, которому поручено встречать, встретить кого-л.*

ачан-, *наст. ачанди-, прош. ачанкин-, безл. ачамбори, одноактн. встречать, встретить кого-что-л.; нучикэндюэн боатонгова ачандичи дети встречают охотников*

ачани- [ачани-] *то же, что ачанинда-*

ачанинда- [ачанинда-] *одноактн. выходить, выйти, выезжать, выехать для встречи кого-л.; буэ симбивэ ачаниндамари зухэпу мы вышли на берег встречать тебя; см. тж. ачани*

ачаниндасо- [ачан'ндасо-] *многоактн. выходить, выезжать для встречи кого-чего-л. много раз; см. тж. ачанисо-*

ачанисо- [ачан'исо-] *то же, что ачаниндасо-*

ачапчи [ачапчи] *нареч. 1) на встречу; мй эннэвэ ачапчи тутулу хэмби я побежал маме навстречу 2) против; хэвэв ачапчи солотори плыть против течения; хэдумбэ ачапчи тутувори бежать против ветра 3) в ответ на что-л.; правление буэ согдатава вагопова пламба бухэни, буэ-тэни чава ачапчи хэсэвэри бурипу тэй пламба дюэр ободоа пулэвэ-мэри вавориди правление далó нам план по добыче рыбы, а мы в ответ даем слово перевыполнить этот план вдвое 4) против, наперекор, не соглашаясь; мй неанчиачи эм хэсэвэ-дэ ачапчи дяралигоми мутэси бичэи я не мог им ни одного слова сказать против □ ачапчи умбури а) сказать наперекор, возразить; б) пересчитать*

ачара- мучиться, кричать от невыносимой боли; арчокан, чумчуэмби мо калтадоани капироговандя, ачарайни девочка прищемила палец в расщелине дерева и кричит

ачаси- [ачаси-] *испытывать боль, когда дергают за волосы; неани, мй нуктэдуивэ дяпара, татайдоани мй ачасии я чувствую боль, когда он тянет меня за волосы*

ачаси I [ачаси] *отриц. ф. от ача- I не подходит, не соответствует, не годится; гой ёсо анакони гой ёсочи ачаси ключ от одного замка к другому не подходит; мй насалтомби синчи ачаси мой очки тебе не годятся*

ачаси II [ачаси] *нареч. нельзя, невозможно; Тэнг Очидиала нонгдн, усин балдиаси, ачаси на Крайнем Севере холодно, поэтому огороды воздвигать невозможно*

ачасиси- [ачасиси-] *считать непригодным, не соответствующим,*

не подходящим; эй нāва мй усимбэ тариориду ачасисии я считаю, что эта земля для огорода не годится

ачиакта [ачіақ та] орех, орехи лещины, лесной орех, лесные орехи
 □ ачиакта мōни то же, что ачианкора

ачиала- [ачіала-] одноакти нашивать, нашить украшения ачиан (см.)

ачиалача- [ачіалача-] продолжит. носить украшения ачиан (см.)

ачиан [ачиіа] металлические или костяные побрякушки, бляшки (нашиваемые на подол женского халата в качестве украшения)

ачианқора [ачіаңқора] орешник, лещина

ачианку [ачіаң ку] с побрякушками, украшенный бляшками; ачианку тэтуэ халат с побрякушками

ачо- одноакти. 1) снимать, снять; нэни апомби ачохани он снял шапку; мама хойпомби ачохани старуха сняла серьги (с себя) 2) раздеваться, раздеться, разуваться, разуться; андаха тэтуэи, отаи ачохани гость разделся и разулся 3) развязывать, развязать, отвязывать, отвязать; хумизэвэ ачовори развязать узел верёвки 4) освобождать, освободить от привязи кого-л.; инда уичэвэни ачовори освободить собаку от привязи 5) распускать, распустить (старую сеть на нити); ачоптомба ачовори распуścić старую сеть на нити 6) высчитывать, высчитать, удерживать, удержать (долги); нангдалаива дэан тизэвэ ачохани с меня удержали десять рублей долгу 7) извлекать, извлечь, удалять, удалить, вытаскивать, вытащить что-л. из чего-л.; педу бичин мохалиамба врач ачохани врач извлёк пулю из раны 8) счищать, счистить, стирать, стереть, скоблить, выскобливать, выскоблить, соскабливать, соскоблить; наондэкан эндэми нирурэ,

ачокоди нидирами ачохани мальчик ошибся, когда писал, и стёр резинкой

ачоа- [ачоа-] 1) отвязаться, развязаться, освободиться от чего-л.; морин ачохани лошадь отвязалась; далиан уизэни ачохани узел на мешке развязался 2) стереться; ниручэ ачохани надпись стерлась 3) удалиться, исчезнуть, сойти (о грязи); тэтуэду топ би чипчан ачохани пятно на одежде исчезло; см. тж. ачоп-

ачоакто [ачоақ то] развязавшийся, отвязавшийся, освободившийся (напр. от привязи)

ачого- противоп. 1) снять надетое или повешенное ранее; мапа дэкчи илиачиа иниду-мэт дидюхэни, мэнэ чакпа тэтуэи ачогохани старик пришёл домой только на третий день, снял свою промокшую одежду 2) развязать, отвязать то, что было связано, завязано раньше; наондэкан отаи суэксэвэни ачогохани мальчик развязал шнурки на ботинках 3) сместить, снять с занимаемой должности; нэамбани, оркинди дёбойни бими, ачогохани его сняли за плохую работу 4) свергнуть, уничтожить, ликвидировать; капиталист гиамбани ачоговори свергнуть власть капиталистов □ морин халавани ачоговори распрягать, распрячь лошадь; инда халавани ачоговори распрягать, распрячь собаку

ачого- противоп. отвечать, ответить, говорить в ответ; см. тж. гаодаго-; энини пиктэчи ачогойни: „Си амимби-да вараичи дякава вāхаси” фольк. мать отвечает сыну: „Ты убил того, кого не убивал и твой отец”

ачоко I [ачоқ о] совок для очистки проруби от битого льда

ачоко II [ачоқ о] шило для распускания сёти на нити

ачоко III [ачоқ о] резинка, ластик

АЧОКО

ачоко [ачоқ, о] *то же, что* эму-лэпун

ачоқта- [ачок та-] *много-* *объекти.* 1) снимать, снять многое; боецсал миочамбари ачоктахачи бойцы сняли ружья 2) разбирать, разобрать на части; шофёр машинаи гоар осидиани ачоктахани шофёр разобрал свою машину на части; 3) развязывать, развязать, отвязывать, отвязать, распутывать, распутать многое; буэ олбинкимбари далиансал уючэвэчи ачоктахалу мы развязали привезённые с собой мешки 4) раздевать, раздеть кого-л.; буэ неани тэтуэвэни ачоктарā, бэвэни гойдамари симатади нидирахалу мы раздели его и долго терли тело снегом 5) распрягать, распрячь; аонгайдон морин халавани ачоктаори на ночь нужно распрягать лошадей 6) высчитывать, вычислить, удерживать, удержать; нангдала ачоктаори удержать долг

ачоктаго- [ачоқ, таго-] *противоп.* 1) раздеваться, раздеться, снимать, снять (одежду); Мэргэн хадэмби ачоктагохани, наканду тэгүхэни фольк. Мэргэн разделся и сел на кане 2) развязывать, развязать, отвязывать, отвязать; неани уичэсэлбэ ачоктагохани он развязал узлы 3) разбирать, разобрать (на части); наондэкан велосипедани гоар осидиани ачоктагохани мальчик разобрал велосипед на части 4) распрягать, распрячь (*напр. лошадей, собак*); андаха моринсалби халавачи агоктагохани гость распряг своих лошадей (*букв. снял сбруи со своих лошадей*) 5) снимать, снять, смещать, сместить (*напр. с занимаемых должностей*)

ачоп-, наст. ачоптй-, прош. ачоппин-, страд. то же, что ачоа-
ачоптон [ачоптй] кусок старого невода (*предназначенный для распускания на нити*)

аэровокзал аэровокзал

аэродром аэродром; самолёт

АЯКАН

аэродромаду тэгүни самолёт садится на аэродром

аэроплан аэроплан

аэропорт аэропорт; дан хотонсалду аэропорт бини в больших городах имеются аэропорты

аэросани аэросани

ая I [aja] 1) здоровый, не больной, выздоровевший; бачигоалу, аяси-нү? здоровый, здоров ли ты? 2) трезвый, не пьяный □ ая очоговори *то же, что аянаго-*

ая II [aja] приличный, подходящий, пригодный; эй гиол-да минду ая мне годится и это весло

ая III [aja] *частица* 1) ладно, хорошо; ая, неани энэгини ладно, пусть он идёт 2) ничего; дуйси тдогари, ая; амā дангсиаси фольк. пошли в лес, ничего, папа не заругает

ая IV [aja] *частица* можно; боа торонгохан, галгохан, дэгдэми-дэ ая ветер утих, небо прояснилось, можно и лететь; хупй-дэ ая, аорйда ая можно и поиграть, можно и поспать

ая V [aja] *частица в составе прилагательного склонения;* дуэнтэчи энэми ая! пойдём (пошли) в лес!; анданā, гэсэ хупими ая! друзья, давайте играть вместе!

ая VI [aja] *межд.* ой, ох, ах (*начало частушки, песни*)

аядй [ajazj] *нареч.* благополучно, прилично, неплохо; буэ аядй биэпу мы живём благополучно; неани энэи боава аядй исихани он благополучно добрался до места □ аядй бигини да здоровует (*букв. пусть благополучно существует*); Май бонго инини аяни аядй бигини! Да здоровует праздник Первого Мая!

аякан I [ajaqã] *уменьш.* черепашка, маленькая черепаха, детёныш черепахи

аякан II [ajaqã] *уменьш.* керамический сосуд в виде кувшинчика (*напр. для рыбьего жира, вина*); наондэкан хэрихэмби аякамба,

кэрискэвэ нангачира, бэунчини акланигохани фольк мальчик побросал кувшинчик и рюмки, из которых угощал гостей, и пошел спать на свое место

аякта [ајақта] злость, вспыльчивость, сердитость, крутость характера *кого-л.*; неани аяктани манга он сердитый (букв. его сердитость крепкая) □ аякта аня не сердитый, не злой

аяктакоди [ајақтакоди] нареч. сердито, зло; *мама аяктакоди хисангохани старуха говорила сердито аяктаку [ајақтаку] сердитый, злой, вспыльчивый, горячий, с крутым характером; буэ дамимпу аяктаку най бичин дед наш был сердитым человеком*

аяктала- [ајақтала-] *одноактн.* сердиться, рассердиться, злиться, разозлиться, возмущаться, возмутиться, горячиться, разгорячиться; Пудин ундйни: „Анда Мэргэн тэру, эди тагдара, эди аякталара” фольк. Пудин говорит: „Друг Мэргэн, садись, не сердись, не горячись”

аякталавāн- [ајақталавāн-], *наст.* аякталавāндй-, *прош.* аякталавāнкин-, *безл.* аякталавāмбори, *побуд.* от аяктала- рассердить, разозлить; эй наондэкан индава синдюмиэ, хаолиа аякталавāнкини мальчик приставал, приставал к собаке, и разозлил ее

аякталаго- [ајақталаго-] *повт.* 1) снова рассердиться, разозлиться; *мапа хусэгдембэ ичэгуиди гэсэ, аякталагохани медведь, снова увидев человека, опять разозлился* 2) взять себя в руки, овладеть собой; наондэкан, хони-дэ туй мангади сонгокаимдэ, байгоамби ичэпи, аякталагохани, кирму-кирму очогохани фольк. мальчик, как сильно ни плакал, увидев врага, взял себя в руки, стал сосредоточенным

аяктачи- [ајақтачи-] *многоактн.*

сердиться, злиться, возмущаться, горячиться, нервничать: *мапа индачи аяктачими, пакпарйни старик сердится на своих собак и кричит на них*

аяктачивāн- [ајақтачивāн-], *наст.* аяктачивāндй-, *прош.* аяктачивāнкин-, *безл.* аяктачивāмбори, *побуд.* от аяктачи- сердить, злить, озлоблять *кого-л.*; пунчилкэмбэ эди аяктачивāнда не эли ежэ

аяктачисо [ајақтачисо] сердитый, злой; вспыльчивый, горячий; аяктачисо мапа сердитый старик

аялтого- [ајалтого-] *то же, что* аятоалиго-

аями [ајами] *уст. рел.* 1) дух-покровитель шамана (*если шаман мужчина, то покровитель женщина, и, наоборот, у женщины-шаманки дух-покровитель всегда мужчина; они представляют себе, что во сне живут супружеской жизнью*) 2) деревянное изображение духа покровителя шамана в виде безрукого человека с конусообразной головой

аян I [ајā] черепаха □ аян эдени тело черепахи без панциря

аян II [ајā] глиняный кувшин (*для хранения вина, рыбьего жира*)

аян III [ајā] пчелиный воск; „Уй дэлдыку, мэне дэгдэчигичи,— Мапа ундйни,— неанчи хай эбэкучи: киаксова-дэ бэрэсичи, киаксо аямбани-дэ бэрэсичи” фольк. „Все равно, пусть летают,— говорит Медведь,— какая от них польза: меда не дают и воска не дают” (*о шмелях*)

аянаго- [ајанаго-] *противоп.*

1) выздороветь, поправиться
2) протрезветь, протрезвиться, отрезветь

аянтого- [ајантого-] *то же, что* аятоалиго-

аянтоговāн- [ајантоговāн-], *наст.* аянтоговāндй-, *прош.* аянтоговāнкин-, *безл.* аянтоговāмбори, *побуд.* от аянтого- *то же, что* аятоалиговāн-

аяпо- [ајапо-] любить, обождать *кого-л.*; быть влюбленным в *кого-л.*; симпатизировать *кому-л.*
аяполо- [ајаполо-] *начинат.* по-любить, влюбляться, влюбиться в *кого-л.*

аярко [ајарко] *то же, что аярхо*
аярхо [ајаρχо] *уст.* лодка для снимания жира при варке рыбы

аяси- [ајасі-] 1) считать здоровым; **энуси най мэпи аясини** большой считает себя здоровым 2) считать возможным, считать *что-л.* годным, пригодным для *чего-л.*, допустимым, подходящим; **колхозниксал эй огдади нариндаорива аясичи** колхозники считают возможным ехать в этой лодке на промысел рыбы

аятоалиго- [ајатоалиго-] *противоп.* помириться, прекратить ссору, вражду с *кем-л.*, восстановить добрые отношения: „Суэ сорйварй хэмэ ходиосу, мэндэ дэла аятоалигосу“, **мапа ункини** „Вы лучше перестаньте собираться, помиритесь между собой“, — сказал старик; *см. тж. аялтого-, аяного-*

аятоалигован- [ајатоалигован-], *наст.* аятоалиговандй-, *прош.* аятоалигованкин-, *безл.* аятоалиговамбори, *побуд.* от аятоалиго- мирить, помирить, примирить, пресекать, пресечь ссору, вражду

аячи-I [ајачі-] *длит.* злиться, сердиться, враждовать

аячи-II [ајачі-] *длит.* шипеть (*о змее*)

ая-я [аја-ја] *межд.* ой какой, вот как, ох как; **ая-я, манга дэбомба!** ох, какая тяжелая работа!

Б

ба-, *наст.* бари-, *прош.* бахан-, *безл.* баори, *одноактн.* 1) находить, найти, подыскивать, подыскать; **наондэкан гириаду пунчилкэмбэ бахани** мальчик

нашел в лесу ёжика; **мй си дэбомгоаси бадямби** я подыщу тебе работу 2) получать, получить; **неани обогом бахани** он получил свой пай; **мй бичхэвэ эчиэ бараи** я письма не получил 3) повстречать, встретить *кого-л.*, набрести, натолкнуться на *кого-что-л.*; **Солиса пулсиктэмидэ, эм Мапава бахани фольк.** Лиса ходила, ходила и повстречала Медведя 4) рожать, родить; **пиктэгуи баори** родить ребенка, детеныша; **ам пиктэ, мй си туй экэчин осигоаси эчиэ бараи фольк.** милое дитя, я родила тебя не для того, чтобы ты был таким слабым 5) в *сочет.* с *нек-рыми именами качества и отглагольными существительными в вин. п.* испытывать, испытать, переносить, перенести, подвергаться, подвергнуться; **дангсимба баори** получить выговор; **киснакова баори** случиться — о несчастье; **мангава баори** испытать затруднение, оказаться в затруднительном положении; **оркимба баори** оказаться в беде; **сонмба баори** быть обруганным; **тойкамба баори** переносить побои, быть избитым; **улэмбэ баори** испытать удовольствие, счастье; **асигои баори** жениться; **эдигуи баори** выйти замуж; **байтава баори** оказаться виновным; **попасть под суд**

бабонго [бабоңго] безалаберный, беспорядочный; **бабонго най** безалаберный человек

бабонгоди [бабоңгоди] *то же, что бабонгодиани*

бабонгодиани [бабоңгодиани] *нареч.* безалаберно, беспорядочно; что попало, как попало; **бабонгодиани хисангосиори** говорить что попало; *см. тж. бабонгоди*

бабонгочи- [бабоңгочи] говорить, поступать необдуманно, неосторожно; **неани туй бабонгочими байтагон барини** ему попадает из-за необдуманных поступков

баван- [баван-], *наст.* бавандй-,

БАГАЖ

прош. баванкин-, *безл.* бавамбори, *побуд.* от ба-5 сделать так, чтобы кого-то наказали или кому-то дали выговор, сделали внушение, вынесли порицание; гэй пиктэвэ тойкамба баванкичи того ребенка наказали, побили (букв. сделали так, чтобы того ребенка побили); неани мимбивэ дангсимба баванкини он добился того, что мне сделали внушение

багаж багаж; багаж вагони багажный вагон

багажной багажный; багажной отделение багажное отделение

багажник багажник; неани велосипедаи багажникадоани портфельби уихэни он привязал свой портфель к багажнику велосипеда багба пешня; Талеко нгаладои багбава дяпачами пэними дуэрэхэни Талеко шёл торопливой походкой, держá в руках пешню

багбала- *одноактн.* ударять, ударить пешней, делая лунку во льду

багбачи- [багбачи-] *многоактн.* долбить пешней лёд

багдихин [багдихи] *анат.* мышца бедра

багиа [багиа] противоположный, тот берег, противоположная, та сторона (*реки, озера, залива, моря*); багиава джокэн ичэури противоположный берег ёле виден; эниэнэ багиачи амтакалахачи матери уехали за ягодами на ту сторону реки; эй баггала балана Сусу ихон бичин на том берегу раньше было стоибище Сусу; *см. тж.* багиадиа, байгиа

багиадиа [багиаџиа] *то же, что* багиа □ багиадиа калтá противоположная, та сторона

баггала [баггала] *нареч.* на противоположном, на том берегу, на противоположной, на той стороне (*реки, озера, залива, моря*); колхоз бригадани баггала паяктава по-сини колхозная бригада косит сено

БАДИ-БАДИ

Б

на той стороне реки; колхоз фермани баггала бини колхозная ферма находится на том берегу

багианкан [багиаңка] 1) жители противоположного, того берега, той стороны (*реки, озера, залива, моря*) 2) люди, находящиеся на противоположном, на том берегу, на противоположной, на той стороне

багиапа [багиапа] *нареч.* вдоль противоположного, того берега, на противоположной, на той стороне (*реки, озера, залива, моря*); багиапа огда солोगойни вдоль противоположного берега вверх по течению плывёт лодка; хокчин айнганиду паяктава эй багиапа пось-дэ аяни в год, когда нет наводнения, сено можно косить на той стороне реки

багор багор; бревнова багорди хабовори бревно нужно подтянуть к берегу багором

багорла- *одноактн.* зацеплять, зацепить багором

багорлакта- [багорлақ, та-] *многообъектн.* зацеплять багором много предметов

багорчи- [багорчи-] *многоактн.* цеплять, зацеплять багором

бади [баџи] *частица в сочет. со словами, обозначающими качественные и количественные признаки, а также нек-рые действия:* бади даи ещё больше, крупнее; бади нучи ещё меньше, мельче; бади эгди ещё больше (*по количеству*); бади он ещё меньше (*по количеству*); бади масиди ещё сильнее, крепче; Кони́ка до́ни бади агданисими, бади ба́рчими дэрүхэни на душе у Кони́ка становилось всё радостнее и восторженнее (*букв.* душа Кони́ка ста́ла ещё более радоваться, ещё более восторгаться)

бади-бади [баџи-баџи] *частица с глагольными словами, обозначающая ещё большую, нарастающую интенсивность, чем при однократном употреблении частицы бади*

БАДО

(см.); бади-бади дайнайни станóвится всё больше и больше (по величине); бади-бади эгдинэйни станóвится всё больше и больше (по количеству); бади-бади масинайни станóвится всё крепче и крепче, сильнѐе и сильнѐе

бадо мѐсто на противоположной сторонѐ; мѐсто, расположенное протів чего-л.; Найхин бадодоани бригада давава аярайни напротив Найхина бригада промышляет кетү плавной сетью □ бадодоани напротив друг друга (о двух или многих предметах)

база в разн. знач. база; согдата-ва дяпай база база по приему рыбы; туристасал базачи туристская база

базар базар

баича- [баича-] допрашивать, допросить, вести допрос

баича- [баича-] стремиться, стараться, хотеть получить, заполучить, найти кого-что-л.; неани обогои баичами тонкойни он пугает рыбу, загоняя её в сети, чтобы получить пай

бай I [бай] нареч. 1) бесплатно, даром; мапаксава неани минду бай бухэни медвежьё шкуру он мне дал даром 2) просто, только; аба, сй бай делэндйси билерэ нет, ты, наверно, просто обманываешь 3) зря, напрасно; неани туй ункини бай би биэси он не зря так сказал □ бай туй биури обыденная жизнь; бай туй таори делать что-л. просто так

бай II [бай] частица: бай абава зря, напрасно, попусту; бай абава хисангойни он говорит попусту; бай лупуэр быстро вйти, выскокить откуда-л.; онголодиади улги бай лупуэр агбинкини бурундук сразу выскокит из дупла; бай пэргэми; бай пэргэгуи к примеру, например; бай ти барони (сделать) кое-как, как-нибудь; неани усимбэ бай ти барони гаотолара, ходихани он в огороде кое-как покопал и

БАЙБИ

бросил; бай тэде ана а) никчёмный; б) напрасный; эй дебои бай тэде ана дебои эта работа никчёмная; бай хупими в шутку, не всерьёз; наондэкан эйвэ бай хупими ункини мальчик сказал это в шутку; бай чэнгуэр легко, ловко (напр. прыгнуть, соскочить); а) бай чэнгуэр огда дочияни овори легко, ловко спрыгнуть в лодку; б) най хисангосичияни бай чэнгуэр овори ловко вмешаться в чужой разговор

байбанг [байбан] нареч. 1) временно, на время, ненадолго; студент деари каникулыду дёкчи байбанг дидюхэни студент ненадолго приехал домой во время летних каникул 2) быстро, моментально, мгновенно, немедленно; чими тамна манга бичин, нянга бидни гэсэ, байбанг гэлтунгухэни утром был сильный туман, немного погодя он быстро рассеялся □ байбанг би временный; неани байбанг би дёбодми он временный работник

байбари [байбари] нареч. то же, что байби I при мн. ч. подлежащего; неанчи хуэдэхэмбэри яраковари байбари туй гойдамари гэлэгухэчи, баогомари-да абачи они зря так долго искали утёрянную сеть, так и не нашли её

байби [байби] возражение собеседнику; обычно в сочет. с ачаси II: байби, ачаси нет, нельзя; нет, невозможно; нет, ничего не выйдет, не получится; байби, туй там ачаси нет, так делать нельзя; эй сирхэ байби чидянду ачаси нет, это верёвка на ставную сеть не годится

байби I [байби] нареч. зря, напрасно, попусту, впустую; поро тунгэндулэни миочачиори-тани – байби сасава пачиори, будэси стрелять тетерева в грудь – зря расходовать дробь, не убьёшь; туй горочи байби нариндаохан, хайва-да, вавачин напрасно поехали рыбачить так далеко, ничего не поймали

байби II [baibī] 1) простой, обычный, рядовой; эй бичхэ байби биэси, заказной это письмо не простое, а заказное 2) обиденный, будничный; байби иниду экэсэл байби тэуэвэри тэчиичи в будние дни женщины носят будничные платья

байбиаси- [baibiāsi-] считать напрасным, ненужным; тэй байтава-ка ми байбиасиамби это дело я считаю напрасным; ми туй тайнва неани байбиасихани он считал, что я так поступил напрасно

байгда [baigda] нареч. только, как только, вслед за, сразу; байгда ненгнугигии, хачии гаса, хачин ниечэн дэгдэчимэри лидюдерэл пусть только наступит весна, прилетят утки и всякие другие птицы; арчокан энимби байгда ичэгуиди гэсэ, сонголохани девочка, как только увидела мать, сразу заплакала

байгдал [baigdal] нареч. чуть, чуть-чуть; эй паси босо рубашкаду байгдал аолини куска этого материала чуть-чуть не хватает на рубашку

байгиа [baigia] то же, что багиа; неанчи аонгагоари хэвэн байгиа киродоани ангохачи они построили себе шалаш на противоположном берегу озера

байгоала- [baigoala-] одноактн. 1) наживать, нажить себе врага 2) настраиваться, настроиться враждебно по отношению к кому-л.

байгоан [baigoā] враг, противник, неприятель, недруг; соперник, буэ Мэргэнгупу мэнэ байгоанди сорини фольк. наш Мэргэн сражается со своим противником байгоачи- [baigoāci-] длит. враждовать

байгоачиван- [baigoāciwān-], наст. байгоачиванди-, прош. байгоачиванкин-, безл. байгоачивамбори, побуд. от байгоачи- заставить, заставлять кого-л. враждовать с кем-л.; побудить, побуждать к вражде кого-л.

байдара байдара; байдара гиолни байдарочное весло, весло байдарки байдарка байдарка

байси [baisi] нареч. на тот берег, к тому берегу, на противоположную сторону (напр. реки, озера, залива); катер байси дагойни катер направляется к тому берегу реки

байта [baita] 1) дело; интессы; эй най тэнг манга даи байтаду дичини этот человек пришел по важному делу 2) вопрос, проблема 3) задача; буэ байтапу туй би — пламба эр дюлиэлэни мутэури наша задача заключается в том, чтобы выполнить план досрочно 4) задание, поручение; неани мэндүи аповохан байтава мутэхэни задание, порученное ему, он выполнил 5) вина, виновность; неанчи байтачи туй би их вина вот в чем 6) событие, происшествие; нанай хэсэни бичхэгуэни анговохан — тэнг даи байта создание письменности на нанайском языке — очень большое событие □ байта ана невинный, безвинный; байтава бахан най а) преступник; б) виновник; байтагои баори а) совершить преступление; б) оказаться виновным; байтава дедяй най судья

байтаку [baitaku] 1. виновный, виноватый; байтаку найва дяпахачи виновного арестовали 2. в знач. нареч. по делу, с делом; неани байтаку дичини он пришел по делу □ байтаку най арестант, осужденный, заключенный; байтаку опори (осиори) см. байта (байтагои баори)

байталто- [baitalto-] обвинять, обвинить, предъявлять, предъявить обвинение; привлекать, привлечь к ответственности; суэ мэнэ таосу, ми чава дебоасимби, чихани, мимбивэ байталтонгал-тани делайте сами, а я эту работу делать не буду, пусть даже меня привлекут к ответственности

БАЙТАЛТОМДИ

байталтомди [байтaлтомзi] обвинитель

байхиди- [баixиzi-] *одноактн.* попадать, попасть в аварию; терпѣть, потерпѣть крушение; буэ мэнэ порхотовари байхидихамбани радиоди саванкипу по радио мы известили о крушении нашего корабля

байхидиачи- [баixиziачи-] *многоактн.* попадать в аварии, терпѣть крушения

байхидикта- [баixиziк, та-] *многообъектн.* попадать в аварии, терпѣть крушения (*напр.* о многих лодках, пароходах)

бакан [бақ, а] желѣдок бѣлки

баки [баки] 1. ленивый; баки морин ленивая лошадь 2. *в знач. суш.* 1) лодырь, лентяй, ленивец; симулянт; баки-рагда тул-тул аори только лентяй спит все время 2) лень

-баки/-бэки *частица* 1) тут же, тотчас же, сразу же, сейчас же; на лету, на ходу, на бегу, на скаку, с ходу; соли октова сэкпэнкнини, тотара чадубаки буйкини лиса съела яд и тут же околела 2) еще, уже; неани нучилэи-бэки мэнэ сиягои бачичами дебохани он уже с детства работал, чтобы прокормиться

бакиди [бакизи] *нареч.* лениво; тэй най бакиди дебойни тот человек работает лениво

бакиси [бакиси] *то же, что баси*

бакиси- [бакиси-] *то же, что баси-*

бакисило- [бакисило-] *то же, что басило-*

бакса [бақ, са] 1) *уст.* центральный столб в старом нанайском доме (*на нем покоилась продольная балка крышц*) 2) *архит.* колонна; *см. тж.* бахса

бакта- [бақ, та-] *многообъектн.* находить, добывать, получать, приобретать много раз или много объектов; *см. тж.* банаси-

бала *межд.* скорее; быстрее; сейчас же; живо; ну-ка; бала ху-

БАЛБАН-

лунгуи гэлэндэгуру! ну-ка пойдй, разыщи свою бѣлку!; бала, энур! сейчас же пошел вон! □ бала, бала скорее, скорее; быстрее, быстрее

балалайка балалайка

балалайкала- играть на балалайке

балан [балā] соленая каша с мясом или рыбой (*нанайское национальное блюдо*)

балана *нареч.* 1) давно; давно уже; неду неамбани энини балана халачихани здесь мать давно уже его ждала 2) раньше, прежде; эси колхоз ангосини дѣсал балана най ангохани дѣ-качи биэси, хангисикан би дома, которые теперь строят колхоз, не такие, как строились раньше, совсем другие 3) в древности, в былые времена, давным-давно, в старину, в прежние времена; балана буэ сагдилпу эй боачи хурэмбэ хуэлимэри дичичи в древности наши предки пришли в эти места через горы

балапчи [балапчи] 1) давний; старый, старинный; нанай балапчи дѣни тохалади паланку, хаосанди паваку, голденку, наканку бичин старинный нанайский дом был с глиняным полом, бумажными окнами, очагом и каном 2) прежний; бывший; эден балапчи дворенани эси музей очини прежний царский дворец теперь стал музеем

баласоан [баласоа] скорее, поскорее, быстрее, побыстрее; баласоан энуми-дэ ая хоть бы поскорее уехал

балбакто [балбақ, то] озябный, замерзший, окоченевший, застывший (*от мороза*); балбакто нгала замерзшие руки

балбан-, *наст.* балбанди-, *прош.* балбанкин- зябнуть, озябнуть, замерзать, замерзнуть, коченеть, окоченеть, заокоченеть, застывать, застыть; наондэкан пэмуни балбанкини, хисангосими-да мутэси очини

у мальчика губы окоченели, даже говорить как следует не может

балдан [балдә] баранья шуба

балдёнко [балзёңкә, о] *болезнь, для которой характерны общее недомогание, отсутствие аппетита, белый налёт на языке*

балди- [балзй-] 1) рождаться, родиться; Ходжер Клава 1920 айнганиду Солой Няргян ихонду балдихани Ходжер Клава родилась в 1920 году в селе Верхний Нерген 2) жить, обитать, проживать; буэ баланэ Найхин баггалани бичин нучи Сусу ихоканду балдихапу мы раньше жили в маленькой деревушке Сусу, которая находилась напротив села Найхин 3) водиться, обитать (*напр. о животных*); эй амоанду аян балди в этом озере водятся чернахи 4) расти, произрастать; Мангбо удэдуэни гой-гой хачин мөсал балдичи в бассейне Амура растут всевозможные деревья: тэлунгуду балана илан сиун бичин; тэй сиунсэл гарпачайдоачи на оялани хай-да балдими мутэси бичин согласно легенде, в старину было три солнца, когда они светили, на земле ничего не могло расти 5) возникнуть, появиться, вырасти; чичичип дуэнтэ бичин боаду Комсомольск хотон балдихани там, где была непроходимая тайга, вырос город Комсомольск; силүн на бичинду, даи намо балдихани там, где была сухая земля, образовалось большое море □ дебомари балди гурун трудящийся; балапчи эринду хоади пулси найсал Очидиа калтаду дебомари балди гурумбэ араки далиндиани аргачил бичил в прежние времена жителей Севера кушцы обманывали, спавая водкой: балдиохан боа место рождения, родина; балдиохан ини день рождения; балди дяка то, что рождается, произрастает, развивается

балдиван- [балзйван-], *наст.* балдиванди-, *прош.* балдиванкин-,

безл. балдивамбори, *побуд. от балди-* 1) выращивать, выростить; выводить, вывести; эси Очидиала теплицу хачин солгива балдивандичи сейчас на Севере выращивают разные овощи 2) оказывать, оказывать помощь при рождении ребёнка или детёныша *какого-л.* зверя, принимать, принять роды; доктор эй долбонива дюэр пиктэвэ балдиванкини врач сегодня ночью принял двух новорождённых

балдиго- [балзйго-] *повт.* появиться, вырасти снова, произрасти; судули ненгне тэнг эрдэ балдигойни черешня появляется ранней весной

балдикто [балзйқтә] *приросший*; кутуэ сингмуни дуолиэдиэ дуэни балдикто, хамиадиа дуэни гилалин передний конец языка жабы приросший, а задний — свободный

балдимакта [балзймақтә] *новорожденный*

балдимо [балзймо] *врожденный*; тэй най миавани балдимо туй энусини у этого человека врожденный порок сердца

балдимоси- [балзймосй-] *принимать что-л. за естественное, натуральное*

балдин [балзй] *жизнь, быт*; сй Соликан мй насалбива камдокаи-да, эси сй балдинси модани очини *фольк.* ну, Лисичка, хоть ты и склела мне глаза, но теперь пришёл конец твоему житию

балдиого- [балзййого-] *повт.* продолжить, снова вязать сначала (*сеть, невод*); восстановить разорванные ячеи (*у сети, невода*)

балдир [балзйкйр] 1) черты лица; эй эктэ дэрэнгни балдири тэнг гучкули у этой женщины лицо очень красивое 2) внешний вид, фигура; строение; неанчи дэрэлчи енуэ, дебойдоари туйнкуйчи-дэ тонгдо, неанчи балдирчи улэн, сэчи-дэ наондэан *фольк.* у них и лица веселые, и ровны их движения в работе,

БАЛДИХОТАЛ

и вид у них приятный, и годами они молоды; *см. тж. балдича*

балдихотал [балзихотал] родственные, родственники; сородичи

балдича [балзича] *то же, что балдир*

бали [балі] слепой; эм бали наондэкан мээнэ пиокиандии пиокиачими тэсихэни слепой мальчик сидел и играл на своей дудочке

бали- [балі-] слепнуть, ослепнуть; буэ данимпу балини наша бабушка слепнет; эй най чаоха соридон балихани этот человек ослеп на войне; *см. тж. балина-*

баливән- [балівән-], *наст. баливәнди-, прош. баливәнкин-, безл. балдивәмбори, побуд. от бали- одноактн. делать, сделать слепым, ослеплять, ослепить кого-л.; см. тж. балинавән-*

балидала [балідала] до слепоты, до ослепления

баликәчи- [балиқәчи-] играть в жмурки

балина- [баліна-] *то же, что бали-*

балинавән- [балінавән-], *наст. балинавәнди-, прош. балинавәнкин-, безл. балинавәмбори, побуд. от балина- то же, что баливән-*

бамбук бамбук

банаси- [банасі-] *то же, что бакта-*

банг I [бан] *нареч. ненадóлго; мй банг дичимби я пришёл ненадóлго*

банг II [бан] *то же, что гайтI; хурэн чиадиадииани дән сахарин тэвэксэ дэгдэхэни, боава банг тэвэлими дэрүхэни из-за гор поднялась большая туча, и тотчас же всё небо заволокло*

банг III [бан]: банг бй временный; банг бй най временный жилец

бангсала- [бансала-] *одноактн.*

1) ударять, ударить ногой, пинать, пнуть; наондэкан пакәмба бангсалахани мальчик ударил по мячу ногой 2) лягать, лягнуть, ударять,

БАНЯРАН

ударить задними ногами, брыкать, брыкнуть; морин наондэкамба тунгэндүлэни бангсалахани лошади лягнула мальчика в грудь

бангсачи- [бансачі-] *многоактн.* 1) бить ногой; нүчикэндүэ пакәмба бангсачимари хулича дэти гоняют мяч ногами 2) лягать, лягаться, бить задними ногами, брыкаться

банда банда

бандан [бандә] табуретка, скамейка; топчан, лавка: андахава дэ эдени эктэ банданду тэвэнкини хозяйка посадила гостя на табуретку

бандероль бандероль; дангсава бандерольди энэвэмбури отправить книгу бандеролью

бандит бандит

бани- [бані-] *то же, что баняла-*

банила- [баніла-] мыться в бане

банк I банк (*учреждение*)

банк II *карт. банк*

бант бант

баня баня; эси ихон таондоани

баня бй теперь в каждом селе имеется баня

баняла- [банәла-] благодарить, отблагодарить, поблагодарить, выразить признательность; мй симби-вэ баняләмби буэ пиктэпувэ хорихаси тургундулэни я благодарю тебя за спасение нашего ребенка; *см. тж. бани-, баняра-, баняради-*

банялан [банәлә] благодарность, признательность; *см. тж. банярадин, баняран*

баняласо [банәласо] благодарный, признательный; *см. тж. банярадисо*

баняра- [банәра-] *то же, что баняла-*

баняради- [банәрази-] *то же, что баняла-*

банярадин [банәрази] *то же, что банялан*

банярадисо [банәразисо] *то же, что баняласо*

баняран [банәра] *то же, что банялан*

БАОГО-

баого- *против.* 1) **найти**, **обнаружить**, **разыскать**, **отыскать что-л.**; **даня** хуэдэхэмби хурмэи паланду **баогохани** бабушка нашла потерянную иголку на полу: **поктолаи илигопи**, **неани дэнгурэ таондоани сэлэ-сэлбэ баогохани** когда он пошел проверить **настороженные самострелы**, то у каждого самострела нащёл соболя 2) **встретиться**, **увидеться с кем-л.**; **ми неамбани түтуэнэ эм модан баогохамби бичин** в прошлом году я с ним встречался один раз 3) **получить (напр. зарплату)**, **заработать**: **ми туримби эй сиксэнивэ баогокаи зарплату** я получил вчера вечером: **Бельды Бона** хадасихамби сэйэнгулэи эгди дихава **баогохани** Бельды Бона получил много денег за проданных соболей

баоса уст бұлки, изготовившиеся на пару
бапокан [бапоқә] *уменьш. от Жапон*

бапон [бапõ] **пакет**, **пачка**, **сверток**, **тюк**

бапси [бапси] *безл. в знач. сказ.* не хочется **делать что-л.**, нет охоты **делать что-л.**, **лень**; *см. тж. бапсиктала*

бапсиктала [бапсиқтала] *то же, что бапси*

бар I год жизни: **морикан барби** исигочинани, **даи моринсалди гэсэ нэкухэчи** когда жеребенку исполнился год, его поместили вместе со взрослыми лошадьми

бар II **внешний вид (о лице)**: **энуси най барни улэн у** большого **хороший вид** **бар ана**, **бар бойко ана биури** плохо выглядеть

барә *межд. удивления, переживания, восклицания, употр. после слова в вин. п. что за.., ну и...;* **хай эрдэнгэвэни барә**, **хай!** что за чудо!: **хай валихавани барә!** ну и беда!

барабан барабан: **пионерсал**, **барабамба** **дуктэмэри**, **клуб барони**

БАРГИ-

энэхэчи пионеры шли в клуб под **барабанный бой**

барабанщик барабанщик: **барабанщик тэнг улэнди барабамби дуктэхэни** **барабанщик** очень хорошо **барабанил**

барадиго- [баразйго-] **одеться и обуться**: **Ава тургэнди тэхэни, барадигохани, татарә боачи хупиндэхэни** **Ава** быстро **встал**, **оделся**, **обулся** и **пошел на улицу играть**

барадиговән- [баразйговән-], *наст. барадиговәнди-, прош. барадиговәнкин-, безл. барадиговәмбори, побуд. от барадиго-* **одеть и обусть кого-л.**; **сделать так, чтобы кто-л. оделся и обулся**

барак барак: **рабочийсал бипугуэчи леспромхоз бараксалба** **ангктахани** **леспромхоз построил** **барак** **ки для рабочих**

бараксә [бәрақсә] **так и не найдя**, **так и не получив**: **амтакава нганхан гурун, хайва-да эм бараксә**, **дидюхэчи** **люди**, **которые поехали за ягодами**, **вернулись**, **так и не найдя ничего**

баранка *в разн. знач.* **баранка барачи-** [барәчи-] **радоваться**, **восторгаться**, **ликовать**, **торжествовать**: **неани газетаду агби дурумбэни ичэрэ, барачини** увидев в газете **портрет своего старшего брата**, **он радуется**

барачивән- [барәчивән-], *наст. барачивәнди-, прош. барачивәнкин-, безл. барачивәмбори, побуд. от барәчи-* **радовать**, **обрадовать**, **приводить**, **привести в восторг кого-л.**; **амини дидюйни неамбани барачивәндини** **приезд отца радует его**

барачипси [барәчипси] *безл. в знач. сказ.* **радостно**

барги- [барги-] **одноактн 1)** **готовить**, **приготовить**, **сготовить (напр. пищу)**: **наондөкән эйкэмулиэ найва саолигоари саолимба** **баргихачи** **мальчик** с **сестрой** **приготовили угощение для гостей**: **эктэ най баргихамбани эси-мэт сна-**

БАРГИГО-

рин фольк. впервые я ем пищу, приготовленную женщиной 2) готовить, подготовить, приготовить что-л. к какому-л. действию; ботай найсал адоливари баргихачи рыбаки подготовили свой невода 3) заготавливать, заготовить что-л.; удни туэсугуэни колхозниксал эгди пактава, гучи гой-гой снапангива баргихачи чтобы скот перезимовал, колхозники заготовили много сена и разных кормов 4) готовить, подготовить кого-л. для какой-л. деятельности; кадрба курсыду тачиочими баргиохан кадры подготовили, обучая их на курсах 5) готовиться, приготовиться к чему-л., собираться, собраться куда-л.; Гара боатом энэгуи баргихани Гара собрался на соболиную охоту

баргиго- [баргиго-] *повт.* приготавливаться, приготовиться; собираться, собраться; гасасал нямадиа боачи дэгдэугуэри баргигохачи утки приготовились к отлёту в теплые края

баргикта- [баргикта-] *много-* объект. приготавливать, подготавливать, заготавливать; кэндэли дюкэ, симата маяя бичин, муэтэни нянгата да аба бичин; буэ симатади муэвэ баргиктахану кругом был лёд и снег, а воды не было совсем; воду мы заготавливали из снега

баргило- [баргило-] *начинат.* начинать, начать готовить, приготавливать что-л.

баргин [барги] подготовка, заготовка; приготовление

баргича [баргича] припасы, запасы

баргичи- [баргичи-] *длит.* 1) готовить, приготавливать, изготавливать; эниэ кэчивэ талэгон баргичини мать готовится к разделке сазана на талу (см.) 2) заготавливать, готовить; олгиан сиягоани айнгани таондоани осактава баргичилу желуди для корма свиньям мы за-

БАРӨЛИ-

готавливаем каждый год 3) готовить, подготавливать кого-л. для какой-л. деятельности; учениксал институтэчи тачиочиндагоачи школасал баргичи школы готовят учеников к поступлению в институт 4) приготавливаться, собираться куда-л.; Онгачи хотончи тачиочиндагои баргичини Онгачи собирается ехать учиться в город

баржа баржа

бари [барі] товарищ, приятель, друг

баринан [баринан] обращение, собир. товарищи, друзья; **баринан**, умэкэчиндэгуэри! друзья, поедем на рыбалку!

баркала [барқала] *уст. ред.* изображение дракона, дерева, тигра или человека на бумаге, ткани

баркас баркас

баро- *послелог, в притяж. ф.*

1) к (ко) кому-чему-л.; куда; **ми бароива** диджору иди ко мне 2) на кого-что-л.; куда; **неани бароани** ичэру посмотри на него (на неё); **агдима** фабрика **барони** мочогохани старший из братьев вернулся на фабрику 3) в, во что-л.; куда; **сингэрэ** омон **барони** йгухэни крыса залезла в свою нору 4) в направлении, по направлению чего-л., куда; ученик школа **барони** пагдиалагохани ученик побежал в школу; **самолётсал** запад **барони** дэгдэхэчи самолёты летели на запад □ **бай ти барони** кёе-как, как попало, спусти рукава, небрежно; **нярако** най **хайва-да** тай-да **бай ти барони** тарэ, ходини неряшливый человек всё делает кёе-как, небрежно; *см. тж.* **бароа-**

бароа- *послелог* то же, что **баро-**

барөли- [барөли-] одевать и обувать, одеть и обуть кого-л.; **дэня** пиктэрэмби чими **барөлигохани**, **сиаванкини**, **тотара** хупиндэвэнкини бабушка утром одела и обула своего внука, накормила и отправила гулять

баролиго- [баролиго-] повт. обряджаты, обрядить (покойника); буйкин найва баролигора, дэрэ оялани диркэгүхэчи покойника обрядили и положили на стол

барометр барометр
баррикада баррикада; фабрика-
ду би рабочийсал баррикадава анго-
дохачи рабоче фабрики начали
строить баррикаду

бартан [бартā] езда вдвоём на лодке (когда один правит рулевым веслом, а второй гребёт) □ бартан огда лодка с одной парой уключин бартохин [бартохи] толстая верёвка, бечевá, канат

баса будущий, следующий (о годe); баса айнганива дидюдёмби я приеду в будущем году; см. тж. басы

басы [басi] то же, что баса
баси [басi] ленивый; см. тж. бакиси

баси- [басi-] лениться, поленишься; неани магазинчи мэнэ эн-
зуривэ басими, нуни гаиктадихани
он сам поленился сходить в мага-
зин, послал брата; см. тж. бакиси-

басило- [басило-] начинат.
1) облениться, разлениться 2) надо-
есть заниматься каким-л. одним де-
лом; см. тж. бакисило-

басимо [басимо] безл. в знач.
сказ. то же, что басипси

басимоси- [басимосi-] лениться
басипси [басипси] безл. в знач.
сказ. лень, неохота, не хочется
(напр. заниматься чем-л.); см. тж.
басимо

басня басня
бастовала- бастовать, забасто-
вать, объявить забастовку

батальон батальон
батарея в разн. знач. батарея;
неани миномётной батарея коман-
дирни он командир миномётной ба-
тарей; сикун батареява носовопи,
ихэрэкэн гарбиди дегдэйни лампоч-
ка будет гореть ярко, если поста-
вить новые батарей; батареява носо-

вохандиа клубэду няма очини в
клубе стало тепло с тех пор, как
установили батарей

батон батон (булка)
батон [батō] мерзлая земля;
неани индаи хулэйлэни батомба су-
рэди чапчилохани он начал рубить
топором мерзлую землю в том мес-
те, где копала собака

батор 1) фольк. богатырь, силач
2) перен. богатырь, смелый, отваж-
ный, сильный духом; бумбивэ
баторсалди гэрбиэсихэчи нас назы-
вали богатырями

батрак батрак; баян най бат-
раксалба мэндүи дебованкини бо-
гачи заставляли батраков работать
на себя

бахса [бахса] то же, что бакса
бачи- [бачi-] 1) встретиться с

кем-л., встретить кого-л.; мй неан-
диани клубэду бачихамби я встре-
тился с ним в клубе 2) встретить
кого-что-л. как-л., чем-л.; байго-
амба паочими бачиори встретить
противника артиллерийским огнём

бачиали- [бачiали-] взаимн.
встречаться, встретиться с кем-л.

бачиалиго- [бачiалиго-] повт.
повстречаться, встретиться, сойти-
ся, увидеться; делегатсал Москваду
би Дай театрду съездэду бачиалиго-
хачи делегаты встретились на съезде
в Москвэ в Большом театре

бачиго- [бачiго-] 1) здоро-
ваться, поздороваться, приветство-
вать 2) снова встретиться с кем-л.;
буэ неандиани хотонду-дэ бачигодя-
пу мы с ним и в городе встретимся
бачигоапу [бачiгоапу] здрав-
ствуй, здравствуйте (букв. встре-
чаемся снова)

бачинаси- [бачiнаси-] много-
актн. встречаться, стáлкиваться с
кем-л.

баяла- [байала-] одноактн. на-
ряджатыся, нарядиться (одеться
по-праздничному впервые)

баялаго- [байалаго-] повт. на-
ряджатыся, нарядиться (по-празднич-

БАЯЛАГОВАН.

ному по случаю какого-л. торжества)

баялагован- [бајалагован-], наст. баялагованди-, прощ. баялагованкин-, безл. баялаговамбори, побуд. от баялаго- нарядить кого-л. (по-праздничному), делать, сделать так, чтобы кто-л. нарядился (по-праздничному)

баялача- [бајалача-] продолжит. носить нарядную одежду, быть нарядным (по-праздничному)

баямбован- [бајамбован-], наст. баямбованди-, прощ. баямбованкин-, безл. баямбовамбори, побуд. от баян- обогатить, сделать богатым, зажиточным кого-л.; дать возможность разбогатеть кому-л.; колхоз бинни бумбивэ баямбованкини колхозная жизнь сделала нас зажиточными

баян I [бајā] 1. 1) богатый 2) зажиточный, обеспеченный; баян бин зажиточная жизнь 2. в знач. сущ. 1) богач, буржуй 2) зажиточность, обеспеченность □ баян гурун а) богач, буржуа, помещики, капиталисты, кулаки; б) зажиточные, обеспеченные; баян най а) богатый человек, богач, кулак, помещик, капиталист; б) зажиточный, обеспеченный

баян II [бајā] богатство; кусулэми мэнэ странаи баямбани эгди осивамбори своим трудом приумножать богатство своей страны

баян III [бајā] наряд, одежда; гнамата баяни свадебный наряд

баян IV [бајā] баян (музыкальный инструмент)

баян- [бајан-], наст. баянди-, прощ. баянкин-, безл. баямбори богать, разбогать, обогашать, обогатиться; см. тж. баяна-

баяна- [бајана-] то же, что баян-I; неанчи эгди сэйвэ вамари баянахачи они разбогатель, добывая много соболей

баянди [бајанзи] нареч. богато, зажиточно, обеспеченно

БИ-

баянист баянист

баянку I [бајаңку] нарядный баянку андаха дичини приехал нарядный гость

баянку II с баяном; клуб барони эм най баянку энэхэни в клуб пошел человек с баяном

баячи- [бајāчи-] продолжит. жить обеспеченно, зажиточно, богато, в достатке; непулгэвэ, согдтава улэнди вэри осини, баячими-дэ биури эсли добыть много пушнина и рыбы, можно будет жить зажиточно

безработица безработица
безработная безработный
безразмерная безразмерный, эластичный; безразмерная носки
безразмерные носки

белогвардеец белогвардеец
белок белок (яйца)
белуха белуха
белье белье
бензин бензин
беркут беркут
беседа беседа
беседала-беседовать
бескозырка бескозырка
беспартийная прил. беспартийный

беспартийный сущ. беспартийный

бетон бетон

би I безл. в знач. сказ. есть, имеется; минду дангса би у меня есть книга

би II вспом. гл., выступает вторым компонентом определительного словосочетания: дэнэ-дэнг би крепкий, прочный, твердый; неподвижный; тиас би полный; коах-коах би твердый; гэл-гэл би прозрачный; пака-пака би черный; тэрэк би правильный, точный, верный

би-, наст. би-, прощ. бичин-
1) жить, проживать, существовать; водиться; балана ми нучи ихонду бичимби раньше я жил в маленькой деревне; эй амоанду эгди ханго

бѳни в ѳтом ѳзере вѳдится мнѳго карасѳй 2) находѳтся, пребываѳть, быть; клуб дѳнгни ихон токондоани бѳни зданиѳ клуба находѳтся в цѳнтре сѳла; хонян дѳрѳ оялани бѳни лѳжка лежит на столѳ; тахиду эгди дангса бѳ на полке мнѳго книг 3) имѳться, присутствовать, быть в налѳичѳи (противоположно отрицаниѳу аба 1); суѳ колхозадоасу трактор бѳну? — Бѳ в ваѳшем колхозѳ есть трактор? — Есть; тѳй конференциѳду эгди делегат бичин на той конференциѳ присутствовало мнѳго делегатѳв 4) быть, являѳтся (в составе именованного составного сказуемого); нѳани дамнини чѳ улѳн боатоигго бичин егѳ дед был самѳым лучшим охѳтником; тѳтуэни тѳнг гудѳкѳ бичини одѳжда егѳ была вся изѳрвана 5) быть (в знач. служ. сл. в сложных формах прош. вр.); тѳтуэнѳ буѳ чанкай хотончи пулсѳ бичѳну в прошлом году мы часто ѳздили в гѳрод; мапа, они киродоани тѳсими, эгди давава вахани бичин медведѳ, сидѳ на берегу реки, наловил мнѳго кѳты □ бѳктѳн бѳпи (бѳпѳри) немнѳго погоды; бимдѳ бѳни, бѳлѳи-бѳкѳ бѳни как был, так и есть; биури дѳ жилѳй дом; улѳнди бѳгини да здравствует (букв. пусть хорошо живѳт)

бѳ-одноактн. садѳться, сѳсть на мель; парохѳд бирѳ, пиокиачѳни парохѳд сѳл на мель и гудит

бѳа [бѳа] луна, мѳсяц □ агди-ма бѳа мѳсяц старѳий брат (прибл. соотв. январю); гуси биани мѳсяц орла, или Дѳи Мангбо сологѳйни, гѳкчигуѳни бѳа мѳсяц, когда река Амѳр покрываѳется льдом (прибл. соотв. декабрю); дѳан бѳа десятѳий мѳсяц (прибл. соотв. августу); дякпон бѳа восьмой мѳсяц (прибл. соотв. июню); ичѳ бѳа мѳсяц, когда мѳжно видѳть, посмотрѳть, или сѳухи низрѳни бѳа мѳсяц, когда идет шуга по реке Амѳр (прибл. соотв. ноябрю); муйрѳ биани мѳ-

сѳя плѳча или хандами энѳури бѳа мѳсяц, когда ѳсеньѳу ѳдут на лѳдке на охѳту с тем, чѳбы ѳстаться на охѳте до глубокой ѳсени (прибл. соотв. октябрю); надан бѳа седьмой мѳсяц, или амтака силѳйни бѳа мѳсяц цвѳтѳния ѳгод (прибл. соотв. маю); нѳудимѳ бѳа мѳсяц млѳдѳий брат (прибл. соотв. февралю); нѳонгун бѳа шѳстой мѳсяц (прибл. соотв. апрѳлю); поѳканко биани мѳсяц пѳтли, или дава исѳни бѳа мѳсяц, когда приходѳт кѳта (прибл. соотв. сентябрю); хѳн биани прибл. соотв. марту; хуѳн бѳа девѳтый мѳсяц, или амтака хуруѳни бѳа мѳсяц созреваниѳа ѳгод (прибл. соотв. июлю)

бѳактѳн [бѳактѳ] стрѳла из окорѳнного ѳвового рѳта (кора оставлена только в передней части)

наондѳкан бѳактѳнди гарпанасѳни малѳчик стрѳляет стрѳлами бѳактѳн

бѳалтѳн [бѳалтѳ] лѳнный свет, лѳнная ночь; нѳани нгуѳрѳдуэни бѳ дингдени бѳалтѳнду килториа тахани погѳны на егѳ плѳчах блѳснуѳли при лѳнном свѳте

бѳалтанго- [бѳалтанго-] повт. взойтѳ, восходить — о луне

биангса- [бианса-] жить, прожить, быть, пробывать, пребыть где-л. в течѳние мѳсяца; дѳлать что-л. в течѳние мѳсяца; нѳумулиѳ гурун тѳрѳк бѳ бимбѳ гѳлѳндѳмѳри энѳуриѳв дѳмбохачи, биѳа биангсамѳри, айнганиѳа айнгасомѳри энѳѳчи фольк. братьѳа рѳшили поѳйти искѳать настояшѳую жизнь, шли мѳсяцы, шли гѳды

биандѳ [биандѳ] бѳб, фасѳль, стручки бѳбѳвых растений

бианси [бианси] пельмени; дава биансини пельмени с кѳтой библиотекарѳ библиотекарѳ бѳивѳн- [бѳивѳн-], наст. бѳивѳнди-, прош. бѳивѳнкин-, безл. бѳивѳмбури, побуд. от бѳи- сажѳть, посадѳть на

мель (напр. лодку, катер, пароход)

бидака [бѣдак̄а] обувь из рыбьей кожи с чешуей

бидѣ- [биѣ-] то же, что гойдадэт II; минди пэкуэ—таоси, нонгниа-зуси уми минди аогои-к̄а, бидѣрэ фольк. не дожждётся того, чтобы спать со мной, приговаривая: жарко — отодвинься, холодно — подвинься

бидерэ [биѣэрэ] частица видимо, кажется, по всей вероятности, наверное, по-видимому, должно быть; неани миндуй наондеан бидерэ он, видимо, моложе меня

бидон бидон

биктэ- многообъектн как правило в ф. 3-го л. мн. ч. садиться, сесть на мель — о многих лодках, судах

бил нареч. 1) через край (напр. налить); неани алтама бил энэидиэни муэвэ евэрихэни он налил воды в таз через край 2) сплошь; мангбоду дюкэ бил осидиани дюкэ калт̄лани муэ агбинкини на реке лёд сплошь залит водой, просачивающейся через трещину

била [біла] уклейка (мелкая частичковая рыба)

биласки [биласкі] головной платок (хлопчатобумажный, обычно белый)

билбэкэн [билбэкэ̄] маленькая птичка

билга [білга] горло; неани муэвэ омимосѣни бими, билгани чопал холгохани он так хотел пить, что в горле пересохло

билда-билда [білда-білда] образн. сл. плоско, мелко; билда-билда бѣ мелкий, плоский; Солика Кокоароду лалава билда-билда бѣ сѣлиаду нэрэ, туюхэни фольк. Лисица положила кашу в мелкую тарелку и угостила Журавля

билдо-билдо [білдо-білдо] образн. сл. скользко, гладко □ бил-

до-билдо бѣ скользкий, гладкий; дюкэ ояни билдо-билдо бѣ поверхность льда гладкая; см. тж. било-било

билдос [білдос] образн. сл. скользнув, соскользнув; бэгдин билдос энэидуэни тухэмби я соскользнулся и упал

билдэ-билдэ образн. сл. покрываю всё сплошной массой; сизпурун мō ояни билдэ-билдэ осидиани мокчакхани гусеницы забрались на дерево, покрыв всю его поверхность □ билдэ-билдэ бѣ сплошной, покрытый сплошь; неани нгалани ўку-маня билдэ-билдэ бѣ его руки сплошь покрыты болячками

билкос [білқос] образн. сл. скользнув, соскользнув (о ноже, топоре по поверхности предмета); ундэхэмбэ халджиоива, сурэи билкос энэхэни, чадо бэгдин кэтэлэ чапчилахамби когда я тесал доску, топор соскользнул, и я чуть не поранил себе ногу

било-било [біло-біло] то же, что билдо-билдо

билōки [білōкі] анат. колённая чашечка

билу- начинат. зажить, начать жить; неани хэвэн байгиа кирадоани билухэни он стал жить на том берегу озера

билхо- [білхo-] одноактн. покрывать, покрыть нижние плоскости полозьев (напр. нарт) тонким слоем льда (для лучшего скольжения)

билхоко [білхoқo] билхоко (кусочек шкурки, смоченный водой для нанесения тонкого слоя льда на нижние плоскости полозьев нарт)

билхоча [білхoчa] тонкий слой льда на нижней плоскости полозьев (напр. нарт)

билхочи- [білхoчi-] многоактн. покрывать нижние плоскости полозьев (напр. нарт) тонким слоем льда (для лучшего скольжения)

бйлэ то же, что вилы

бйлэни-бэки как есть, так и...; сэпэ онголодиади низгүэсини осини, чаду бйлэни-бэки пөнкийчи эсли соболь не выходит из дупла, то его выкуривают (букв. оставляя его так, как есть, в дупле)

бими союз так как, вследствие того, что; нанта чагдянди сингакта-кони бими, сэксэди холоворини дяни так как у шкуры шерсть белая, её легко запачкать кровью

бимиус частица пусть, хоть; неани вахани адин даи бимиус, нүчи бимиус, минду дэдди анэ поймал ли он осетра большого или маленького, меня это не касается

бии [би] жизнь, быт, существование; буэ бимпу эси улэн очини наша жизнь теперь стала хорошей

биндяи [бинэя] большая игла с клинообразным лезвием (для сшивания шкур)

бинокль бинокль; неани бинокльди ичэдехэни он смотрел в бинокль

бйнэсин- многоактн. садиться на мель много раз (напр. о лодке, судне)

биография биография
биология биология

бипиэ при одном действующем лице немного погодя, через некоторое время; бипиэ чава хэм гисурэ-демби обо всем этом я расскажу немного погодя

бипиэ-бипиэ при одном действующем лице время от времени, временами, изредка; неани эй боава бипиэ-бипиэ исиндагойни он изредка посещает эти места

бипэриэ при многих действующих лицах немного погодя, через некоторое время; буэ бипэриэ зундэпу мы уйдём немного погодя

бипэриэ-бипэриэ при многих действующих лицах время от времени, временами, изредка, порой

бирэкан [бирэка] уменьш. ручеек, маленькая горная речка

бирэн [бйра] ручей, небольшая горная река; бирэн хэени тургэн, муэни-дэ гэнгигэн у горной реки течение быстрое и вода прозрачная

бирдан [бирдэ] берданка
бириунэ то же, что бревно
бирсилэ- вершить стог сена
бируэ фольк. село, поселение
бируэ- одноактн. накреньяться, накреньиться на бок и погружаться, погрузиться в воду (напр. о лодке, судне)

бируэнэси- многоактн. накреньяться на бок и погружаться в воду (напр. о лодке, судне)

бирэ- раскатывать, раскатать (тесто)

бирэку скалка (для раскатывания теста)

бирэл борт (напр. лодки, судна)

бирэллэ- пришивать, пришить борт (напр. к лодке, судну)

бисэрэ 1) потолок 2) уст. полка под крышей (в старом нанайском доме для хранения имущества, хозяйственной утвари); см. тж. бисэрэчэ

бисэрэ- одноактн. 1) настилать, настлать потолок 2) делать, сделать полку под крышей (для хранения имущества, хозяйственной утвари)

бисэрэктэ- многообъектн. 1) настилать много потолков, 2) делать много полков под крышами (для хранения имущества, хозяйственной утвари)

бисэрэчэ то же, что бисэрэ
биур образн. сл. соскользнув, съехав; бэгди биур энэси осигоани, мэгдимбэ токогон тактоланкова ангоми чапчиори чтобы ноги не соскользнули, на подъёме горки надо вырубить ступеньки

бичхэ 1) письменность, грамота; нанай хэсэвэни, бичхэвэни тачиочиори надо обучаться нанайскому языку и грамоте 2) письмо; неани надалта таондоани дёкчи бичхэвэ уйгуй бичини каждую неделю он посылал домой письма 3) записка,

документ; Понгса тачиочиндами энэгүэни бичхэвэ бүхэчи Понгсэ дали докумэнты, чтобы он поехал учиться □ бичхэвэ отолй най грамотный человек; бичхэвэ отолиаси най неграмотный человек; бичхэвэ ирасой най почтальон, письменосец; бичхэ хукуэни а) конверт;

б) сумка почтальона

бичхэлэ-одноактн. писать, написать, записывать, записать; нэани бичхэлэйни он пишет

бичхэлэмэчи-взаимн. переписываться с кем-л.; буэ андардиари бичхэлэмэчизпу мы с другом переписываемся

бичхэчи-многоактн. писать, переписывать, записывать

бичэ-продолжит. сидеть на мели **биэндер** [биэн'э эр] вентерь, мережа, рыболовный снаряд (*сетчатый кошель на обручах с крыльями или без них*); **биэндербэ** тулэчэгүэчи дуин найва энэвэнкичи для промысла с вентерем послали четырёх человек

биэси безл. в знач. сказ. отриц. ф. от би-; аба, туй биэси нет, не так; аба, эй нэани индани биэси нет, это не его собака □ валиаха биэси! не беда!; биэси бидерэ... видимо, не..., наверное, не...; эй най дилгани биэси бидерэ это, видимо, не человеческий голос

биэси-отриц. притяж. ф. от би- не быть, не являться кем-чем-л.; нэани оркин най биэсини он не плохой человек □ хоня-да биэсилэи (биэсилэри) вскоре, немного погодя, через некоторое время; буэ исночипова, хоня-да биэсилэи, дэ эдени дидюхэни вскоре после нашего прибытия пришёл хозяин дома

биэсикэ I утверд. ф. наст. вр. ведь есть же; боала ненгүе биэсикэ ведь на дворе весна; эй хулу покто-ни биэсикэ это ведь беличьи следы

биэсикэ II частица же, ведь; нэани биэсикэ, хайва-да таорива-да чихаласини ведь он ничего не хочет

делать; нанай найни биэсикэ-ма намчангаоли наондеансал молодые нанайцы ведь ловкие ребята

биэчэкэ утверд. ф. прош. вр. ведь было же; капкан эйду биэчэкэ капкан ведь здесь был; нэани отличник биэчэкэ он ведь был отличником

блокнот блокнот

блюдо блюдо

блюдце блюдце

боа I небо; тэвэксэ анā боа безоблачное небо; боа хосактани поталиандини на небе мерцают звёзды □ боа ялони мир, вселенная, земной шар; эй инивэ боа ялодоани гэрэн найсал анярайчи этот день празднуют все народы мира; **бонго** космонавтава боа ялони хисанголохани весь мир заговорил о первом космонавте

боа II погода, метеорологические условия; боа сиксэ эринду гактонгойни погода к вечеру становится прохладней; боа улэлэ очини, буэ самолётапу дэгдэгүхэни погода улүчишлаась и наш самолёт полетёт; **оркин** боа тугдэку дождливая погода

боа III место, местность; пукчүн ангалаори боава уй-дэ дюлиэлэни исихани собачья упряжка раньше всех прибыла на место подледного лова; тамня гэлгүчизни, **Коника** мэнэ такои боава ичэгүхэни когда туман рассеялся, **Коника** увидел знакомую местность □ боа боаду в разных местах, там и тут

боа IV край; страна; родина; гасасал туэ няматиа боаду туэсуйчи ўтки зимуют в тёплых краях; **Дан Мангбо** нанай балдини боа Приамурье – родина нанайцев

боа V место вне дома, улица, двор; лоно природы; деа боала аонгачиори улэн летом хорошо спать под открытым небом; боала хулиури хоня улэн! как хорошо играть во дворе!; эниэ мимбивэ боачи ниэүхэни мать вывела меня

на улицу; ихонду бй гурун аняду хэмтудиэри боачи низэхчи во время праздника все жители села вышли на улицу

боа VI *уст. рел.* божество, хозяин земли, охотничьего угодья □ боава уйлэури молиться, угощая хозяина земли; боа, вару! проклятие! (*букв.* бог, убей!); боа эндурни бог неба

боавой [боавоi] *то же, что боакни*

боакни [боакia] 1. наружный, внешний; боакни калта наружная сторона 2. *в знач. суц.* передняя, прихожая; сени; энэз боакиала бини котел стоит в сенях; *см. тж.* боаво*

боакиади [боакiaзи] *нареч.* снаружи, с наружной стороны; арчокан павала боакиади гурпучини девочка заглядывает в окно снаружи

боакиадиа [боакiazia] наружный, внешний (*противоположное* докиадиа (*см.*)); боакиадиа бэрэн наружная рама

боакиала [боакiala] *нареч.* 1) снаружи, вне дома, с наружной стороны 2) в передней, в прихожей; неани отан боакиала ачохани он снял обувь в прихожей

боакиалани, [боакialани] *послелог* за пределами чего-л.; хотон боакиалани оникан кирадзани, даи де бичини за городом на берегу речки стоял большой дом; павани боакиалани пуксин пуксинкини за окном бушевала выюга

боакчанго- [боакчанго-] проясняться, проясниться, улучшаться, улучшить, устанавливаться, установиться (*о погоде*); эм хадонивэ тугдэй, хэдунди тахандои, эиниэ-мэт, боакчангохани после нескольких дождливых и ветреных дней установилась хорошая погода

боалгиачи- [боалgiaчи-] *фольк.* ходить на охоту в тайгу; эси-тэни боава боалгиачи, пурэмбэ пулси тамари балдилохачи теперь же люди

стали жить, совершая походы на охоту в тайгу, по диким местам

боалпа *нареч.* по улице, по двору; ихонду долбо долини сичизэни боалпа уй-дэ пулсиэси в деревне после полуночи по улице никто не ходит

боанкан [боацкã] житель какого-л. места; си хай боанкан тачи? ты откуда; ты житель какого места?; эй боанкан жители этого места, местные жители

боаро- *одноактн.* переезжать, переехать на новое местожительство; нанайсал эй боачи Даи Мангбо дэрэндиэдиэни боарохачи нанайцы пришли в эти места с истоков Амура

боароачи- [боароачи-] *многоактн.* переезжать часто, на новое местожительство, менять часто местожительство

боарого- *повт.* снова переезжать, переехать на новое или на прежнее местожительство

боато- *безл.*, боатовори *одноактн.* ехать, выехать охотиться на соболя

боатоачи- [боатоачи-] *многоактн.* ездить охотиться на соболя, ездить соболевать; тэли буэ пурэмбэ боатоачимари, согдатава ботамари балдихапу в те времена мы жили, охотясь на соболя в тайге и добывая рыбу

боатонго [боатоцго] охотник на соболя; боатонго туэ боатопи, ненгне пориндола-мат эугуйни охотник на соболя уезжает охотиться зимой и возвращается только весной во время распутицы

боачан [боачã] остров; буэ боачанду гормахомба садахапу на острове мы охотились на зайцев

боачи [боачи] *нареч.* наружу, на улицу, во двор

бобой [бббoi] 1) драгоценность, дорогое ювелирное изделие; неани гуйсэдуэни бобой бй у него в сундуке есть редкая драгоценность 2) золото, серебро 3) богатство

бобр бобр; см. тж. тарга

богакта [богақ, та] то же, что

гогакта

богби- [богбі-] волноваться, проявлять нервозность, торопливость, нетерпение

богбило- [богбіло-] *начинат.* за-волноваться, беспокоиться, заторопиться

богбисо [богбісо] нервный, беспокойный, неспокойный, торопливый

богдёрр [богдорр] *образн. сл.* бургисто; пузырьками, буторками, с сыпью □ **богдёрр би** а) бургистый, бородавчатый; кутуз ояни **богдёрр би** кожа у жабы бородавчатая; б) покрытый пузырьками, волдырями, сыпью

богдо *уст. ред.* божок из сухой травы (*применялся шаманом во время исполнения обряда каса* (см.) *по отравлению души умершего в потусторонний мир*)

богдо *охот.* меховая шапка с беличьим или колонковым хвостом на макушке

бода *нанайская национальная жидкая пресная еда, приготавливаемая из чумизы, пшена, приправляется жиром, маслом, кетовой икрой, горохом, кукурузой*

боди [бōзі] *уст. грузила в виде длинных мешочков из рыбьей кожи, наполненных галькой*

бодо- I считать, сосчитать; высчитывать, высчитать; вычислять, вычислить; решать, решить задачи; неани задачасалба улэнди бодойни он хорошо решает задачи

бодо- II *одноактн.* идти вслед за кем-л. (*о животных*); инда эдемби огдади хаоси-дә энэйни осини, нава бодойни если хозяин плывёт на лодке куда-нибудь, собака следует за ним по берегу (*букв. по земле*)

бодо- III 1) считать кем-чем-л., принимать за кого-что-л.; балана эктэ найва уй-дэ найду бодоаси бичин раньше женщин никто не считал

за людей 2) оценить, определить стоимость чего-л.; ми эй сәпэнгун чү манга ходакоди бодоамби я этого соболя считаю самым дорогим; си эй солингон хони бодойси? во сколько ты оцениваешь эту лису? 3) считаться с кем-чем-л., относиться почтительно, вежливо к кому-л.; Бобр Кукучи тэнг бодоми ункини: „Анда, бачигоапу” фольк. Бобр почтительно сказал Лебедю: „Здравствуй, друг” 4) принимать во внимание, учитывать; иметь в виду; ми гогдалайва бодома́ри, мимбивэ деан надан сә осиванкичи учитывая мой рост, решили, что мне семнадцать лет □ мэли бодовори воображать о себе

бодоачи- [бодоачи-] *многоактн.* ходить, бегать, следовать за кем-л. (*о животных*)

бодого- I *противоп.* 1) прогнать, выгнать (*животных, а также человека*) 2) уволить кого-л. с работы

бодого- II *повт.* соображать, продумывать, обдумывать, считать в уме снова; представить себе

бодоко [бодоқ, о] счёты

бодон [бодō] 1) счёт, подсчёт; соображение 2) задача, пример; ми эй бодомба бодокай я эту задачу решил

бодякта [бозақ, та] усы

боё [бојō], *спорт.* 1) палка с загнутым концом (*для игры в мяч*) 2) хоккёйная клюшка

боёри [бојорі] 1. *безл. в знач. сказ.* кисло; боёри, энгэи, сира-симби кисло, не хочү, не буду есть 2. *в знач. прил. то же, что боёрси;* эй боёри амтака это кислая ягода; см. тж. дёери

боёриак [бојоріақ] *образн. сл.* об ощущении кислого вкуса; ми бочөн муксултэвэ сэкпэнкимби, ангмадоива боёриак тахани я поел зелёного винограда, и во рту сразу стало кисло

боёрси [бојорсі] кислый; ми

боёрсҢ амтакава сиарасимби я не ем кислые ягоды; см. тж. дёёрсҢ

боёрси- [бојорси-] ощущать кислый вкус; считать кислым; неа-ни гактава боёрсами сиарасини он не ест клюквы, считая её кислой

боётон [бојотō] цепочка

бойко [боіко] цвет, окраска; чәлә бойкоку гихон, низчәмбэ ча-вакталарә, пукчүгүхэни сёрый ястр-реб схватил птицу в когти и утащил

бок-бок I [боқ-боқ] образн. сл. буль-буль; хачохан бок-бок пуйсини вода в котле кипит, буль-каая

бок-бок II [боқ-боқ] образн. сл. со складками; гофрированный

бок-бок би складчатый; проти-вогаз билгани бок-бок би трубка у противогоза гофрированная

боки- [бокі-] одноактн. связы-вать, связать, опутывать, опутать; олгиамба багиачи давогоари, топто-ди бокихачи чтобы переправить свинью на тот берег, её связали верёвкой

бокикта- [бокіқта-] много-объектн. связывать, опутывать много объектов

бокикто [бокіқто] связанный, опутанный

бокича [бокіча] верёвка, ре-мёнь (предназначенный для связы-вания ног животного)

бокича- [бокіча-] то же, что бокичи-

бокичаку [бокічаку] связан-ный, опутанный

бокичи- [бокічі-] продолжит. держат кого-л. связанным; олги-амба гойдами бокичиори осини, бэгдини кикиарийни ёсли свинью долго держат связанной, то её ноги будут порезаны верёвкой; см. тж. бекича-

боксиалко- [боқсиалқо-] бить-ся в судорогах

бокта [боқта] то же, что бокта-рам; сила бокта энэхэни у тарёлки откололся край

боктә [боқтә] 1. отколотый, отбитый с края (о чём-л. хруп-ком); боктә кэюкэн ракушка с от-битым краём 2. кусок (который от-кололся от чего-л. целого); кэйрэмэ энюэ боктәни пэтәнкини от чутүн-ного котля откололся кусок; см. тж. боктака, бокталикто

боктә- [боқтә-] одноактн. от-кальваться, отколоться, отламы-ваться, отломиться куском от че-го-л.; дело боктәхани откололся кусок камня

бокта-бокта [боқта-боқта] об-разн. сл. вдрёбезги, на мелкие кус-ки (о хрупких предметах)

боктака [боқтақа] то же, что бокта

боктали- [боқтали-] одноактн. бить, отбить, колоть, отколоть, от-ломать, отломить (что-л. хруп-кое); эннэ сиатава бокталихани мать отколола кусок сахара

бокталикто [боқталиқто] то же, что бокта

боктәнаси- [боқтанасі-] много-актн. обламываться, отламываться, откальваться кусками от чего-л.; шифер боктәнасини шифер обла-мывается; пәйде боктәнасини кир-пич раскальвается

боктарам [боқтарам] нареч. так, чтобы откололся, отвалился кусок чего-л.; пэнгсәку паланчи тү-ридуи боктарам энэхэни от кувши-на отвалился кусок, когда он упал на пол; см. тж. бокта, боктарамди

боктарамди [боқтарамзі] то же, что боктарам

боктасо- [боқтасо-] то же, что боктачи-

боктачи- [боқтачі-] многоактн. колоть (напр. сахар, мел); колоть, откальвать, ломать, отламывать, разламывать, отбивать (что-л. хруп-кое); сиатава боктачиори колоть сахар; хлебэвэ боктачиори ломать хлеб

бөкто [бөқто] кедровый орех;

боктова хулу тэнг уләсини кедро-

БОКТОЛА-

вый орех — самая лакомая еда белки

боктола- [боктола-] *одноактн.* идти, пойти, ехать, поехать за кедровыми орехами; буэ чими эрдэ боктоладяпу мы утром рано пойдём за кедровыми орехами

боктоласо- [боктоласо-] *многоактн.* ходить, ездить за кедровыми орехами; мухункэн мэнэ дуэчизри боктоласойчи жители селения Муху ходят за кедровыми орехами в тайгу

бола глубокое место (в реке, в заливе, в озере, где зимой обычно скапливается рыба)

бола- *одноактн.* закапывать, закопать картофель в горячую золу (чтобы испечь)

болакта- [болакта-] *многообъектн.* закапывать много картофеля в горячую золу (чтобы испечь)

болача- *продолжит.* печь картофель в горячей золе

болачи- [болачи-] *многоактн.* постоянно печь картофель в золе

болдади [болдази] стыдливый, застенчивый, стеснительный, нерешительный, робкий; болдади наондэкан застенчивый мальчик; см. тж. болдадисо

болдади- [болдази-] стыдиться, стесняться, робеть, не решаться на что-л.

болдадиаси [болдазиаси] решительный, смелый

болдадиван- [болдазиwан-], *наст. болдадиванди-, прощ. болдадиванкин-, безл. болдадивамбори, побуд. от болдади-* смущать, смутить, стыдить; неамбани андаха болдадивандини её смущает гость

болдадипси [болдазипси] то же, что болдапси

болдадисо [болдазисо] см. болдади

болдапси [болдапси] *безл. в знач. сказ.* стыдно, неудобно, неловко, совестно; дегду андаха эгди,

БОЛДЯЙГАН

болдапси, йрэсимби в доме много гостей, стыдно, не пойду; см. тж. болдадипси

болдо-болдо *образн. сл.* сколько, гладко; огда бирэлни дава пататхани кета барахталась так, что борта лодки стали скользкими от слизи □ болдо-болдо би гладкий, скользкий; дюкэ ояни болдо-болдо би, сусуэчими хэмбэрун поверхность льда гладкая, легко кататься

болдор *образн. сл.* легко; ёсо симукэси модориохан бими, сиасни анэди болдор нихаликпини замо́к был смазан маслом и поэтому бесшумно открылся

болдори [болдори] *безл. в знач. сказ.* сколько; салси киравани дюкэ оявани пулсиури болдори ходить по льду около берега сколько; см. тж. болдорипси

болдорикпан- [болдорикпан-], *наст. болдорикпанди-, прощ. болдорикпанкин-, безл. болдорикпамбори, одноактн.* соскальзывать, скользить, соскользнуть; поскользываться, поскользнуться; неани каргоду болдорикпанкинни он поскользнулся в грязи

болдорикпачи- [болдорикпачи-] *многоактн.* соскальзывать, скользить; поскользываться

болдорипси [болдорипси] то же, что болдори

болдорси [болдорси] скользкий; слизистый; болдорси покто скользкая дорога

болдорси- [болдорси-] ощущать скольжение

болдя-болдя [болза-болза] *образн. сл. о выпученных, вытаращенных глазах;* нгэлэхэн най насални болдя-болдя очини у испуганного человека глаза стали выпученными □ болдя-болдя би выпученный, выпуклый (о глазах)

болдяйган [болзаигә] *образн. сл. об одном выпученном, вытаращенном глазе или о паре выпучен-*

ных, вытаращенных глаз; неани игэлэхэни, насални болдйган очини он испугалса и выпучил глаза □ болдйган би выпученный, вытаращенный (о глазах)

болдыам [болзам] образн. сл. выпучив, вытаращив (глаза); бо-чан тэ дидяла найва ичэрэ, насални болдыам илихани изюбр внезапно увидел близко человека и остановился, вытаращив глаза

болдыар [болзар] образн. сл. о внезапном появлении кого-чего-л. изнутри, из-за чего-л.; механик-тани мэнэ тракторчи ангава голо-анда, тэнг даи адимба болдыар тата-гохани механик прицепил сеть к своему трактору и разом вытащил огромную калугу; суктусал чиади-адиачи хэню огдакан болдыар агбин-кини из-за кустов вдрут выскочила легкая лодочка

болдыар [болзәр] образн. сл. о медленном появлении кого-чего-л. изнутри; пэнтэ надианди болдыар агбиндини дождевой червь медленно выползает из земли

болдыарак [болзарақ] образн. сл. о выпученных, вытаращенных глазах большого количества животных; хонгмосал насалчи болдыарак ичэдэмэри мө гарадоани тэсичи лэ-тяги сидят на ветке дерева и смот-рят выпученными глазами

болдыриа [болзәрия] образн. сл. о быстром появлении кого-чего-л. изнутри, из-за чего-л.; буэ чөлчойва понгихапу, неани ерудиэди болды-риа агбингохани мы пустили дым в нору колонка, и он тотчас выско-чил оттуда

болдыриа-болдыриа [болзәрия-болзәрия] образн. сл. то появляться изнутри, то исчезать (о многократ-ном быстром движении одного предмета); появляться изнутри один за другим (о многих предме-тах); сингэрэ омодади болды-риа-болдыриа агбипачини из норы часто высовывается крыса; илан

оен ерудиэди болдыриа-болдыриа агбинкичи, тотарā хурэмбэ поси пагдиалахачи три барсукā выскочи-ли из норы один за другим и побе-жали вниз под гору

болкапоан [болк. апоа] гибкий обструганный ивовый прут длиной около 30 см (толстым концом вты-кается в лёд, а к обструганному концу прикрепляется верёвка; другой конец прута при попадании рыбы в сеть прогибается; применя-ется во время подлёдного лова); см. тж. деурэпуэн

боло 1. осень; эй боло нонгди эта осень холодная 2. в знач. прил. осенний; боло эрин осенняя порā; боло хэдун нонгди осенние ветры холодные 3. в знач. нареч. осенью; боло нонгдиологой осенью становит-ся прохладно

боло I краги у рукавиц (выши-тые, из рыбьей кожи или материи со шнурками для подвязывания)

боло II рел. посох с набалдаш-ником (в виде медной фигуры че-ловека со сложенными на груди руками)

боло-одноактн. обходить, обой-ти, пропускать, пропустить, обде-лять, обделить кого-л. при дележé, не дават, не дать чего-л. кому-л.; конфетава ободайдон, мимбивэ эди болора будещь делить конфеты, не обойди меня

болоачи- [болоачи-] многоактн. обходить, пропускать кого-л. при дележé, не дават чего-л. кому-л.

болого- повт. наступить снова — об осени

бологодала нареч. до осени, до наступления осени

болокто [болөқ, то] бот. тавол-га; хуктэдиэри болоктова часора, хуктэдиэри умбирэ, чади лэкэгуэри аггосихачи фольк. зубами ломали таволгу, зубами делали стрелы и насечки на них

болонгиачиа [болоңгиачиа] на-реч. к осени

БОЛОПЧИ

болопчи [болопчи] осённый, происходящий осенью; болопчи тэли осённая вяленая рыба

болори [болори] осённый, относящийся к осени, предназначенный для осени; болори хэдун нонгди осённый холодный ветер; болори тэтуэ осённая одежда

болочи- [болочи-] *то же, что болоачи-*

болхо [болх,о] мясо на щеках рыбы

больница больница

большевик большевик

большевицкай большевицкий

бомба бомба

бомбала- сбрасывать, сбросить
бомбу, бомбы

бомбал-бомбал *образн. сл.:* бомбал-бомбал осини спутываться, скатываться, скручиваться (*о неводе*); бомбал-бомбал би спутанный, скатанный, скрученный (*о неводе*)

бомбалиачигда [бомбалиачигда] *образн. сл.* кувыркoм, кубарем (*покатиться*); Элчи дилини Мэргэн бангсалайдoани мокто энэхэни, дуйси пэтэнгуми надирамба полдо энэхэни, бэсэрэ пэгичиэни бомбалиачигда тундэгүхэни фольк когда Мэргэн ударил ногой, у Слуги отлетела голова и, пролетев сквозь стену, кубарем покатила под лавку

бомбарип- [бомбарип-], *наст. бомбарипчи-*, *прош.* бомбарипчин-, *страд.* скрутиться, спутаться, скататься (*о неводе*); адоли илбэхэдиэни бомбарипчини невод со стороны грузил спутался

бомбачи- [бомбачи-] бомбить, сбрасывать, бросать бомбы

бомби- [бомби-] *одноактн.* туго завязывать, завязать узел, чтобы не развязывался

бомбикта- [бомбиқта-] *много-* объектн. туго завязывать узлы, чтобы не развязывались

бомбикто [бомбиқта] туго за-

БОМБОРИО

тянутый, не поддающийся развязыванию — об узле

бомбича [бомбича] туго затянутый узел; глухой узел

бомбича- [бомбича-] *продолжит.* завязав узел, так и оставить

бомбо-бомбо *образн. сл.:* бомбо-бомбо би круглый и голый (*напр. о горной вершине, о лысой голове*)

бомбойган [бомбойга] *образн. сл.* возвышаясь, торча (*об одном бугре, холме, выпуклости*); гаоняндү паякта омонгони бомбойган бичини на рёнке возвышался стог сена □ бомбойган би выпуклый; торчащий, возвышающийся; ми бомбойган би сунгпунчи кочапсинкимби я споткнулся о торчащую кочку

бомболкиан [бомболкиа] круглый деревянный поплавок для невода; см. тж. коктон

бомборак [бомборақ] *образн. сл.* возвышаясь, торча (*о многих буграх, холмах, выпуклостях*); копнасал аоданду бомборак бичи копны сена возвышаются на лугах

бомбориа [бомбориа] *образн. сл.* выскакивая, внезапно появляясь (*о быстром появлении из-за укрытия*); электровоз чианкандола бомбориа агбинкини электровоз выскочил из-за поворота

бомбориа-бомбориа [бомбориа-бомбориа] *образн. сл.* выскакивая, внезапно появляясь и исчезающая (*о быстром появлении из-за укрытия и исчезновении*); сингэрээл омодадиари бомбориа-бомбориа низэчичэхэчи крысы выскакивали из своих нор и исчезали

бомборио [бомборио] *образн. сл.* катаясь как шар (*о быстро движущемся по земле или по воде предмете*); чаоха катерни тэнг хатанди бомборио энэхэни военный катер шёл очень быстро (*букв.* катился как шар)

боммбол *образн. сл.* катя́сь как ша́рики (*о движении многих небольших круглых предметов*); нэ́ктэ пурилли энимбэ́ри холдомбани боммбол пулсихэ́чи порося́та бэга́ли о́коло сво́ей ма́тери сло́вно ша́рики

бо́н [бõ] дрéвко стрелы́ само-стрéла

бонга-бонга [боңга-боңга] *образн. сл.* выпукло, возвышаясь, торча́; аоданду гаонян бонга-бонга бини среди́ лу́га возвыша́ется ре́лка □ бонга-бонга бй́ выпуклый; хаолоча бонга-бонга бй́ опухоль

бонгал [боңгал] *то же, что боммбол*

бонгал-бонгал [боңгал-боңгал] *образн. сл.* как шар; в комо́к, комко́м, в клубо́к, клубко́м (*о круглом, шарообразном предмете*); наондэ́кан бэундуи бонгал-бонгал апсингохани ма́льчик лёг на своё ме́сто, сверну́вшись клубко́м □ бонгал-бонгал бй́ круглый, шарообразный; пакан дуруни бонгал-бонгал бй́ форма мяча́ круглая

бонгали [боңгали] *то же, что бонгалика I*

бонгали= [бонгали-] *одноактн.* придава́ть, прида́ть шарообразную, округлую фо́рму чему-л

бонгалиачигда [боңгалиачигда] *образн. сл.* ку́барем, кувырко́м

бонгалика I [боңгалик, а] *ком; шар; круглый предмет*

бонгалика II [боңгалик, а] бонгалика́ (*нанайское блюдо из мяса или рыбы типа биточков*)

бонгаликта- [боңгалик, та] *многобъектн.* придава́ть круглую, шарообразную фо́рму многим предме́там

бонга́н [боңга́] буго́р, приго́рок, возвышенность; не́анчи мариамачихачи: уй бонго́ду чимй сиун пудэ́мбэни ичэй; гэ, не́анчи бонган оя́чиани тора́, тэ́хэчи фольк. они́ заспо́рили, кто пе́рвым увидит свет

у́треннего со́лнца; вот они подня́лись на приго́рок и се́ли

бонгарак [боңгарақ] *образн. сл.* бугра́ми, холмами; Соли́кан хусэ́гден мапачи ичэ́гухэни; ма́па на-салдоани, анга́доани, опоро́доани кио́кто бонгарак бини фольк. Ли́сичка посмотре́ла на старика́-охо́тника; у старика́ на глаза́х, во рту, в носу́ бугорка́ми торча́ли я́годы ши-повника

бонга́риа I [боңга́риа] *образн. сл.* име́я выпуклую фо́рму (*о медленном движении одного круглого предмета*); бочка ма́нбока́ндола бонга́риа хэ́йни бочка, вы́совыва-я́сь из воды́, ме́дленно плывёт по реке́

бонга́риа II [боңга́риа] *образн. сл.* ку́барем, как ша́рик (*об одном катящемся предмете*); пунчи́лкэ́н бонга́риа энэ́хэни ё́жик покати́лся ку́барем

бонга́риа-бонга́риа [боңга́риа-боңга́риа] *образн. сл.* ку́барем, как ша́рик (*о движении одного круглого предмета в разных направлениях или о движении многих круглых предметов*); улги аодан оя́вани бонга́риа-бонга́риа пулси́ни бурундук, как ша́рик, бе́гает по лу́гу то туда́, то сюда́

бонга́рио [боңга́рио] *образн. сл.* име́я выпуклую фо́рму (*о быстром движении одного круглого предмета*); ма́па дили́ни бонга́рио онива хэи оне́андини ме́дведь плывёт вниз по го́рной реке́, голова́ его́ торчи́т над водо́й

бонга́ла- [боңга́ла-] *одноактн.* привязыва́ть, привяза́ть к уди́лищу ле́ску

бонга́лача- [боңга́лача-] *про-должит.* име́ть, употребле́ть в ка́честве уди́лища что-л.

бонгна́н [боңна́] уди́лище, бо́нгноди [боңнози́] низкий, невысо́кий, призе́мистый (*о деревь-ях*)

бонго [боңго] 1) пе́рвый;

БОНГОДИ

бонго долбоду хэм аори далиансалду джукэ ойлани аохачи в пёрвую ночь все спали на льду в спальных мешках; бонго низэчэнсэл исиголохачи начали прилетать пёрвые птицы; бонго квартал пёрвый квартал 2) передовой; буэ колхозадопова бонго дебомдисал эгди в нашем колхозе много передовых работников 3) пёрвый, передний, головной; бонго огдаду гиоли гурун чү масичи гребцы головной лодки самые сильные □ бонго най передовик

бонгоди [боңгоџи] нареч. по-передовому, по-ударному; буэ комсомолецсал тапу, тотомари бонгоди дебогилайпу мы комсомольцы, и потому должны работать по-ударному

бонгодима [боңгоџима] пёрвый, передний, головной; ведущий; тот, который впереди; бонгодима огда элэдэ хакохани пёрвая из лодок уже пристала к берегу

бонгоду [боңгоду] нареч. сначала, сперва, вначале, пёрвым делом; прежде всего, в пёрвую очередь; во-пёрвых; арчокан бонгоду андахадн нгэлэхэни, тотаниа ланг энэхэни девочка сначала испугалась гостя, но потом подошла ближе □ адн бонгоду; чү бонгоду в самом начале, впервые; бонгоду энэй идущий впереди, головной

бонгомди [боңгомџи] 1) ведущий; вождь, предводитель; главарь, вожак 2) передовик; буэ наондэан гурунгупу — буэ бонгомдипу наша молодежь идёт впереди

бонгопчи [боңгопчи] начальник, пёрвый; прёжний

бонгсоко [боңгсоқо] фольк. голая сопка (без растительности)

бонгсори [боңсори] безл. в знач. сказ. колет, режет; насалчива хамача-нү ихэни, бонгсори в глаз что-то попало, режет; отадоива тукпэн дуэни кичойган бини, бонгсори в обуви торчит гвоздь, колет

БОРКАЛИЧИ-

бонгсорси- [боңсорси-] ощущать резь (в глазах); ощущать боль, уколы; неани насалчива кукпумбэ ивэндэ, бонгсорсини он ощущает резь в глазу, потому что туда попала соринка; ми отан дочиани дело ихэни, тотами ми бонгсорсини в мою обувь попал камень, поэтому мне больно

боно град

боно- ийти — о граде

бопиал-бопиал [бопиал-бопиал] образн. сл. улыбаясь; бопиал-бопиал таори улыбаться; см. тж. бопил-бопил

бопиачи- [бопиачи-] улыбаться
бопил-бопил [бопил-бопил] то же, что бопиал-бопиал

боракта [борақта] кремёнь для огнива

бори- [бори-] делить, разделить, поделиться с кем-чем-л., дать кому-л. часть, долю чего-л.; неани мэне эпэнгуи минду борихани он поделился со мной куском хлеба

боримаси- [боримаси-] просить поделиться, хотеть, чтобы поделлись

боримачи- [боримачи-] взаимн. делиться между собой; неанчи нэумулиэ конфетава боримачичи он с младшим братом делят между собой конфеты

боркали [борқали] пурга, буран, вьюга, метель; ненастье, непогода; полярной иниду сиун тул-тул гарпачаси, боркали-да бини в полярный день солнце светит не всё время, бывает ненастье; манга боркалиду майкандиади ниэми ачаси в сильную метель нельзя выходить из палатки

боркали- [борқали-] длит. пуржить, вьюжить, метсти — о метели

боркалило- [борқалило-] начинат. начинаться — о пурге, подниматься — о буране, вьюге, начать метсти — о метели, запуржить, завьюжить

боркаличи- [борқаличи-] мно-

БОРОКСИ

гоактн. часто пуржить, выюжить, месті — о метели

борокси [б̄ороксі] юкола из верхнего слоя кеты с кожей

бороксила- [б̄ороксіла-] заготовлять, заготовить юколу **борокси** (см.)

борокто [борок,то] селезёнка

борона борона

боронила- [боронила-] **боронить**

борсой [борсой] *охот* южный склон горы

борсойдиа [борсойдиа] *охот* сторона горного склона, освещенная солнцем

борти [борти] *нареч.* 1) навсегда, совсем: **толгонкасал Найхин барони борти боарогахачи** жители села Толгон навсегда переехали в село Найхин; **нүчйкэндюэн туй хупи-хэмбэри борти эдехэчи** дети навсегда запомнили эту игру 2) сразу, в один приём: **аякталаи осини, аякталару, тагдаи осини, тагдару, эмдэ**

полейкиндон борти соригонва фольк. если хочешь рассердиться — рассердись, если хочешь разозлиться — разозлись, буду драться сразу, пока я разгорячен

борти [борти] *нареч.* всегда, неизменно, всё время, постоянно: **нэани борти хангиси хисангой бичин** он всегда говорил иначе; **ангиа**

сокта борти хэунди кэчэриэчйни правая лыжа всё время съезжает в сторону

бортилан- [бортилан-] *одноактн.* уезжать, уехать, уходить, уйти совсем, навсегда (на новое местожительство): **Моконана Дачи бортиламари боарогахачи** Моконан и его семья навсегда уехали в Даду

бортиланго- [бортиланго-] *противоп.* уезжать, уехать, уходить, уйти снова навсегда, совсем (туда, откуда приехал): **андахасал бортилангохачи** гости уехали навсегда

босо ткань; **амā хотондиади** **дидюхэни, чаива, сиатава, босова** гаде-

хани отец приехал из города, привёз чай, сахар, ткань

босокто [босок,то] почка

босома матерчатый, сделанный из материи

босомчи [босомчи] *фольк.* то же, что **омолгича**

босонгчи [босонгчи] *анат* поперечная мышца живота

бота- ловить рыбу неводом, сетью; **мапа адолиди согдатава ботахани** старик ловил рыбу сетью □ **ботай най** то же, что **ботамди**

ботамди [ботамзи] рыбак, рыболов; см. тж. **бота-** (**ботай най**)

ботиннок ботиннок

ботоар *подражание* стуку упавшего твёрдого предмета; **тури ботоар паланчи тухэни** горошина со стуком упала на пол

боторр *подражание* *дробному* стуку *рассыпавшихся* *твёрдых* предметов; **амā сасава боторр паланчи хулкини** отец со стуком рассыпал дробь на пол

бохал-бохал [бохал-бохал] *об-*

разн. сл укृतываясь, укрываясь с головой; **наондэкан аякталарā, мэнэ бэунчин тэндэгухэни, хадэмби ачоктагами, бохал-бохал апсингохани фольк.** мальчик рассердился, пошёл на своё место, разделся и лёг, укृतвшись с головой

бочакса [бочакса] шкура изюбра

бочаксама [бочаксама] сделанный из шкуры изюбра

бочан [боча] изюбр

бочи [бочи] *безл.* в знач. сказ. неудобно, неловко, неприятно (когда какой-л. предмет приближается к глазам, когда лучи солнца попадают в глаза или когда кто-л. смотрит прямо в глаза): **ми баронива эди деричира, бочи** не целься в меня, мне неприятно □ **хай бочигбани бара!** ой, как неприятно!: см тж. **бочиктала**

бочиачи- [бочиачи-] *отстранять-* (чтобы прямые лучи солнца не

БОЧИАЧИ-

Б

БОЧИКТАЛА

попадали в глаза); отводить глаза́ от острых предме́тов (*торчащих перед глазами*)

бочиктала [боциқ тала] *то же, что бочи*

бочим [боцим] *образн. сл.* ошуша́я внеза́пную боль в глаза́х (*от яркого света, хлесткого удара по глазам*); урэктэ суэни ми́ бочим энэйдиивэ насалдолаива нипсика́лахани ко́нec ветки бо́льно хлестну́л меня́ по глазу́

бочириачигда [боцириачигда] *образн. сл.*: бочириачигда энэури а) съживаться, съжиться, корчиться, скорчиться, морщиться, сморщиться от сильной боли в глаза́х (*при внезапном ударе*); б) темнеть, потемнеть в глаза́х; в) съжиться, свернуться клубком; мапа адолидо та́хан гормахомба дилилани мо́ди па́чилахани, гормахон бочириачигда энэхэни старик па́лкой ударил по голове́ зайца, запутавшегося в се́тке, за́яц съжился

бочиси- [боцисі-] испытывать неприятное ощущение, неудобство, неловкость (*когда какой-л. предмет приближается к глазам или когда кто-л. смотрит прямо в глаза*); андаха насалчиани айи ичэде-вэси, андаха бочиси нехорошо́ смотреть гостю́ прямо в глаза́, гость чувствует себя́ неловко

бочка бочка: колхоз сарадоани даваку, чапаку бочкасал эгди в колхозном сарае́ много́ бочек с кетой и икрой

бочо- *одноактн.* 1) коробиться, покоробиться; согбо холгоми бочохани рыба́я ко́жа, засыха́я, покоробилась 2) черстветь, зачерстветь: уликсэ коах-коах бочохани мя́со засохло, стало́ совсем твёрдым

бочокто [бочокто] 1) покоробленный, покоробившийся; бочокто нанта покоробившаяся ко́жа 2) черствый, затвердевший; бочокто эпэн черствая лешешка

бочо́н [бочо́] 1) зелёный, неспе́-

БОЯ́КО

лый, незре́лый (*о ягодах, фруктах*); бочо́н амтака зелёная ягода 2) сыро́й, неварённый, недоварённый (*об овощах, мясе*); бочо́н дудусэ недоварённая карто́шка 3) сыро́й, необрабо́танный, невы́деланный (*о коже*); бочо́н нанта невы́деланная ко́жа

бочо́ндола- *в притяж. ф.* 1) в зелёном, неспе́лом, незре́лом виде (*о ягодах, фруктах*); амтакава бочо́ндолани сиаваси, боерини манга яго́ды нельзя́ есть неспе́лыми, они́ очень́ кислые 2) в сыро́м, неварёном виде (*об овощах, мясе*); уликсэвэ бочо́ндолани сиаваси, хэмдэ энулуй нельзя́ есть мя́со в сыро́м виде, живо́т мо́жет заболеть 3) в сыро́м, необрабо́танном, невы́деланном виде (*о коже*); нанта бочо́ндолани ота́ва ангосими ача́си невы́деланная ко́жа не мо́жет быть упо́треблена́ для шитья́ о́буви

бочонок бочонок

боя́ I [боја́] 1. дыра́, отве́рстие, пробо́ина; адоли боя́лани эгди согдата энухэни че́рез дыру́ в неводе ушло́ мно́го рыба́ 2. *в знач. прил.* слома́нный, полома́нный; битый, разби́тый, побитый; испорченны́й, повреждённый; порва́нный, продыря́вленный, пробитый; боя́ огда слома́нная ло́дка; боя́ адоли порва́нный невод; *см. тж. боя́ка I*

боя́ II [боја́] ме́лкий ча́стик (*рыба*); *см. тж. боя́ка II*

боя́- [боја́-] *одноактн.* лома́ться, слома́ться, полома́ться, разла́мываться, разлома́ться; ми́ соктаи боя́хани мой лыжи слома́лись

боя́го- [боја́го-] *повт.* 1) лома́ться, слома́ться, полома́ться; разруша́ться снего́м 2) разреша́ться, разрешиться́ от бре́мени пре́ждевре́менно

боя́ка I [боја́қа] *то же, что боя́ I*

боя́ка II [боја́қа] *то же, что боя́ II*

боя́ко [боја́ко] слома́нный, по-

ломанный; дырявый, порванный; треснутый, с дыркой; с трещиной; эй огда бояко эта лодка с трещиной

бояли- I [божалі-] *одноактн*
1) ломать, сломать, поломать, разломать; бить, разбить; портить, испортить; ага гогда хурэндулэ сусуэндуи, соктаи боялихани брат, когда спускался с высокой горы, сломал лыжи; эниэ силиава боялихани мать разбила тарелку; наондэкан хупини машинава эм арчокан дяпара, боялихани девочка взяла игрушечную машину у мальчика и сломала, 2) разрушать, разрушить, уничтожать, уничтожить; горопчи тактова боялира, сикүмбэ ангогачи они разрушили старый амбар и построили новый

бояли- II [божалі-] *одноактн*. пахать, распахать, вспахать, обрабатывать, обработать, возделывать, возделывать землю; колхозниксал усимбэри боялигойчи колхозники пахут

боямагда [бојамагда] сеть для ловли мелкого частика

боянаси- [бојанасі-] *многактн*. ломаться, разбиваться; разрушаться; неани моторни тул-тул боянасини его мотор все время ломается; даи боно туридуэни, пава таохани боянасихани стекла в окнах были разбиты градом; на туйнкуйдуэни десал боянасичи во время землетрясения разрушаются дома

боянка [бојанка] битá (для игры в городки)

боянкала- [бојанкала-] *одноактн*. 1) играть в городки 2) кидать, кинуть, бросать, бросить биты (при игре в городки)

боянкачи- [бојанкачи-] *многактн*. 1) играть в городки 2) кидать, бросать биты (при игре в городки)

боярам [бојарам] *нареч.* так, чтобы сломать, разломать, разбить

бояри [бојари] бьющийся; бояри дьяка бьющийся предмет

боячи- [бојачі-] *многактн*. ломать, разламывать, разрушать; уничтожать; сикун дегба ангосиго-гоари, горопчи десалба боячици ломают старые дома, чтобы построить новые

брага брага
браконьер браконьер
бревно бревно; см. тж. бириунэ
бригада бригада
бригадир бригадир
броневик броневик
бронепоезд бронепоезд
бронетранспортер бронетранспортер

броня броня

бур- (бур-), *наст.* буди-, *прош.* буйкин-, *безл.* бурбури, бурпури умирать, умереть, погибать, погибнуть; помирать, помереть, сдыхать, сдохнуть, околеть; Чэни мэне будии сара, Гакичи ункини: „Гаки, ми си аминбаси, энимбэси сакаи“ фольк. Рак, поняв, что он умирает, сказал Вороне: „Ворона, я ведь знавал твоих отца и мать“ □ буйкиннай покойник; буйкин талá күшанье из свежей, но лежалой рыбы (букв. мертвая талá); буйкин талáва сиваси, оркин несвежую талу нельзя есть

бү-, *наст.* бүри-, *прош.* бүхэн-, *безл.* бүвური, *одноактн*. 1) давать, дать, подавать, подать что-л.; ми сусуэнгуивэ токии бүру дай мне свой нарты прокатиться 2) вручать, вручить, передавать, передать; ми бичхэвэ неани нгаладони бүкэни письмо я вручил ему 3) сдавать, сдать во временное пользование; артистасал бипугуэчи ми мэне дей банг бүхэмби я свой дом сдал на время артистам 4) отдавать, отдать (распоряжение, приказ); командир приказова бүхэни командир отдал приказ 5) дать, отдать, направлять, направить кого-л. в чье-л. распоряжение; деан дуин сэвэ исичинани-мат неамбани школачи бүхэчи его отдали в школу только тогда, когда ему исполнилось че-

тырнадцать лет 6) выдавать, выдать замуж; амана мимбивэ мй эдидуивэ деан дякпён сэлэ бүхэчи родители выдали меня замуж в восемнадцать лет 7) *перен* сдавать, сдать нормы (по какому-л. виду спорта); выдерживать, выдержать (какое-л. испытание, экзамен, зачёт) □ хэсэн бүүври взять на себя обязательство (букв. дать слово)

бугбукулэ — *одноактн.* пить, попить, напиться воды из реки, нагнувшись

бугбукучи — *многоактн.* пить воду из реки, нагнувшись

бугдуйгэн [бугдуйгэ] *образн. сл.* торчком (об одном торчащем пне, об одной торчащей кочке); амоакан кирадоеани сунгпун бугдуйгэн бини на берегу озера торчит кочка

бугдурэк *образн. сл.* торчком (о многих торчащих пнях, кочках); аоданду сунгпунсэл бугдурэк бйчи на лугу торчат кочки □ бугдурэк бй бугристый

бугдурэу-бугдурэу *образн. сл.* с многочисленными возвышениями (о холмистой местности); бугдурэу-бугдурэу бй боа удэвэни туэ соктади пулсиурни улэн зимой хорошо ходить на лыжах по холмистой местности

бугу- *противоп.* 1) отдавать, отдавать (взятое), вернуть, возвращать, возвратить; Ненгнясал, мй пиктэивэ бугүсу фольк. Гүси, отдайте моего ребенка 2) отдавать, отдавать, передавать, передавать; амэ мэнэ горопчи соктаи минду бугухэни отэц отдал мне свой старые лыжи; эстафетаду тутуйдуи мй мёкамба деадои чү бонгоду бугухэмби во время эстафеты я самый первый передал палочку своему товарищу

буду-буду *образн. сл.* весь, сплошь (вымазан, испачкан)

будури- торопиться, спешить сделать что-л.; колхозниксал паяктанговари тутдэ дюлиэлэни

бсигогоари будурйчи колхозники спешат убрать сено до дождя; богаори боава уй-дэ хэм дюлиэлэни исигогоари будурйпу мы спешим чтобы прибыть на рыбную ловлю раньше всех; см. тж. киала-, тэмсэ-

будуриувэн- [будуриувэн-], *наст. будуриувэнди-, прош.* будуриувэнкин-, *безл.* будуриувэмбури, *побуд.* от будури- торопить кого-л., заставить поторопиться кого-л.

будурилу- *начинат* заспешить заторопиться

будурин [будурй] спешка, торопливость; адолива деа эрдулэ баргигоаси осини, боло дава исигойдоани будурин осй эсли летоу вовемя не приготовить невод, тосёсенью, когда начнётся путина, будет спешка

будурису торопливый; будурису най торопливый человек

будуриэчи- поторапливаться, торопиться, спешить; см. тж. бургиэ-нади-

будэлэ *нареч.* до смерти; до тех пор, пока не умер; насмерть; помещик сурукусэлнгучи сагди мапавэ будэлэ тойканкичи помещицы слуги насмерть заporоли старика

будэлэ *нареч.* до самой смерти; пока был жив; энини пиктэн будэлэ халачихани мать ждала сына до самой смерти; сй мимбивэ хори-хамбаси будэлэ би-дэ онгбоасимби до самой смерти не забуду, что ты меня спас

будэр пара; эниэ магазинду дээр будэр отава гачини мать купила в магазине две пары обуви □ будэр-мэт би совсем одинаковый, похожий как две капли воды; амэ боатойдои халиахани дюэту алхандасал эмуту будэр-мэт би две пегие собаки, которых отец запряг на охоту, совершенно одинаковые

будэр-будэр парами, по два; магазин ветринадоани отасалба будэр-будэр дэрихэчи в витрине магазина обувь расставлена парами

будэрдээрй [будэрдиэри] нареч. как было парой, так и есть; неани нгаладоани бичин дуюту сидэри будэрдээрй бичи у нее на руке как были два браслета, так и есть

буичэ- дойти до изнеможения (от сильной усталости, голода), изнемочь; ага гириачи амтакалара, памахани, иниэ дек ламачихани, сиксэнгиэчиэ буичэлухэни брат пошел в лес за ягодами и заблудился, блуждал целый день, к вечеру дошел до полного изнеможения

буйгу [буигу] 1) жирный; буэ колхозадопова олгиансал дан, буйгу в нашем колхозе свины крупные и жирные 2) толстый, полный, дородный; буйгу, дикту эктэ уйкэ дадоани илисихани полная, дородная женщина стояла у дверей

буйгу- [буигу-] 1) жиреть, разжиреть; олгиан гаонян удэвэни онкоми, осактава снами буйгуйни свины пасутся на релках, едят желуди и жиреют 2) полнеть, располнеть, толстеть, растолстеть, поправляться, поправиться; неани сагдангоми буйгуйни он стареет и толстеет 3) перен. наливататься, налиться соками (о растениях); тунгдэ негнэ буйгугуйни тальник весной наливается соком

буйкин [буикй] умерший, мертвый □ буйкин най см. бур- (бур-) (буйкин най, буйкин тала)

буйкичэ- [буикичэ-] 1) быть в агонии; оләнчи тухэн моримба тагачамари чилахапу, морин буйкичэйни никак не можем вытащить лошадь, провалившуюся в полынью, она скоро содохнет 2) перен. делать что-л. с неохотой, еле-еле, едва (говорится с иронией, издевкой); эй наондэкан дукэн чапчини, буйкичэйни этот мальчик рубит еле-еле (букв. этот мальчик собрался умирать)

буква буква

букварь букварь

буксэ I хрящ; адин, кирпу гир-

макса анā, буксэ маня согдата осетр и калуга бескостные рыбы, у них только хрящи

буксэ II побег (на дереве); негнэ тунгдэ буксэвэни сиаори улэн хорошо есть весной побег ивы

буксэкэн [буксэкэ] уменьш. ранний не отвердевший побег дерева

бүктэ- многообъектн. давать, раздавать; неани улэн най, буэ таондопова конфеткава бүктэхэни он хороший человек, всем нам раздал конфеты

бүктэгу- многообъектн. возвращать, возвратить, отдавать, отдавать; раздавать, раздать, вернуть обратно; учитель буэ тетрадинова яси-хани, тотарā чимй бунду бүктэгүхэни учитель проверил наши тетради и утром раздал их нам

букун [букү] горб; тэй тэмэн букуни дюэр у того верблюда два горба

букунку [букунку] горбатый, имеющий горб; эмунди букунку тэмэн одногорбий верблюд

□ букунку най то же, что букучи I букунэ- то же, что букучинэ- букучи I. горбун 2. в знач. прил. горбатый; см. тж. букунку (букунку най)

букучинэ- одноактн. становиться, стать горбатым, горбиться, сгорбиться; тэй наондэкан энусими букучинэхэни этот мальчик болел и стал горбатым; см. тж. букунэ-

букэн [букэ] сосулька; пава букэндүлэни сабдайни капают сосульки на окне

букэнэ- одноактн. образовываться, образоваться — о сосульках; эрчэнду букэнэхэни под крышей образовались сосульки

букэнэчи- многоактн. образовываться — о сосульках

бул образн. сл. нагреваясь, становясь теплее (о жидкости); муэ сиунду поломи бул очини вода, нагреваясь на солнце, стала теплей □

БУЛБУЭКТЭ

бул бй тёпый; нүчи пиктэвэ бул бй муэди силковори ребёнка следу-ет купать в тёплой воде

булбуэктэ подёнка (*насекомое*)

булди- [булзи-] застывать, за-стыть (*о жидкости*), приобретать, приобрести вид студенистой массы

булдикту [булз икту] 1. застыв-ший (*о жидкости*) 2. в знач. суц. студенистая масса

були- *одноактн.* гладить, погла-дить, ласкать, приласкать; наонде-кән кэйчэмбэ булини мальчик ласка-ет шенка; эннини пиктэи булихэни мать приласкала своего ребёнка

булилэ- 1) вставлять, вставить фитиль в лампу 2) приспособить что-л в качестве фитиля

булин [булй] фитиль

булинку [булиңку] с фитилём

булису ласковый

буличи- *многоактн.* гладить, по-глаживать; ласкать; асодекән сон-гой наондекән дякпадоани тэрэ, нуктэвэни буличими холичихани девочка села вóзле плачущего маль-чика и успокаивала его, поглаживая ладонью по волосам

булка булка

бултэ 1) неотвердёвшая кость 2) неокрепшее молодёе растение 3) *перен.* нетрудоспособный чело-век

булэ- *фольк.* угощаться, угости-ться; гэ, Мэргэн, сй мимбивэ энг-пэи булэгуэни нгайхаси-тани *фольк.* ну, Мэргэн, ты за мной пришёл, чтобы мною твоя теща угостилась

бүлэн [бүлэ] *уст.* 1) дубина длиною около сажени (*как средст-во нападения и защиты во время драки*) 2) древко копья

бундиэ [бунзиэ] 1. наш, наша, наше; наши; бундиэ калта наша страна; боала нямалогочиани, гаса бундиэчи дидюйни с наступлением тепла утки прилетают в наши края 2. *суц.* наша страна, наше государ-ство, наша земля; наш край

буни [бун'и] *уст. рел.* загроб-

БУРИЧЭ

ный, потусторонний мир □ буни-дани выход из итоан (*см.*) в сторо-ну буни (*см.*)

бүнику 1) свирель для приман-ки изюбра 2) труба, горн

бүникулэ- *одноактн.* играть, сыграть на трубе, горне, трубить, протрубить

бүникулэмди [бун'икулэмзи] трубач, горнист

бүникучи- *многоактн.* играть на трубе, горне, трубить

бунинкэн [бун'иңкэ] *уст. рел.* обитатель потустороннего, заг-робного мира

бунэ саван

бур- *то же, что бу-*

бурбувэн- [бурбувэн-], *наст.* бурбувэнди-, *прош.* бурбувэнкин-, *безл.* бурбувэмбури, *побуд. от бу-*, бур- умертвить; погубить, загу-бить; допустить гибель кого-л.; *см.* тж. бурпувэн-

бургизэнэди- [бургизэнэзи] *то же, что будуриэчи-*

буржуазия буржуазия

буржуй буржуй

бури лук (*для стрельбы*)

бури- *одноактн.* покрывать, по-крыть, накрывать, накрыть, обтяги-вать, обтянуть, оклеивать, оклеить; чаоха корабльни маси осигоани броняди буричи чтобы военные ко-рабли были прочны, их покрывают броней

бурикэн [бурикэ] *уменьш.*

1) маленький лук (*для стрельбы*) 2) смычок (*для игры на струнных инструментах*); мапа дүчизэкэмби деунгиэ нгаладон дяпагорэ, бури-кэмбэни ангиа нгаладон дяпагорэ, хупилухэни старик взял в левую руку дүчизэкэн (*см.*), а в правую смычок и начал играть

буричи- *многоактн.* покрывать, накрывать, обтягивать, оклеивать *что-л., чем-л.*

буричэ материал для покрытия, обтягивания, оклеивания; по-крышка, покрытие

БУРИЧЭКУ

буричэку покрытый, обтянутый, обклеенный

буриэ- *одноактн.* 1) покрывать, покрываться *чем-л.*; палан гумухинди буриэхэни пол покрыт пылью; самолёт саксади буриэхэни самолёт покрылся инеем 2) быть занесённым, засыпанным (*напр. снегом, песком*); покто долбо симатади буриэхэни ночью дорога покрылась снегом

буриэвэн- [буриэвэн-], *наст.* буриэвэндй-, *прош.* буриэвэнкин-, *безл.* буриэвэмбури, *побуд.* от буриэ- покрывать, залить *чем-л.*; неани машинади тугдэду пулсихэни, машинани чипчанди буриэхэни он ездил на машине под дождём, и она покрылась грязью

буриэкту покрытый, занесённый, засыпанный *чем-л.*; на симатади буриэкту земля покрыта снегом; дэгду уй-дэ аба бичин, хай-дэ хэм гумухинди хом буриэкту в доме никого не было, всё было покрыто серой пылью

буриэн [буриэ] лук самострела
буриэнэси- *многоактн.* 1) покрываться *чем-л.* 2) быть занесённым, засыпанным много раз (*напр. снегом, песком*)

буриэп-, *наст.* буриэптй-, *прош.* буриэппин-, *страд.* покрываться, быть покрытым *чем-л.*; хурэн хонкони нэнгиан надяхади буриэппини бичин утёс был покрыт зелёной травой

бурпувэн- [бурпуwэн-], *наст.* бурпувэндй-, *прош.* бурпувэнкин-, *безл.* бурпувэмбури *то же, что* бурбувэн-

бурпун [бурпун] траур

бурэ гармонь

бурэдэ- *то же, что* бурэлэ-

бурэлэ- *только длит.* играть на гармонии, баяне; *см. тж.* бурэдэ-

бурэлэмди [бурэлэмзи] гармонист, баянист

бурэнкулэ [бурэнкулэ] молодой ясень

бурэхин [бурэхй] пыль; муэди писивэчин паламба хаполиориду бурэхин дэгдэйни когда метешь пол, не побрызгав водой, поднимается пыль

бурэхинку [бурэхинку] пыльный, покрытый пылью

бурэхинэ- покрываться, покрываться пылью

бусин [бусй] зимние запасы бурдундука, мыши (*в норе*)

бусиэ *рел.* злой дух (*который губит людей, доводя их до полного истощения*)

бусу бусу (*одежда для покойника*)

бусу шедрый

бусуэктэ *бот.* краснотал; *см. тж.* сегдэн (*сэгдэн урэктэ*)

бусэси- стараться, постараться, стремиться, прилагать, приложить усилия, делать, сделать всё возможное; огдади мэлдейдуэри уйвэ-дэ хэм муэичэмэри бусэсичи во время лодочных гонок каждый старается обогнать другого

буту-буту *образн. сл.* густо, жирно; наондекан гэтээн симуксэди буту-буту осидиани холохани мальчик жирно намазал маслом свою одежду

бутэн [бутэ] средняя часть сёти между поплавками и грузилами

буфет буфет

буханка буханка

бухгалтер бухгалтер

бучи- *только длит.* 1) выть, скулить (*о собаке, волке*) 2) мычать (*о корове, лосе, изюбре*)

бучилу- *начинат.* 1) завывать, заскулить (*о собаке, волке*) 2) замычать (*о корове, лосе, изюбре*)

бучуэн [бучуэ] деревянная кукла

буэ *мест. личн. 1-го л. мн. ч.* 1. мы; буэ энэпу мы идём 2. *в знач. притяж.* наш, наша, наше, наши; буэ сэпэсэлнгуу наши соболи

буэн [буэ] спец. буторок, холмик земли у норы зверя; бутан

БУЭНГИ

обл.; Мэргэн, мапа дюэр лүрүдүэни дьапайдии гэсэ, буэни пэгиэчэни нангалагохани фольк. схватив медведя за оба уха, Мэргэн бросил его так, что тот упал ниже бугорка у своего логова

буэнги [буэңги] предикат.-при-
тяж мест. наш, наша, наше, наши:
эй огда буэнги эта лодка наша; эй
уй хадени? — Буэнги чи это веши?
— Наши

буюн [бују] то же, что бэюн
бэ I 1) приманка, наживка;
умэкэн бээни очоан хэм күчихэни
всю наживку на удочке съели чеба-
ки 2) пища, добыча (птицы) 3) пе-
рен. испортившаяся пища (вызы-
вающая отравление; по религиоз-
ным представлениям нанайцев, она
является приманкой злого духа)

бэ II межд. то же, что бэбэ

бэбэ межд. баю-бай (припев ко-
лыбельной песни); см. тж. бэ- II

бэбэкэлэ- устроить качели; при-
способить что-л. под качели; неани
топтоди бэбэкэлэхэни он устроил
качели из верёвки

бэбэкэн [бэбэкэ] качели

бэбэкэчи- длит. качаться на ка-
челях

бэгди [бэгзи] нога; ноги; улги
хамна бэгдидии илира, агданасими
тэпэтэрини фольк. бурундук встал
на задние ноги и пляшет от радо-
сти; холгокта долани вачака
эмун бэгдидии илисихани в камы-
шах на одной ноге стояла цапля □
бэгди алчокани лодыжка, шиколот-
ка

бэгдилкэн [бэгзилкэ] копыл,
копылья (нарт. саней)

бэди [бэзи] разновидность
юколы, у которой мясо срезано
вместе с половиной брюшка

бэдиу [бэзиу] толстый (о дере-
вьях)

бэдур низкий столик (на кото-
ром режут мясо, рыбу)

бэдэн [бэдэ] куски рыбы, мяса
(которми заправляют суп)

БЭЭЛБИ-

бэе [бэјэ] I. 1) тело, тулови-
ще; фигура, внешний вид: тэй мапа
бээни нучи бими-дэ, маси най ста-
рик хоть и невелик с виду, но
крепкий; неани хумду бээни нелэ,
чалá деризлкуюни то тут, то там
мелькает его худенькая фигура;
бэеи гандянди бивэмбури нужно
держать тело в чистоте 2) туша
(животного); мола мокчай мапавá
вайчай най миочáлахани, мапа бээни
начи кэптуэс түгүхэни охотник вы-
стрелил в медведя, поднимающегося
на дерево, и медведь (буке,
туша медведя) упал на землю 2. в
знач. прил. 1) личный; собствен-
ный; эй моторка мй бээнгии эта
моторная лодка — моя собствен-
ная; неани бэе иханку у нее есть
личная корова 2) родной; неани мй
бэе агби он мой родной старший
брат; бэе амин родной отец; бэе
энин родная мать 3) в притяж. ф.
3-го л.; настоящий, подлинный,
действительный; мй гэрбуи бээни-
тэни Ака бичини мое настоя-
щее имя было Ака □ мэнэ бээдии
сам лично; мэнэ бээдии ичэхэн най
очевидец; бээду би эктэ беремен-
ная женщина; ...бээди-анами в том
числе и лично...; неани бээдизни
анами в том числе и его; ...бээду-
...лично кому-л.; мй бээдуивэ лич-
но мне; сй бээдуэси лично тебе; эй
дангсава сй мй бээдуивэ бугүхэри
эту книгу ты отдашь лично мне;
хотондиади дичин дянгиан мй
бээивэ гэлэйни начальник, прие-
хавший из города, требует лично
меня

бээлби- [бэјэлби-] 1) образова-
ться, появиться — о плодах, завязá-
ться; сингэктэ бээлбихэни у черё-
мухи завязались плоды 2) образо-
ваться — о зародыше (животных,
человека); буэ кинчика омоктава-
ни пуохэпу, поани омокта элэ-дэ
бээлбихэни бичин мы сварили яйца
чайки, некоторые из них были уже
с зародышами

бээрмэ [бэйэрмэ] главное устье реки, залива

бэй- *одноактн.* обмораживать, обморозить, отмораживать, отморозить; *нэани дэрэгби бэйхэни он* обморозил себе щеки

бэй- *одноактн.* насаживать, насадить на удочку приманку, наживлять, наживить удочку приманкой

бэйкту обмороженный, отмороженный

бэйкту наживленный — об удочке

бэйктэ *многообъектн.* обмораживать (*многие части тела*)

бэйктэ *многообъектн.* насаживать на удочки приманки, наживлять удочки приманками

бэйп-, *наст. бэйптн-, прош. бэйипин-, страд.* обморозиться; быть обмороженным; эй туэниэ нонгди манга бичин, эгди гурун дэрэчки, бэгдичи, нгалачи бэйкпини эта зима была холодная, и у многих были обморожены лицо, ноги, руки

бэйчи- I *многоактн.* обмораживать, отмораживать; *нэани туэ таондоани дэрэгби бэйчйни он* каждую зиму обмораживает лицо

бэйчи- II красться, подкрадываться; *нүчикэндюэн бэйчимэри тулизэ энэхэни дэти* крадучись шли по двору; *понгокан барони эм солика бэйчими дичини к кусту* подкрадлась лиса

бэйчи- *многоактн.* насаживать на удочку приманку, наживлять удочку приманкой

бэйчивэн [бэйчивэн-], *наст. бэйчивэндн-, прош. бэйчивэнкин-, безл. бэйчивэмбури, побуд. от бэйчи-* 1) заставить, принудить *кого-л.* подкрадываться; *эйкэдимэ нуэни бэйчивэнкини, мэнтэни мо чиялани илира, ичэдехэни фольк.* сестра заставила младшего брата подкрадываться, а сама остановилась за деревом и наблюдала 2) допустить *кого-л.*, позволить *кому-л.* подкрасться близко; „Энкулдэн мэр-

гэн, симбиз-мэт сингактачи сиолада бэйчивэнкимби”, — Пудин ункини фольк. „мэргэн Энкулдэн, только тебе удалось подкрасться так близко, что ты мог впитаться в мою шерсть”, — сказала Пудин

бэйдэ [бэйдэ-] *одноактн.* расправляться, расправиться с кем-л., наказывать, наказывать, карать, покарать *кого-л.*

бэйдэлси- [бэйдэлси-] *многоактн.* расправляться с кем-л., наказывать, карать *кого-л.*

бэктэн [бэктэ] *нареч.* 1) немного погодя, через некоторое время, спустя некоторое время; амимби дадюхэни хамилани бэктэн бипиэ, пиктэни школадиади дидюхэни спустя некоторое время, после прихода отца, вернулся из школы сын 2) довольно долго, в течение некоторого времени; бэктэн тэсиури сидеть довольно долго □ бэктэн бимй (бипиэ) вскоре, чуть погодя; таванкиди бэктэн бимй, ми ихончи энэхэмби вскоре после этого я поехал в деревню; бэктэн тундувури задержаться на некоторое время

бэку I наживленный; с наживкой, с приманкой (*об удочках, ловушках*)

бэку II с добычей (*о птицах*)

бэкэн [бэкэ] подокошник

бэлгэ *положение ног сидящего человека, при котором можно посадить ребенка на колени; арчокан энимби бэлгэдуэни тэсины* девочка сидит на коленях у матери

бэлгэлэ- *одноактн.* садиться, сесть так, чтобы можно было посадить ребенка на колени

бэлгэлэчэ- *продолжит.* сидеть так, чтобы ребенка можно было посадить на колени

бэли готовый; приготовленный, подготовленный, заготовленный; припасенный

бэли- *одноактн.* готовить, приготовить, готовить, готовить, подгото-

БЭЛЙГУ-

вить: запасать, запасті, припасать, припасті *что-л.*: ага **ненгче таригои** усэгуи бэлйхэни брат припас семенá для весеннего сева

бэлйгу- *повт.* приготавлиять, приготавливь, подготавлиять, подготавливь, заготавлиять, заготавливь; **колхозниксал андявари, сэдембэри, тариковари тагойчи, ненгечи бэлйгуйчи** колхозники ремонтируют плуги, телеги, сеялки, подготавливаются к весне

бэлйктэ- *многочбъектн.* 1) готовить, приготавливь, заготавливать, заготавливь; **запасать, запасті; запасатьсь, запастісь чем-л.**; инда **сиагоани бэлйктэури** запасті корм для собак; **туэ ивачигои монгогои бэлйктэури** заготовить дрова на зиму 2) **приготавливать, приготавливь, подготавливать, подготавливь; боатогои токии, соктаи бэлйктэури** подготавливь на́рты и лыжи для поезда на охоту за соболями

бэлйчи- *длит.* готовить, приготавливь, подготавлиять, заготавливь; **запасать, припасать**

бэлйчэ запас, припас; заготовка; приготавливание, подготовка; *см. тж. запас*

бэлу гладкий лёд (*на реке, озере, море*)

бэлчин [бэлчй] *бран.* 1. дурак, чуда́к, простофи́ля, глупый 2. *в знач. прил.* дурной, чудной, глупый; *см. тж. эдэн, эхэлэ*

бэлэ- *одноактн.* применять, применить *что-л.* в качестве приманки на крючок; **неани хлебэди бэлэхэни** он в качестве приманки насадил на крючок хлеб

бэлэчи- помогать, помощь, оказывать, оказывать помощь, содействие; **поддерживать, поддерживать; наондэкан энимби мовá чапчивани бэлэчихэни** мальчик помог матери рубить дрова

бэлэчимди [бэлэчимзи] помощник; подручный, ученик; капитан бэлэчимдини помощник капитана:

БЭНЧИЭН

мй пиктэи мй бэлэчимдини мой сын мне помощник

бэлэчин [бэлэчй] *помощь, пособие:* албан бэлэчини государственное пособие (*напр. по инвалидности, по многодетности*)

бэлэчиэли *взаимн.* оказывая помощь друг другу, взаимно помогая друг другу; **бали наондэка́нди, нүчи асодэка́нди дюрэдиэри бэлэчиэли, кэвэли бичичи фольк** слепой мальчик и маленькая девочка жили дружно, помогая друг другу

бэлэчиэли- *взаимн.* помогать друг другу: **буэ диа-диаварй бэлэчиэлипу** мы помогаем друг другу **бэлэчэ-продолжит.** иметь *что-л.* в качестве приманки

бэнгтэ- [бэңгтэ-] промедлить, упустить момент; **Гормахон уйси конгоктони хоргилиачигда дэгдэгүхэни, Мэргэн дяпагилаи бэнгтэхэни фольк** Заяц полетел вверх со звенящим колокольчиком, Мэргэн упустил момент, когда надо было его схватить

бэнгэ [бэңгэ] неуклюжий, неловкий, неповоротливый; медлительный, нерасторопный; **неани бэнгэ най** он человек медлительный; **неани тутуйни бэнгэ** он бегает медленно (*букв.* его бег медлительный)

бэнгэди [бэңгэзи] *нареч.* неуклюже, неловко, неповоротливо; медленно, нерасторопно; **мапа бэнгэди горпиндини** старик медленно вяжет сеть

бэнгэдэ- [бэңгэдэ-] действовать неуклюже, неловко, неповоротливо, медленно, нерасторопно **бэндуркэн** [бэндуркэ] цинковый струнный музыкальный инструмент

бэнтү- *то же, что тунду-*

бэнчиэлэ- *одноактн.* получать, получать выгоду, пользу, прибыль, выручку, доход

бэнчиэн [бэңчиэң] выигрыш, выгода, польза; прибыль, выручка,

БЭНЧИЭНКУ

доход; барыш; вайчамари балди гурун непултэвэ варивари бэнчиэндэни бичи охотники живүт за счёт выручки от добываемой пушнины

□ бэнчиэмбэ баори получать выгоду, доход

бэнчиэнку [бэнчиэнку] прибыльный, доходный, выгодный; фермаду дебовори бэнчиэнку работа на ферме прибыльная

бэнчиэчи- *многоакти* получать выгоду, пользу, прибыль, выручку, доход много раз

бэйи охотничий передник

бэйилэ- *одноакти*, надевать, надеять охотничий передник

бэйилэчэ- *продолжит* носить охотничий передник

бэрэлэ- *одноакти*, делать, сделать раму; **сикүн дэ пававани бэрэлэмэри ходихачи** в новом доме закончили делать рамы для окон,

бэрэлэчэ- *продолжит* иметь в качестве рамы что-л

бэрэн [бэрэ] рама, рамка; **пава бэрэни** оконная рама; **уйкэ бэрэни** дверная рама; **нантава тэлэгуи анговохан бэрэн** рама, сделанная для растягивания и просушки кожи; **айсилоктоко бэрэнду бй картина** гучули красивая картина в позолоченной раме

бэрэнку [бэрэнку] с рамой, в рамке

бэсун [бэсун] фольк место бывшего села; *см. тж. сусу*

бэсэрэ *уст лавка (высотой около метра; ставилась посередине старорого нанайского дома; там хранились сети и другое имущество)*

бэулкэн [бэулкэн] палка с расщелиной на верхнем конце (для настораживания самострела; втыкается в землю или в снег)

бэун [бэун] 1) место; учитель ункини: „Мэнэ бэунччи тэндэгуру!“ учитель сказал: „Иди, садись на своё место!“ 2) должность; колхоз даламдини бэундуэни дебогоани тэнг гэбуку найва сондэхачи на

ВĀVĀN-

В

должность председателя колхоза выбрали самого авторитетного человека

бэхэ чёрная тушь, чёрная краска
бэчхэ нижняя часть штанины, трусов

бэюмэси [бэюмэси-] *длит.* охотиться на крупного зверя (*напр. на медведя, лося, изюбра*); *см. тж. бэюнту-*

бэюн [бэю] 1) крупный зверь; **тэй айнганиа хади бичин, непултэдэон бичин, бэюн-дэ он бичин** в тот год был голод, и крупного зверя было мало, и пушного зверя было мало 2) лось 3) изюбр; *см. тж. буюн*

бэюнги [бэюнги] *предикат.-притяж. ф.* звериный; принадлежащий зверю

бэюнту- [бэюнту-] *то же, что бэюмэси-*

бюллетень *в разн. знач.* бюллетень

бюро *в разн. знач.* бюро
бюрократ бюрократ
бюрократизм бюрократизм
бюст бюст
бюстгальтер бюстгальтер
бязь бязь

В

вā- [wā:] *одноакти*. 1) убивать, убить, уничтожать, уничтожить *кого-л.*; **ага нэктэвэ гигади вāхани** брат убил кабана копьём 2) добывать, добыть (*пушнину, зверя*); **Гара солива, хулувэ вахани** Гара добыл лису и белок 3) ловить, поймать (*напр. рыбу*); **Ава тэнг даи гучэмбэ вахани** Ава поймал очень большую щуку

вāvān- [wāvān-], *наст.* ваванди-, *прош.* вāvānкин-, *безл.* вāvāнбори, *побуд. от вā-* 1) заставлять, заставить убить *кого-л.*; допускать, допустить убийство 2) создавать, создать благоприятную обстановку